GRAND MÉNAGE
CAA Recommandé
LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC
450.349.8080
Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

FONDÉ LE 1ER JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année



6 21074 70323 1 12

147e ANNÉE N° 12 • LE MERCREDI 16 AOÛT 2006 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 112 PAGES • www.canadafrancais.com

1,30$ + TAXES

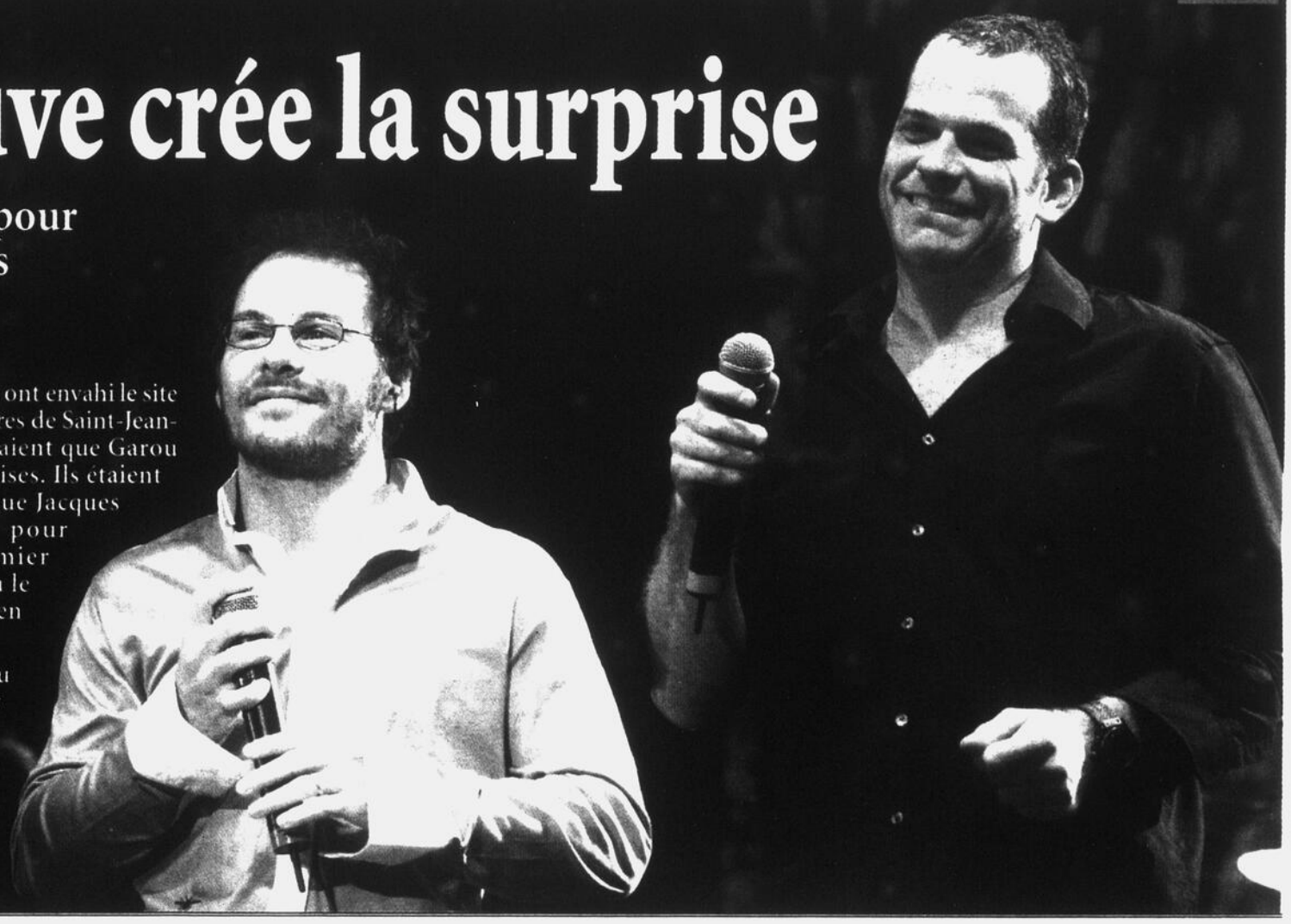
Villeneuve crée la surprise

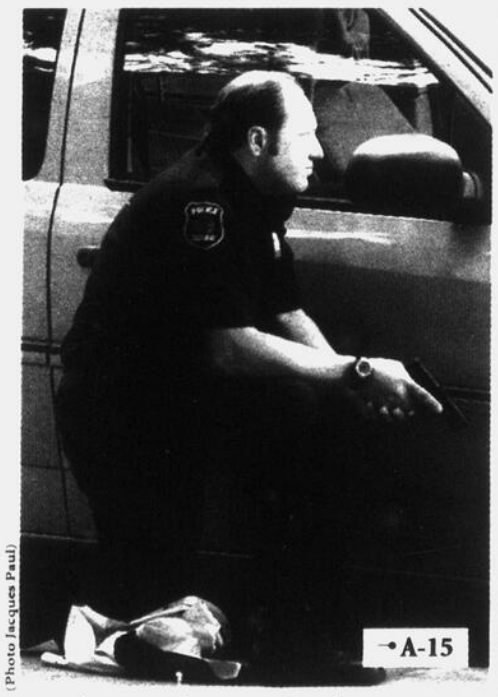
60 000 festivaliers pour Garou et ses invités

Valerie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Les quelque 60 000 festivaliers qui ont envahi le site de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, samedi dernier, savaient que Garou allait leur reserver quelques surprises. Ils étaient toutefois loin de s'attendre à ce que Jacques Villeneuve saisisse l'occasion pour chanter un extrait de son premier album. Les fans du pilote qui a vu le jour à Saint-Jean-sur-Richelieu n'en croyaient pas leurs yeux.

Outre Villeneuve, Garou a pu compter sur la présence d'Éric Lapointe, de Natasha St-Pier, de Dan Bigras, de Martin Deschamps, de Marilou et des soeurs Annie et Suzie Villeneuve pour lancer cette 23e édition de belle façon. • C-1





(Photo Jacques Paul)

• A-15

Siège de trois heures dans Saint-Edmond

Projet d'un aréna à deux glaces



(Photo Archives)

• A-4

Un projet de construction d'un aréna à deux glaces au coût de 10 M$ semble sur les rails à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le vaste complexe sportif serait construit près du Stade de soccer, à Saint-Luc.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



(Photo Jacques Paul)

• A-6 et A-7

Francine et Maurice Bergeron

Encore ébranlés par la mort de leur fils





Honda de Saint-Jean



Allez toujours plus haut avec Honda !

Accord DX 2006

Carte-cadeau de 1 750$

Prix de location à partir de **328$*** par mois/ 48 mois

Incluant **96 000 km**
Transport et préparation inclus en location

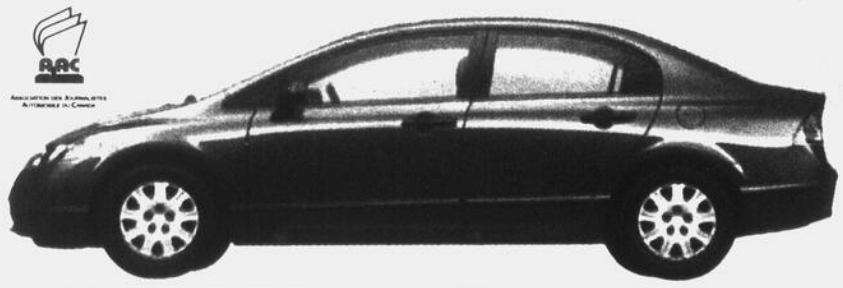
à partir de **1,9%**
Taux de financement Achat ou location



Route: 6,3 L/100 km**

0$** comptant **0$ dépôt de sécurité

Civic DX 2006 Voiture de l'année

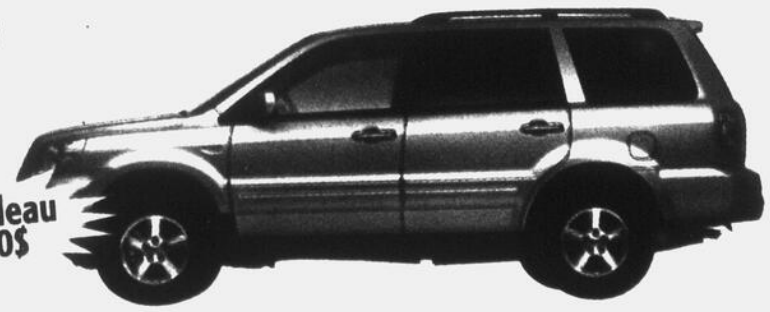


Prix de location **218$*** par mois/48 mois
Incluant 96 000 km
Transport et préparation inclus en location

5.9% jusqu'à 60 mois

0$** comptant disponible / **0$ dépôt de sécurité

2006 Pilot



Carte-cadeau de 1750$

À partir de **368$*** par mois/48 mois
Incluant 96 000 km
Transport et préparation inclus en location

à partir de **1.9%** achat ou location

CR-V 2006

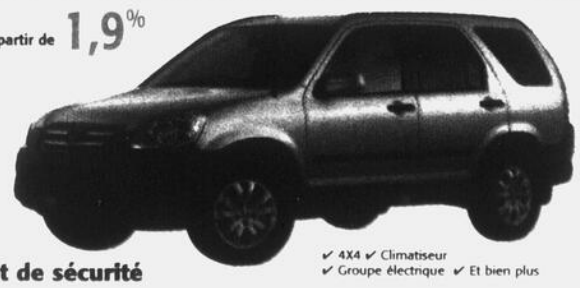
Taux de financement Achat ou location

Prix de location à partir de **298$*** par mois/ 48 mois

Carte-cadeau de 1 000$ sur modèle EX

Incluant 96 000 km
Transport et préparation inclus en location

à partir de **1,9%**



0$ COMPTANT DISPONIBLE / **0$ dépôt de sécurité**

✔ 4X4 ✔ Climatiseur
✔ Groupe électrique ✔ Et bien plus

À partir de 208$†

0$ dépôt de sécurité

0$ comptant disponible

Fit LX 2007



*Les offres de location-bail sont faites pas Honda Finance inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2006 mentionnés ci-après. Période de location de 48 mois. Berline Accord DX (CM5516E), 328$/mois, plus taxes (rabais équivalent de 1 an d'essence inclus), berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1526EX), 218$ plus taxes, 2 252$ de comptant requis, (RD 775) CR-V : 4 300$ comptant. (Pilot YF181) 368$/mois plus taxes, 6 465$ de comptant plus taxes (incluant équivalent de 1 an d'essence gratuite). †Fit 2006. Location 60 mois, taxes en sus, 24 000 km par année inclus. Valeur résiduelle garantie (4 667$). Franchise de kilométrage de 96 000 km, frais de 0,12$ le kilomètre excédentaire. Tranport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **ÉnerGuide pour 2006 publiées par NRCan. Consommation de carburant ordinaire sans plomb. Transmission manuelle pour l'Accord et le Civic. L'offre n'est pas transférable et ne peut être jumelée. Valide seulement chez vos concessionnaires participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier.

www.hondasaint-jean.com

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS

OUI, ON A FAIT LE PLEIN
Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein

VENTES
Lundi au vendredi
de 9 h à 21 h

PIÈCES ET SERVICE
Lundi au vendredi
de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi
de 7 h 30 à 21 h

HONDA

372388-6c12-cz

MÉTÉO

Mercredi: Ciel variable — Maximum: 22°C
Jeudi: Généralement ensoleillé — Minimum: 14°C, Maximum: 24°C
Vendredi: Généralement ensoleillé — Minimum: 14°C, Maximum: 26°C

ACTUALITÉ...

Pour VENDRE votre MAISON...
Opinion GRATUITE de la VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ
Boris Borduas, agent immobilier agréé
359-1990
38 ans d'expérience dans la vente
Borev...inc Courtier immobilier agréé
400057-6c12-x

www.canadafrancais.com

Une saison en dents de scie pour les terrasses



Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com



(Photo Jacques Paul)

La terrasse de La Trinquette reçoit plus de fumeurs depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur le tabac.

De la pluie en mai, des orages en juillet et des soirées fraîches en août. L'été 2006 n'aura pas été facile côté météo pour les exploitants de terrasses. Mais, malgré un temps en montagnes russes et des soirées parfois tranquilles, les affaires semblent bien aller pour les restaurants et bars-terrasses.

Tous les propriétaires à qui nous avons parlé sont d'accord: le début de l'été a été très maussade. «La saison a débuté tardivement, remarque le copropriétaire du Bistro La Trinquette, Stéphane Laroche. Lors de l'ouverture de la terrasse le 31 mars, il y avait 125 personnes. Mais, c'était exceptionnel. Il faisait environ 23 °C cette journée-là. Nous avons ouvert plus régulièrement à partir du début du mois de mai. Mais, le mois a été tranquille. La situation avait été la même l'année dernière.»

Juin ayant été lui aussi passablement victime des caprices de Dame nature, c'est plutôt le mois de juillet qui a permis de sauver la donne. «Le mois de juillet a fait en sorte que c'est un bon été du côté de la terrasse, observe le gérant du restaurant Capitaine Pouf, Yves Renault. Mais, la saison n'est pas meilleure que l'an dernier.»

Le copropriétaire du Nautique St-Jean, Pierre Sénécal, se réjouit lui aussi des résultats de juillet. Une hausse de la fréquentation notée aux quais de la marina l'a certainement aidé à faire de bonnes affaires. «La baisse de plaisanciers en provenance des États-Unis se poursuit, mais on voit beaucoup plus de Québécois qui se rendent en bateau aux États-Unis pour profiter du taux de change élevé.»

Pierre Sénécal craint cependant que les beaux jours des terrasses soient comptés. «Déjà, depuis la semaine dernière, les soirées sont plus fraîches. Ça paraît sur la terrasse. Mais, le ralentissement se fera surtout sentir à la rentrée. C'est un événement qui affecte beaucoup la restauration. Les gens sortent moins et ont souvent d'autres dépenses à faire.»

Loi sur le tabac

Cet été, un nouveau facteur change la donne pour les restaurants et bars qui possèdent une terrasse. L'interdiction de fumer à l'intérieur des restaurants et des bars leur confère a priori un avantage certain.

«Je suis mort de rire!, lance Stéphane Laroche de La Trinquette. Le fait d'avoir une terrasse nous amène beaucoup de monde. Même s'il n'y a qu'un fumeur sur trois dans le groupe, les gens décident souvent d'aller sur une terrasse. C'est un avantage pour nous. Nous avons aussi installé des abris pour permettre aux fumeurs d'être à l'extérieur quand il pleut. Mais, c'est tout de même la température qui décide.»

Mais, cette arrivée massive des fumeurs sur les terrasses n'a pas que de bons côtés. «Les non-fumeurs ont perdu les terrasses, déplore Pierre Sénécal. Ma terrasse n'a jamais autant senti la cigarette.» Pourtant, 80% des tables installées sur la terrasse du Nautique sont réservées aux non-fumeurs. «Le gouvernement aurait dû interdire la cigarette partout, même sur les terrasses», ajoute-t-il.

Selon la nouvelle Loi sur le tabac, entrée en vigueur en mai dernier, il est permis de fumer sur une terrasse lorsqu'elle est ouverte ou que les tables sont recouvertes d'un parasol ou d'un toit. La cigarette n'est toutefois pas permise lorsque la terrasse est fermée sur plus de deux côtés, incluant le toit, ou si un mécanisme comme des rideaux ou des murs coulissants permet de fermer les côtés.

Cette semaine dans Le Canada Français

Cahier A
Éducation A-28
Faits divers A-13
Nouvelles municipales A-4
Nécrologie A-30
Politique A-24
Santé A-5
Sports A-38
Cahier B
Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-8
Cahier C
Horaire de cinéma C-7
Horoscope C-14
Lecture C-8
Jeux C-16
Musique C-5
Vidéo/DVD C-6

LES DÉPANNEURS JOUR & NUIT le choix des gens d'ici
Votre centre régional MULTI-SERVICES le plus complet du Haut-Richelieu
Shell
LAVE-AUTO sans contact Laser 4000
4,99$ Lavage de base
5,99$ Lavage de luxe
6,99$ Lavage supérieur avec plein d'essence
NOUVEAU FORMAT 18 bouteilles
17,99$ 18x341 ml + taxes et dépôt
Bleue
Bud
Bud light
Coors LIGHT 11,99$ 12x341 ml + taxes et dépôt
Budweiser BUD LIGHT
Croustilles «Maple Leaf» 140g 99¢
Procurez-vous la carte fidélité
Achetez 5 lavages de voiture et le 6e est GRATUIT
230, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 349-6488
408571-6c12-a

Près du Stade de soccer, à Saint-Luc

Projet de construction d'un aréna à deux glaces au coût de 10 M$

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Dans l'air depuis quelques mois, le projet de construction d'un vaste complexe sportif semble bel et bien sur les rails à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Située près du Stade de soccer du Haut-Richelieu, la nouvelle bâtisse abriterait un aréna à deux glaces ainsi qu'un grand local pour accueillir l'école de gymnastique Imagym, qui quitterait le Vieux-Saint-Jean pour se relocaliser dans un nouvel emplacement.

Évalué à plus de 10 M$, le projet serait mené sous la forme d'un partenariat public-privé, entre le gestionnaire Claude Labelle et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces dernières semaines, les deux parties ont étudié divers scénarios de financement, incluant des possibilités de subventions des gouvernements.

«Ça fait au moins sept ans que je pense à ce projet. Avec la fusion des villes, j'avais mis ça un peu de côté. Mais aujourd'hui, le projet avance et je sens que la Ville est derrière moi», mentionne Claude Labelle, un jeune retraité et surtout passionné de hockey. Copropriétaire de l'équipe senior des Aigles pendant deux ans, il a acquis au printemps dernier avec trois autres partenaires la concession des Chiefs de Laval qu'il a transférée à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Deux glaces

Le projet prévoit la construction de deux glaces de dimension réglementaire (200 pieds par 85 pieds) sur un même palier. Des estrades de quelque 300 sièges seront aménagées des deux côtés. On y retrouvera six vestiaires par surface. Le complexe regroupera aussi un resto-bar, un magasin d'articles de sport, une salle de conférence, une salle de musculation et d'entraînement, de même que des locaux pour de la danse et des arts martiaux.

Claude Labelle précise que le site sera ouvert douze mois par année et qu'au moins une glace sera disponible pendant la période estivale pour des écoles de hockey, des ligues élites et du patinage artistique.

À l'extérieur, entre 400 et 500 cases de stationnement seraient disponibles pour les utilisateurs du complexe.

Le promoteur est d'avis que le projet répond à un besoin, compte tenu du nombre de joueurs de hockey et de patineurs artistiques dans la grande région. On compte entre autres quelque 800 jeunes inscrits dans la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu et plus de 300 dans le secteur Iberville.

Les hockeyeurs ont déjà à leur disposition le Colisée Isabelle-Brasseur, l'aréna municipal, l'aréna Marcel-Larocque et l'aréna du Fort Saint-Jean. «Il manque des heures de glace, non seulement à Saint-Jean mais aussi dans la grande région. On pense que le projet intéresserait entre autres le hockey mineur de Chambly qui pourrait louer des heures dans le nouvel aréna», estime M. Labelle.

Il reste que la première pelletée de terre n'est pas pour demain. Dans le meilleur des scénarios, le promoteur souhaiterait commencer les travaux cet automne, un chantier qui s'échelonnerait sur plus d'un an.

Projet en PPP

Agissant avec prudence, le conseil municipal a adopté à sa séance du 7 août une résolution autorisant le dépôt d'une demande d'aide financière au gouvernement du Québec dans le cadre du «Programme de soutien aux installations sportives et récréatives», un fonds doté d'une enveloppe budgétaire de 30 M$.

Dans son préambule, la résolution fait état d'un «projet de partenariat public-privé» (PPP) présenté au conseil municipal «pour la construction d'un aréna à deux glaces auquel serait jumelé les locaux d'une école de gymnastique et autres installations sportives».

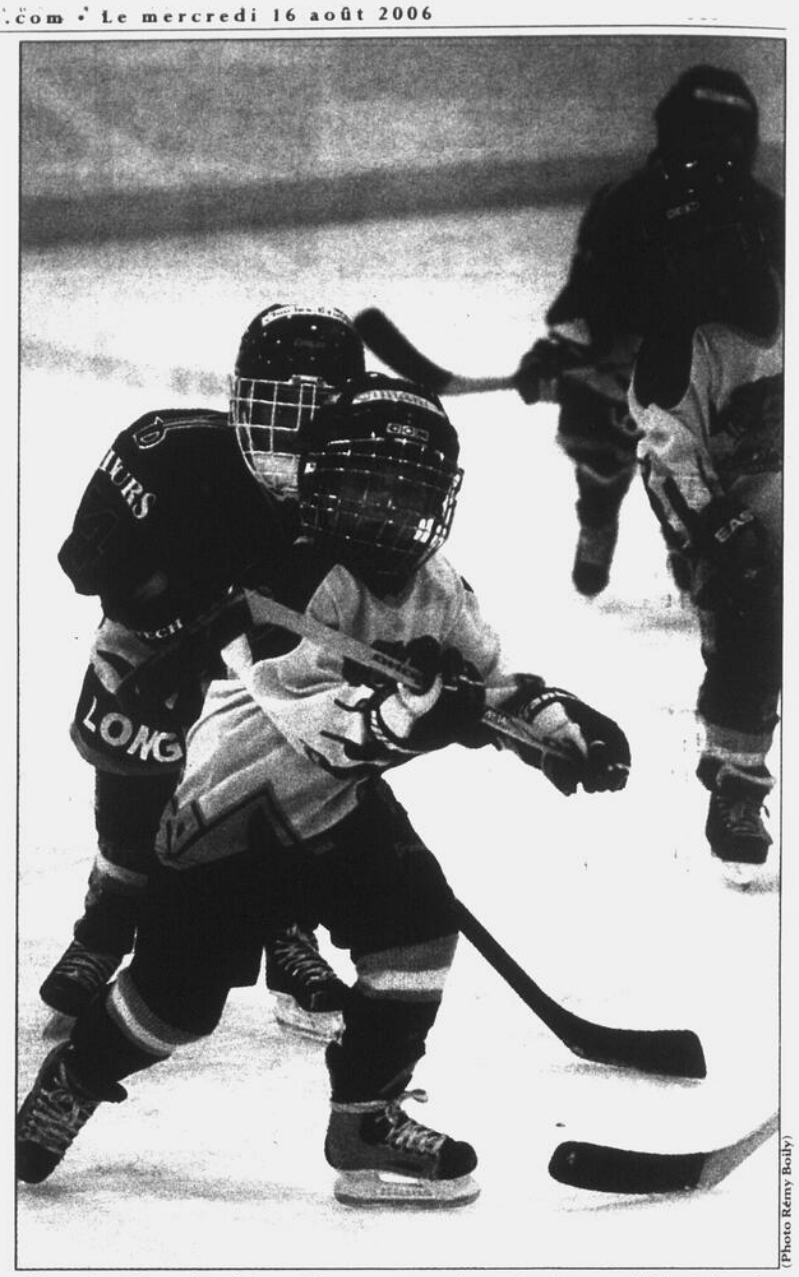
La résolution n'identifie pas nommément le projet de l'homme d'affaires Claude Labelle et demeure générale quant aux intentions, même si c'est bel et bien avec ce promoteur que les pourparlers sont engagés, de même qu'avec l'école de gymnastique «Imagym Haut-Richelieu».

Le conseil précise que la Ville s'engage à investir les seuils minimaux d'immobilisations requis aux fins de ce programme d'aide financière, ainsi qu'à payer les coûts d'exploitation continus du projet.

Le complexe sportif serait géré par un OSBL (Organisme sans but lucratif), précise le directeur général de la Ville, Michel Merleau, ce qui permettrait à la municipalité d'être impliquée dans une formule de capitalisation et d'encaisser, comme organisme public, une éventuelle subvention gouvernementale.

M. Merleau ajoute que le projet est encore au niveau «embryonnaire». La Ville n'a cédé aucun terrain, la formule de PPP reste à définir, de même que les responsabilités des partenaires. Des services municipaux devront être construits pour desservir la zone projetée pour l'érection du futur complexe.

Le directeur général signale enfin qu'il est beaucoup trop tôt pour parler d'échéancier mais convient qu'une décision quant aux orientations souhaitées pour la réalisation du projet devra être prise par la Ville et ses éventuels partenaires au cours des trois prochains mois. ●



(Photo Rémy Boily)

Le projet d'un aréna à deux glaces permettrait aux hockeyeurs de la région de profiter d'un autre lieu pour pratiquer leur loisir préféré.

Oubliez le projet Spectacle d'eau, sons et lumières!

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Le ministère des Pêches et des Océans du Canada est en complet désaccord avec l'installation, à même la rivière Richelieu, des installations requises pour la production de spectacles d'eau, sons et lumières à la hauteur du Vieux-Saint-Jean.

«Pêches et Océans Canada oppose une fin de non-recevoir au projet. Il n'est pas question de toucher à la rivière Richelieu. Le projet va probablement tomber à l'eau. D'ailleurs, je ne sens pas qu'il y a encore beaucoup de monde qui travaille là-dessus», a déclaré le maire Gilles Dolbec à la dernière séance du conseil municipal.

Le maire répondait à une question de son adversaire aux dernières élections, Lucille Méthé, dont l'opposition au projet de spectacles d'eau, sons et lumières est bien connue et qui fut l'un des thèmes de sa campagne électorale.

Le maire Dolbec tenait ses informations d'une correspondance datée du 5 avril 2006 entre Gordon Walsh, directeur de la gestion de l'habitat du poisson à Pêches et Océans Canada, et Guy Châteauneuf de la firme Inspect-Sol Inc., consultant en environnement dans ce projet parrainé par le Conseil économique du Haut-Richelieu.

Habitat du poisson

À la suite d'une analyse en vertu de la Loi sur les pêches, le ministère des Pêches et Océans (MPO) en est venu à la conclusion que «les travaux proposés occasionneraient une détérioration, une destruction et une perturbation (DDP) de l'habitat du poisson», écrit M. Walsh.

Le ministère se dit d'avis que les effets du projet sur l'habitat du poisson seraient importants, notamment en raison des incertitudes reliées à l'hydrodynamisme de la rivière.

«Parmi ces impacts, précise M. Walsh, on retrouve une destruction d'habitat du poisson d'environ 3700 mètres carrés dans une aire de reproduction, de repos, d'alimentation et d'alevinage pouvant être utilisée par plusieurs espèces de poisson présentes dans ce secteur, dont le grand brochet, la perchaude, la barbotte brune et les achigans à grande et à petite bouche.»

Selon les spécialistes de Pêches et Océans Canada, le pompage en rivière et la retombée des jets d'eau auraient des impacts sur la dynamique hydrique et la qualité d'eau de ce secteur. De plus, les 15 000 watts de son crachés par les haut-parleurs durant les spectacles auraient provoqué un dérangement chez les poissons.

«Tout cela, résume M. Walsh, pourrait avoir des impacts directs sur la migration, la fraie et la survie des larves de plusieurs espèces de poisson. Il pourrait même en résulter un délaissement du secteur par les poissons.»

Espèces en péril

Le directeur de la Gestion de l'habitat du poisson note par ailleurs que deux espèces de poissons à statut précaire ou en péril, l'anguille d'Amérique et le méné d'herbe (espèce en péril), auraient été susceptibles de se trouver à l'endroit projeté par les aménagements des spectacles.

Dans ce contexte, le MPO invite les promoteurs à examiner les solutions de rechange et les alternatives pour la réalisation de leur projet en «milieu terrestre». ●

Président-éditeur Robert Paradis
Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539
Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555
Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture
Directrice administrative Chantal Bouchard

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier
Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard
Valérie Simard, Valérie Legault
Pigiste Richard Hamel
Photographes Jacques Paul, Rémy Boily, Stéphanie Lachance, Kim Bellavance

Collaborateurs
Caroline Nguyen-Minh, Chantal David, Christine Gonthier, Claude Phaneuf, Daniel G. Hébert, Dominique Comeau, Jean-François Crépeau, Jean-François Guay, Marco Wilson, Michel Ménard, Michèle Trahan, Nancy Michaud, Nathalie Madore, Nicole Garceau, Nicole Thibodeau, Pascal Cloutier, Richard Rousseau, Sylvie Laroche

PUBLICITÉ
Charles Couture, directeur
Gabrielle Agarla, adjointe à la direction générale
Secrétariat: Marjorie Langevin, Marilou Nakich, Manon Tisseur
Publicitaires: Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit, Nathalie Beaulieu, Kimberley Rouse
Annonces classées: Danielle Robidoux, Diane Boyer, Geneviève Hamel-Goulet, Josianne Brunelle
Publicité nationale Hebdos Sélect

Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette-Lemonde, directrice
Impression Imprimerie Quebecor St-Jean
Filmographie Quadro Couleur inc., Jacques Millette, directeur
Distribution Les Messageries Saint-Jean inc., Christian Marleau, directeur
Encartage Poly-Encarts inc., Annette Beaudry, directrice

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)
L'exemplaire: $1.30
Au Canada abonnement 12 mois: 71,22$ — 6 mois: 36,18$ — 12 semaines: 18,63$ (Prix taxes incluses)
Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard
216834-6c6-z

Investissement de 1,5 M$

L'Hôpital aura un nouveau «scanner»

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Il y a des annonces qui ne peuvent pas attendre. Même s'il faut tirer de vacances le directeur général du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville. En compagnie du député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, et du président du conseil d'administration du CSSS, Robert Blanchard, Yvan Gendron a annoncé, vendredi dernier, l'arrivée imminente d'un nouveau «scanner» et de deux appareils en microbiologie à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Cet achat sera possible grâce à un investissement de 1 570 000$ du gouvernement du Québec. «C'est important de rajeunir les appareils de haute technologie, a souligné le député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin. Il y a quelques années, l'hôpital du Haut-Richelieu était toujours le dernier à avoir de tels appareils. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas.»

La majeure partie de l'argent reçu (1,3 M$) servira à l'achat d'un nouveau tomodensitomètre axial à multibarrettes, plus connu sous le nom de «scanner». L'appareil d'imagerie médicale présentement utilisé en radiologie date de 1999. «Le nouvel appareil nous permettra d'obtenir une meilleure information au moyen de clichés plus précis», souligne le directeur général du CSSS, Yvan Gendron.

Un «scanner» peut détecter des anomalies qui ne sont parfois pas visibles sur des radiographies standards ou lors d'une échographie, notamment dans le cas d'accidents cérébro-vasculaires, de cancer ou de traumatismes graves. La direction de l'Hôpital prévoit que le remplacement du tomodensitomètre, prévu pour d'ici neuf mois, permettra d'augmenter de 30% le volume d'examens et ainsi, espère-t-elle, réduire la liste d'attente.

Présentement, 150 examens au «scanner» sont effectués chaque semaine par le personnel du département de radiologie. Mais, ça ne suffit pas puisque près de 1 000 patients sont en attente et les délais atteignent parfois neuf mois.

Comme plusieurs hôpitaux du Québec, celui de Saint-Jean-sur-Richelieu est également confronté à la difficulté de recruter des radiologistes. Il en faudrait deux de plus pour que le département de radiologie trouve sa vitesse de croisière.

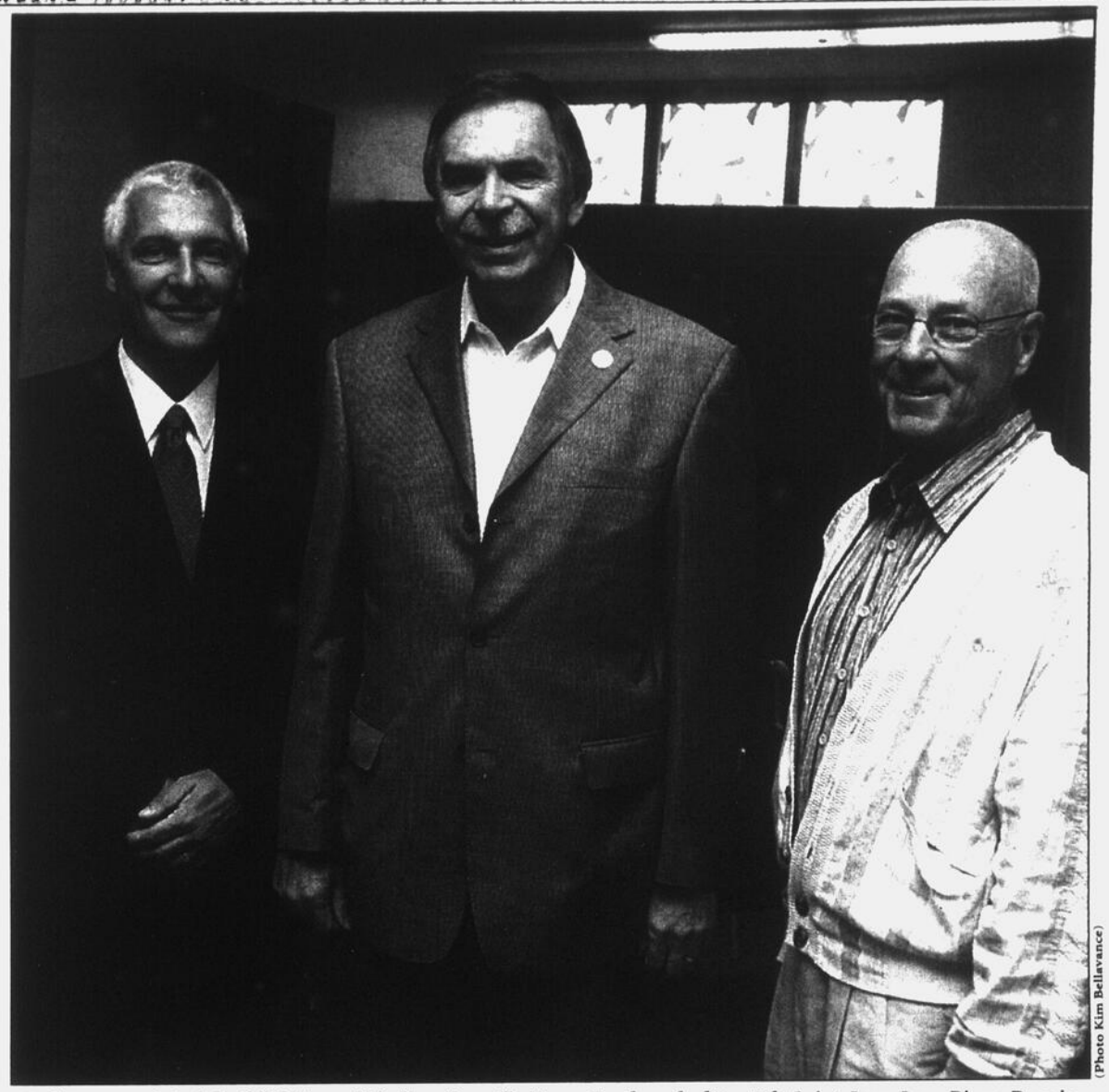
Microbiologie

L'Hôpital pourra aussi s'offrir deux nouveaux appareils en microbiologie, au coût de 270 000$. Le premier est un appareil d'analyse servant à identifier les microbes. Il accroîtra la précision dans la détection de certaines bactéries courantes. Puisqu'il sera davantage automatisé et plus précis, l'appareil permettra de terminer plus rapidement les rapports de test et de réduire de 5% le nombre de tests requis pour déterminer le traitement nécessaire.

«Nous pourrons réagir plus vite et améliorer la prévention des infections, précise le directeur général. Dans certains cas, il sera possible d'intervenir une journée ou deux plus tôt qu'avant. Et en connaissant plus précisément la nature du microbe, nous pourrons agir plus spécifiquement alors qu'avant nous prenions des précautions générales avant de pouvoir identifier précisément le microbe.»

Le second appareil qui sera remplacé est un analyseur de coagulation. Il sert à livrer, en quelques minutes, des informations sur les troubles de la coagulation et à fournir des données pour décider d'une thérapie.

Le remplacement de ces appareils était prévu au plan d'action élaboré il y a un an et demi par le CSSS. Visant un horizon de trois à cinq ans, le plan établissait à 11,3 M$ les besoins de l'Hôpital en matière d'appareils médicaux. Grâce à des investissements gouvernementaux et l'aide de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu, près de 5 M$ ont pu être trouvés.



(Photo Kim Bellavance)

Le directeur général du CSSS Haut-Richelieu-Rouville, Yvan Gendron, le député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, et le président du conseil d'administration du CSSS, Robert Blanchard, étaient tout sourire la semaine dernière lors de l'annonce d'un investissement de plus de 1,5 M$ à l'Hôpital.

Bois Douglas: les écologistes saluent la décision de Québec

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Trois fois bravo!, lance le coordonnateur du Mouvement écologique du Haut-Richelieu, Marc Delage, à la suite de la décision du ministère de l'Environnement de «fermer» la demande de certificat d'autorisation de la Ville pour le projet de remblaiement de milieux humides dans le prolongement de la rue Douglas.

«Nous sommes extrêmement heureux de la position du ministère», renchérit-il à propos de l'exigence de Québec de demander à la Ville de fournir au préalable, avant toute nouvelle demande de certificat d'autorisation, un plan municipal de conservation et de gestion des milieux naturels.

Selon M. Delage, le fait que le dossier du prolongement de la rue Douglas dans un bois soit sur la table depuis 1994 à la Ville vient illustrer que ça fait très longtemps que l'environnement ne fait pas partie des priorités des politiciens.

Il ajoute que ce cas démontre également que ça fait également longtemps que les citoyens ne sont pas consultés sur des projets qui ont des impacts environnementaux.

Au conseiller Jean Lamoureux qui souligne que l'ouverture de la rue Douglas sur le boulevard Saint-Luc aura pour effet d'améliorer la circulation dans le nord de la municipalité, notamment par une réduction du trafic en zone résidentielle dans le quartier Normandie, le porte-parole du Mouvement écologique réplique que «cela reste à prouver».

M. Delage souhaite que le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs intègre le Mouvement écologique du Haut-Richelieu dans la suite du processus d'étude du dossier du parachèvement de la rue Douglas.

Il considère enfin que la Ville devrait pour sa part décréter un moratoire sur ce projet et sur tous les autres en milieu boisé, tant et aussi longtemps que ne sera pas adoptée la politique environnementale municipale.

Vous ENTENDEZ mais ne comprenez pas toujours !
Nouvelle technologie 100% numérique
- Réduction des bruits de fond - Maximisation de la parole
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la RAMQ.



Adaptée avec précision à vos besoins!
Le modèle utilisé n'est pas couvert par le R.A.M.Q

Laflamme & Associés
Audioprothésistes
(450) 349-1260
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(Près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu
www.laflammeetassocies.com
572179-6c12-1

ENTREVUE de la semaine

Gilles LÉVESQUE
gilles.levesque@canadafrancais.com

Maurice et Francine Bergeron

Les Bergeron se remettent difficilement de la mort de leur fils

Le 11 septembre 2001 est une date qui restera gravée à jamais dans la mémoire des gens qui ont vu en direct la destruction des tours jumelles du World Trade Center. Dans le cas de Maurice et Francine Bergeron, et de leurs filles Patricia et Mélanie, c'est la date du 8 avril 2003 qui va les hanter le reste de leur vie. Ce jour-là, Jean-François Bergeron a connu une fin tragique en frappant de plein fouet une voiture de la Sûreté du Québec qui s'est retrouvée en travers de son chemin, dans des circonstances troublantes. Il n'avait que 20 ans.



(Photo Jacques Paul)

Maurice et Francine Bergeron n'oublieront jamais la date du 8 avril 2003. Ce jour-là, Jean-François Bergeron a connu une fin tragique en frappant de plein fouet une voiture de la Sûreté du Québec qui s'est retrouvée en travers de son chemin, dans des circonstances troublantes.

Tout le monde a entendu parler de cette histoire qui a connu son dénouement le 2 août dernier, alors que le policier impliqué dans cette collision mortelle a été acquitté par le juge Paul Chevalier. Vous savez, cette histoire impliquant deux VTT qui roulaient sur la route 131, à Saint-Félix-de-Valois, lorsque soudainement, un véhicule de patrouille venant en sens contraire, dans une courbe, a traversé une ligne double pour aller à leur rencontre, un peu à la manière de ces voitures de police qui veulent intercepter des voleurs de banque en fuite.

Le premier des deux VTT a pu éviter le véhicule du policier Hugo Potvin qui avait soudainement pris les allures d'un mur de briques, mais pas le deuxième. La collision a été brutale. Jean-François Bergeron, qui était alors assis derrière son ami Simon Tellier, a été éjecté dans les airs pour retomber 65 pieds plus loin. L'arrestation policière était terminée; la vie de Jean-François Bergeron aussi.

Dure épreuve

Il y a deux ans, à l'occasion de l'International de montgolfières, nous avions demandé à Maurice Bergeron s'il était disposé à nous faire part des sentiments qui l'habitent depuis ce triste 8 avril 2003. L'ex-maire de Saint-Athanase qui est maintenant à l'emploi de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avait décliné l'invitation. Puis, la semaine dernière, il a appelé à nos bureaux. «Monsieur Lévesque, je suis maintenant prêt à vous en parler. Vous pouvez venir à la maison. On vous attend, ma femme et moi», de nous dire cet homme qui ne s'est pas encore remis de la mort de son fils, et qui ne s'en remettra sans doute jamais.

Comme prévu, mercredi dernier, Maurice et Francine Bergeron nous attendaient à leur résidence du rang Saint-Édouard, à Saint-Athanase. L'accueil est chaleureux. Il semble évident qu'ils sont prêts tous les deux à replonger dans ces instants de vie qu'ils ne peuvent oublier. Mais par où commencer? Par le procès, la collision fatale ou ces moments extrêmement pénibles qu'ils ont vécus au Centre hospitalier régional de Lanaudière, près de leur fils décédé.

Avant de lancer la discussion, Maurice Bergeron nous conduit dans une autre pièce pour nous montrer un bulletin télévisé que TQS lui a fait parvenir. On y voit un adolescent roulant au volant d'un VTT sur une route secondaire. Puis, soudainement, deux voitures de police sortent à toute vitesse d'une rue transversale pour foncer en direction du VTT. La collision est évitée de peu, et franchement, nous en avons eu le souffle coupé. Au même titre d'ailleurs que le jeune conducteur du VTT qui a sans doute cru se retrouver malgré lui dans une scène de la série Miami Vice!

Le drame

De retour dans la pièce où nous étions précédemment, Francine Bergeron nous explique que son fils se trouvait à Vaudreuil, le 8 avril 2003, pour passer le dernier examen menant à l'obtention d'un diplôme en mécanique diesel. La vie souriait à ce jeune homme qui allait bientôt de marier avec Annie Quintin-Giroux, infirmière à l'hôpital du Haut-Richelieu, et qui venait, de surcroît, d'obtenir un emploi chez Transports Bourassa.

Le destin allait toutefois changer le cours des choses. Ce jour-là, Jean-François et son ami Simon, également âgé de 20 ans, apprennent que leur examen de fin d'année est remis au lendemain. Pour profiter de ce congé imprévu, ils se rendent à la maison des Tellier, à Saint-Félix-de-Valois. Sur place, ils montent sur un VTT et vont s'amuser dans un terrain de gravier, où ils rencontrent Dominique, le frère de Simon. L'heure du souper venu, les deux VTT refont le chemin inverse, pour ainsi emprunter, sur une distance d'un kilomètre, la route 131. Ils savent que c'est interdit, mais ils sont loin de se douter que dans les secondes qui suivront, une voiture de police foncera droit sur eux pour les prendre par surprise. Les réflexes de Dominique Tellier lui sauveront la vie, mais ses compagnons de route ne pourront éviter la collision. L'un d'eux est blessé gravement, l'autre en meurt.

Quatre heures plus tard (22h45), comme au cinéma, deux policiers de la Sûreté du Québec frappent à la porte des Bergeron. Francine les invite à entrer, tout en se disant qu'ils sont là pour obtenir des informations relativement à une explosion qui a eu lieu quelques heures plus tôt dans un garage de Saint-Athanase. Mais non, ce n'est pas pour ça. Ils veulent parler à son mari, qui n'est pas là.

En apercevant les policiers, Mélanie s'écroule sur le plancher. Elle a tout compris et hurle sa douleur. Se doutant que Maurice est chez sa mère, le mari de cette dernière va le chercher en toute vitesse. À son arrivée, les deux policiers lui donnent un bout de papier sur lequel se trouve un numéro de téléphone. Il le compose, puis parle à un médecin du Centre hospitalier régional de Lanaudière.

Le temps semble s'être arrêté. Francine Bergeron ne comprend toujours pas ce qui se passe. Son mari, lui, prend conscience du drame qui s'est déroulé quelques heures plus tôt. «C'est fini pour Jean-François», lui dit le médecin au bout du fil.

«J'aurais toujours pu me dire qu'il y avait de l'espoir, mais je savais, par expérience, que les policiers ne se déplacent jamais de la sorte pour une personne qui est blessée dans un accident», raconte Maurice Bergeron.

L'enfer

Assise au bout de la table, Francine poursuit le récit des événements tout en pleurant. L'auteur de cette entrevue a peine à contenir ses larmes.

Cette famille tricotée serrée est ensuite montée à bord de plusieurs voitures pour se rendre à cet hôpital de Joliette. «Personne n'a parlé durant le trajet, raconte la mère de Jean-François. Moi, je priais la Sainte Vierge comme jamais dans ma vie. Sur le bord du chemin, je voyais des pancartes sur lesquelles il était écrit «Soyons forts», et c'est ce que j'essayais de faire.»

Une fois arrivés à l'hôpital, les Bergeron et la compagne de vie de Jean-François ont été dirigés vers un tout petit local, où, quelques minutes plus tard, un jeune médecin, les larmes aux yeux, viendra leur dire qu'il avait tout essayé, mais en vain. La mère éprouvée s'est ensuite rendue au chevet de son fils pour le toucher une dernière fois. Pas de sang, pas de blessures apparentes. Pourtant, la mort venait de faire son oeuvre.

Des infirmières font alors savoir aux Bergeron qu'ils font peur aux patients avec leurs pleurs. Et elles les abandonnent là, sans aucun support. Ils apprendront plus tard que ce comportement cavalier était attribuable au fait que le policier concerné avait été admis précédemment pour un violent choc nerveux, et que la rumeur voulait qu'il se soit retrouvé dans cet état après avoir arrêté des jeunes qui venaient de voler des VTT! Une plainte a été portée et les dirigeants ont reconnu leur manque d'encadrement.

«C'est un cauchemar que tu vis éveillé. C'est aussi une peine épouvantable. Le lendemain du drame, nous étions tous en état de choc. Heureusement, nous avons eu un support incroyable de nos familles et de nos amis», de conclure Francine Bergeron, sous le regard approbateur de son conjoint. ●

Maurice et Francine Bergeron

Pour les Bergeron, justice n'a pas été rendue

Remis à plusieurs reprises, le procès du policier Hugo Potvin a finalement eu lieu, les 10 et 11 juillet dernier, au palais de justice de Joliette. Maurice et Francine Bergeron y étaient. Non seulement voulaient-ils voir le visage de ce jeune policier qu'ils ont trouvé arrogant et peu repentant, mais ils tenaient à connaître le sort que la justice lui réserverait. Inutile de vous dire qu'ils étaient amèrement déçus, le 2 août, lorsque le juge Paul Chevalier a rendu sa décision.

«Après le procès, je me souviens d'avoir dit à ma conjointe et à mes deux filles de mettre la barre basse relativement au jugement qui serait rendu. Au mieux, je m'attendais à ce que le policier de 33 ans soit acquitté de l'accusation de négligence criminelle, mais qu'il puisse être reconnu coupable de conduite dangereuse. Le juge en a décidé autrement en l'acquittant pour les deux chefs d'accusation. Cette décision nous a fait mal», raconte Maurice Bergeron sur le ton calme qu'on lui connaît. Mais de l'intérieur, on se doute bien qu'il doit bouillir.

Ses deux filles ont très mal encaissé le jugement. Elles avaient fait un bon bout de chemin pour apprivoiser ce deuil qui les a fait tant souffrir, mais le 2 août dernier, elles ont eu l'impression de reculer. Pour cette famille unie, justice n'avait pas été rendue.

«On dirait que tout a été fait pour qu'on en vienne à rendre un tel jugement, lance Maurice Bergeron, en nous regardant droit dans les yeux. Ce procès a été reporté si souvent, pour toutes sortes de raison, qu'il allait être évident que la mémoire des témoins pourrait être mise en doute. J'irais même jusqu'à dire, et vous pouvez l'écrire, qu'on a attendu pour avoir un juge qui aurait un regard favorable pour les policiers. C'est ce que j'ai ressenti durant le procès.»

Des questions

Mais pourquoi le jeune policier n'a-t-il pas immobilisé son véhicule le long de la chaussée, les gyrophares allumés, pour laisser savoir aux deux jeunes au volant d'un VTT qu'ils commettaient une infraction en se déplaçant sur une route publique? Mieux encore, pourquoi ce policier comptant quatre années d'expérience n'a-t-il pas poursuivi son chemin, pour ensuite faire demi-tour? Il aurait alors limité les risques d'accident en se lançant à leur poursuite. Bref, cette infraction au code routier était-elle suffisamment grave pour qu'il décide d'agir comme il l'a fait pour arrêter ces trois adeptes de VTT?

«Je trouve ça drôle que vous posiez ces questions, puisque le procureur les a posées durant le procès. Ça semble évident qu'il fallait agir autrement dans une telle circonstance», note M. Bergeron.

Dans son jugement, le juge Paul Chevalier écrit d'ailleurs ce qui suit: «La preuve non contestée démontre aussi que la méthode utilisée par l'accusé pour intercepter les deux VTT n'est pas celle qui est enseignée à l'École nationale de police pour l'interception d'un véhicule routier et qu'il n'y a aucun cours spécifique relatif à l'interception de VTT. L'accusé a utilisé cette méthode parce que ses tentatives antérieures d'interception de VTT selon la méthode usuelle ont été vaines, les VTT s'esquivant dans les champs le temps qu'il fasse demi-tour et tente de les rejoindre. C'est un de ses collègues, qu'il nomme, qui lui a fait part de cette technique qu'il a utilisée avec succès».

Plus loin, dans son jugement, le juge en arrive au constat suivant: «Il tombe sous le sens que le fait de changer de voie et de mettre face à la circulation qui s'en vient constitue pour une personne ordinaire à tout le moins un écart marqué à la norme de prudence qu'observerait une personne raisonnable. Mais l'accusé est un policier, alors dans l'exercice de ses fonctions, qui veut faire cesser une infraction qu'il constate. Cette infraction a beau en être une au Code de sécurité routière, il demeure néanmoins de son devoir de faire respecter ce Code».



«Le policier en cause n'a pas fini d'entendre parler de moi, promet Maurice Bergeron. Je ne voudrais surtout pas qu'on pense que je veux venger Jean-François. Ce que je veux, c'est qu'un drame semblable ne se reproduise pas.»

(Photo Jacques Paul)

«Même si le Tribunal devait conclure que l'accusé a commis une faute en agissant comme il l'a fait et que ce comportement constitue un écart par rapport à la norme de diligence suivie par la plupart des policiers de la Sûreté du Québec qui tentent d'intercepter un VTT d'une autre façon, poursuit le juge Chevalier, le Tribunal ne pourrait conclure que cet écart atteint, dans les circonstances de cette affaire, le degré nécessaire pour constituer l'écart marqué auquel réfère la jurisprudence».

Pas terminé

Cette histoire n'est pas close pour autant. «Le policier en cause n'a pas fini d'entendre parler de moi, promet Maurice Bergeron. Je ne voudrais surtout pas qu'on pense que je veux venger Jean-François. Ce que je veux, c'est qu'un drame semblable ne se reproduise pas. Ce n'est pas normal d'arrêter un VTT de cette façon. Je pense que tout le monde va comprendre ça.»

Le procureur chargé du dossier a jusqu'au 2 septembre pour décider s'il va porter la cause en appel. S'il décide de s'arrêter là, le coroner impliqué dans cette affaire va pouvoir commercer son enquête. Trois ans plus tard!

Une enquête est aussi à venir du côté de la déontologie policière. Tout comme il est convenu que la Sûreté du Québec va mener une enquête interne sur ce drame qui a fait l'objet de nombreux reportages.

«Comme vous le voyez, cette affaire est loin d'être terminée. Je vais aussi solliciter une rencontre auprès du ministre de la Sécurité publique, Jacques Dupuis, pour l'inciter à prendre les dispositions nécessaires pour que les policiers obtiennent une formation adéquate pour ce type d'infraction. Et s'il juge que le policier concerné n'a pas agi correctement, qu'il sévisse», de conclure Maurice Bergeron.

«Pour nous, Jean-François est toujours là»

«Pour nous, Jean-François est toujours là. Je sens sa présence et je le cherche tout le temps. Reste qu'à un certain moment donné, il faut arrêter d'en parler. On voudrait bien tourner la page, mais ça ne fonctionne pas comme ça. C'est dur. Il faut apprendre à vivre une journée à la fois», confesse Francine Bergeron.

Depuis ce drame familial, son mari a le regard éteint. Nous lui en avons fait la remarque, et le principal intéressé n'a pas cherché à nier cette évidence. «On dit qu'on ne devient pas parents pour enterrer ses enfants, et c'est vrai. C'est horrible de vivre ça. Je comprends parfaitement ceux qui sont passés par là», commente Maurice Bergeron.

Lorsqu'ils se sont retrouvés au Centre hospitalier régional de Lanaudière, le 8 avril 2003, les Bergeron ont non seulement subi un choc en voyant leur fils retenu artificiellement en vie à l'aide de machines, mais ils ont eu aussi à prendre une décision à laquelle ils n'étaient pas préparés.

«On nous a parlé de dons d'organes, tout en nous expliquant que la condition de Jean-Francois se prêtait à ça. Sur le coup, on ne savait pas trop quoi faire. On a finalement dit oui en se disant que Jean-François aurait sûrement donné son autorisation s'il avait pu le faire. D'en haut, il a probablement dit à son père de signer les documents requis», explique Mme Bergeron.

Aujourd'hui, cette famille de Saint-Athanase sait que quelque part, au Québec, une jeune grand-mère doit la vie aux reins de Jean-François. Cette dernière leur écrit régulièrement pour les remercier pour ce don de vie, ce qui les touche énormément.

Toujours par l'entremise d'une lettre, ils ont appris qu'un jeune homme de 26 ans est toujours en vie grâce au foie de Jean-François qu'on lui a transplanté. Il en va de même pour ses yeux qui ont été greffés à une autre personne.

«C'est certain que nous avons eu le goût de voir ces gens, mais comme vous le savez, c'est impossible. On reçoit des lettres d'eux par l'entremise de l'Association canadienne des dons d'organes, mais on ne sait pas de qui il s'agit. Aujourd'hui, on se dit que c'est mieux comme ça. Ça ne nous apporterait rien de plus. Reste que ça nous réjouit de savoir qu'il y a des gens qui vivent aujourd'hui grâce à la décision que nous avons prise il y a trois ans. C'était ce qu'il fallait faire», de conclure Francine Bergeron, en s'efforçant pour retenir ses larmes.

Bleumarin
FESTIVAL DE CREVETTES
. Crevettes à la thaïe
. Crevettes à la créole
. Crevettes à la séchuannaise
. Crevettes téryaki et gingembre
. Crevettes et salsa des Caraïbes
. Crevettes chili, téquila et lime
Assiette de 12 crevettes 18,95$
Assiette de 18 crevettes 24,95$
Crevettes géantes au Grand Marnier 35,95$
Assiette de crevettes papillons 32,95$
55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-347-2341 poste 222
409128-6c12-1

23e édition de l'International de montgolfières



(Photo Rémy Bolly)

Plus de 60 000 personnes ont assisté au Show du ciel, présenté samedi dernier, en ouverture du festival.

Pas de record en vue, mais un fort achalandage



Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Dame Nature chercherait-elle à se faire pardonner ses caprices de l'an dernier? Après quatre jours de festivités, l'International de montgolfières n'a eu droit qu'à quelques gouttes de pluie. Bien que l'organisation demeure prudente sur les chiffres, la fréquentation s'annonce excellente pour la première fin de semaine.

Samedi est fort probablement la journée qui a attiré le plus de visiteurs sur le site. Plus de 60 000 personnes s'y sont rendues pour assister à l'envolée de ballons et au Show du ciel auquel ont participé Garou, Natasha St-Pier, Éric Lapointe, Dan Bigras, Martin Deschamps, Annie et Suzie Villeneuve ainsi que Jacques Villeneuve. Le compte officiel des entrées n'étant pas terminé, l'organisation fera connaître les résultats dans quelques jours. L'an dernier, 56 450 festivaliers avaient assisté au Show du ciel.

«Dimanche a aussi été une autre belle journée, souligne le directeur des montgolfières de l'International, Martin Baccichet, en se gardant bien d'avancer des chiffres. La météo était idéale pour l'événement. Quand il fait trop chaud, les gens ne viennent pas.»

Il semble toutefois que la journée d'ouverture n'ait pas permis de battre le record d'achalandage de 70 000 spectateurs, enregistré en 2003 avec le passage de la tournée Star Académie. Dimanche, le public a d'abord pu voir Martin Giroux, suivi de Marie-Élaine Thibert et d'une cinquantaine de musiciens sur la scène Loto-Québec. Lundi, le groupe Longue Distance et Annie Villeneuve ont occupé la scène alors que mardi, c'était au tour de l'Australien Ben Lee et de Jonas de faire bouger les festivaliers.



(Photo Rémy Bolly)

Les festivaliers ont eu droit à une belle envolée samedi soir.

La journée de lundi a été moins achalandée, comme c'est souvent le cas d'année en année. «Le ciel gris et les prévisions d'averses ont aussi découragé beaucoup de gens, observe Martin Baccichet. Plusieurs visiteurs sont quand même arrivés sur le site vers 19h30 pour les spectacles. Selon ce que nous avons pu voir, il y avait parmi eux beaucoup de détenteurs de passeports.» Quant à l'achalandage de mardi, il était trop tôt pour tenter de l'évaluer au moment de mettre sous presse.

Jungle en folie

Martin Bacccichet souligne que l'aire d'animation demeure autant prisée des jeunes et des familles. «Le clou des activités cette année est la Jungle en folie, remarque-t-il. Les commentaires sont excellents. Mes enfants l'ont aussi essayé et ils ont bien apprécié!» Nouveauté cette année, la Jungle en folie est un parcours d'hébertisme aux allures d'une jungle sauvage conçu pour les enfants de six ans et plus.

Martin Baccichet ajoute que la Zone Dr Pepper, avec ses jeux vidéos, ses paniers de basket-ball et ses Jumpaï est toujours aussi populaire auprès des adolescents.

Le Pub Couche-Tard Sleeman, qui présente des spectacles chaque soir, demeure aussi très couru. Le public a pu y voir jusqu'à maintenant Mathieu Gaudet, La Vesse du loup, Geoffrey Larivière et Adam Karch.

Les prévisions météorologiques sont encourageantes pour les prochains jours. Le soleil devrait attirer encore cette semaine de nombreux visiteurs sur le site.



(Photo Rémy Bolly)

Pendant que les papas s'en donnent à coeur joie sur la piste d'essai GM, les enfants s'amusent sur le circuit de l'Univ'air des petits.

Mots de tête
Pierre Légaré
Extraits des Mots de Tête Éditions Stanké
Y a des gens qui préfèrent l'harmonica au piano. Surtout des déménageurs.
Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596
INOTRAC
NEW HOLLAND
275730-06-12-z

23e édition de l'International de montgolfières

Interprète au festival

Martin Kirouac suit pas à pas les pilotes brésiliens

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

«Landing», «balloon», «crew». C'est presque ce à quoi se résume le vocabulaire anglophone de Ricardo De Almeida. En français, il est encore plus restreint. Pour faciliter le séjour du pilote brésilien, Martin Kirouac le suit pas à pas. Le Johannais, qui parle couramment portugais, agit comme interprète au festival depuis maintenant sept ans.

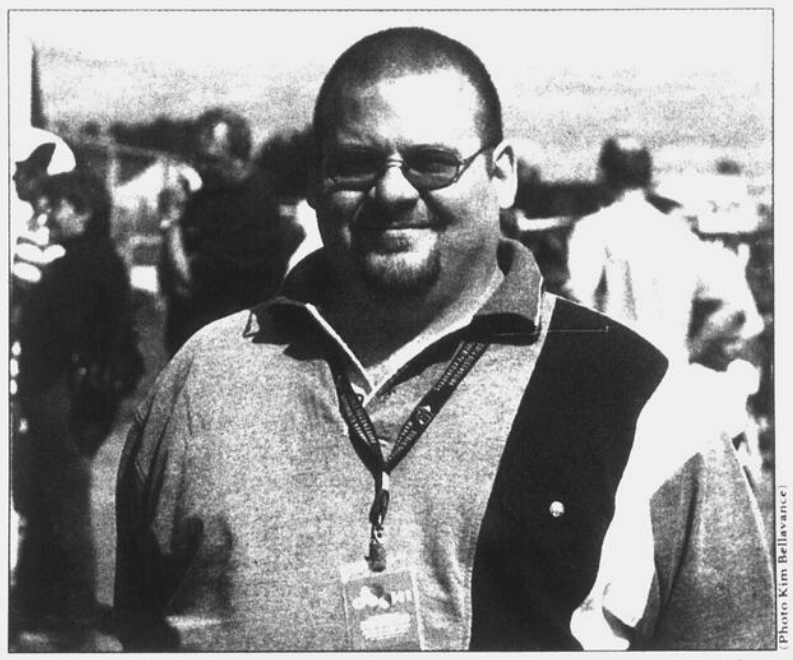
Martin Kirouac n'a qu'une seule mission: suivre les pilotes brésiliens Marcos Antonio Bonimcontro et Ricardo De Almeida et traduire pour eux et les gens qu'ils rencontrent toute information pertinente... ou non.

«Marcos se débrouille pas mal en français et en anglais, remarque Martin Kirouac. Pour Ricardo, c'est plus difficile. Il peut comprendre les termes qui se rapportent au monde de la montgolfière, mais c'est tout.»

Chef de l'équipe de poursuite de Ricardo De Almeida, qui pilote Buzzy the Monster, Martin Kirouac ne le lâche pas d'une semelle. «Je suis son serviteur!, lâche-t-il à la blague. Je vais où il veut aller. Vendredi, Marcos et lui voulaient aller au Costco de Brossard, je les ai accompagnés.»

Le travail (bénévole) de Martin Kirouac commence à l'arrivée des pilotes brésiliens à l'aéroport où il va les cueillir chaque année. Il se poursuit à la journée d'accueil et d'accréditation des pilotes. Puis, lors des «briefings» où il traduit à l'oreille des Brésiliens les propos des balloonmeisters, du météorologue et des organisateurs du festival. Sur l'aire d'envolée, il leur transmet les dernières nouvelles et fait le contact avec les passagers. Il arrive aussi qu'il serve d'interprète lorsqu'un pilote se montre intéressé à acheter un ballon aux deux hommes, lesquels possèdent la fabrique brésilienne de montgolfières Aeromagic.

«Je réussis habituellement à passer chez moi l'après-midi pour prendre une douche et faire une sieste!, souligne Martin Kirouac. Maintenant, ils sont plus tranquilles. Mais, lors de leurs premières visites au festival, ça ne lâchait pas. Ils sortaient et dépensaient beaucoup. Comme si c'était la dernière fois qu'il venait ici. Ils se disaient: «On ne peut pas être au Canada et rester dans notre chambre d'hôtel!».»



(Photo Kim Bellavance)

Parlant quatre langues, Martin Kirouac agit comme interprète auprès des pilotes brésiliens depuis 2000.

Enseignant d'histoire à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys, Martin Kirouac parle quatre langues, soit le français, l'anglais, l'espagnol et le portugais. Sa participation au programme Jeunesse Canada Monde il y a une dizaine d'années l'a mené au Brésil où il a rencontré celle qu'il a épousée.

Sa rencontre avec le festival est quant à elle plus récente. «En 2000, quand les gens du festival ont appris qu'ils recevraient des pilotes brésiliens, ils se demandaient comment ils feraient pour communiquer, raconte Martin Kirouac. Gino Jean, un enseignant que je connais qui est bénévole à l'accréditation, a alors pensé à moi. Comme je suis en vacances tout l'été, j'ai accepté.»

Liens tissés

Bien qu'il ne le crie pas sur les toits, Martin Kirouac avoue ne pas être autant passionné de ballons que le sont plusieurs bénévoles du festival. «Je reviens chaque année parce que j'ai créé des liens avec Marcos et Ricardo. Nous nous sommes même vus quand je suis allé au Brésil à Noël. Nous avons développé une belle complicité qui prend du temps à s'installer. Il arrive que sur l'aire d'envolée, Ricardo lève la tête, me regarde et je sais tout de suite ce qu'il veut me dire.»

Les pilotes brésiliens ont rarement droit aux services d'un interprète dans les festivals qu'ils visitent. Et encore moins à un service comme celui de Martin Kirouac.

(Photo Rémy Boily)



23e édition de l'International de montgolfières

D'autres surprises et d'autres spectacles exclusifs

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Les surprises et exclusivités musicales continueront de se succéder cette semaine sur la scène Loto-Québec de l'International de montgolfières. Les Cowboys Fringants, les académiciens et Rihanna débarqueront à Saint-Jean-sur-Richelieu pour divertir les festivaliers.

Le volet musical de la 23e édition de l'International se poursuivra ce soir avec la prestation de l'humoriste Dominic Paquet à 20 heures et celle des Porn Flakes à 21 heures. Composé d'un noyau formé de Dan Georgesco, Mike Plant, Maurice Williams et Alain Quirion, les Porn Flakes invitent chaque fois une variété d'artistes à se produire avec eux sur scène. À l'International, ils seront accompagnés de Plastic Bertrand, Sylvain Cossette, France D'Amour, Jean-François Breau, Bruno Pelletier, Bruno Landry, Andrée Watters ainsi que Sylvain Marcel et sa gang du *Sketch Show*.

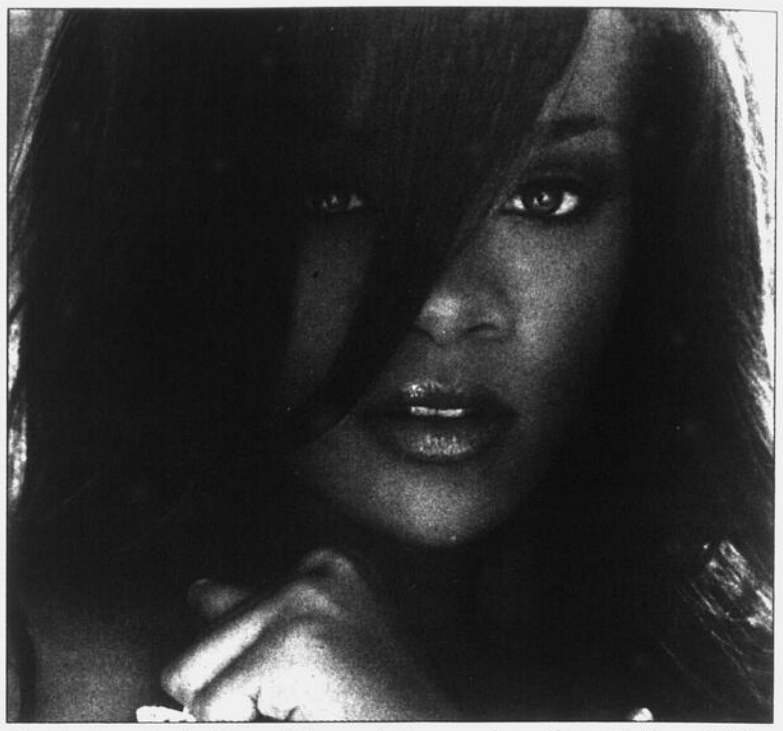
Demain, l'original Pépé et sa guitare montera sur scène à 20 heures. L'auteur-compositeur-interprète ne devrait pas être à cours de chansons, son répertoire comptant 51 pièces en seulement deux albums! Pépé sera suivi des énergiques Cowboys Fringants, un groupe de musique festive et engagée qui déliera les jambes à coup sûr.

Aujourd'hui et demain (16 et 17 août), le spectacle principal sera précédé, à 20h45, d'une Nuit magique. Si le temps le permet, plusieurs montgolfières s'illumineront simultanément pendant quelques minutes dans le champ d'envolées.

La soirée de vendredi démarrera en feu avec la prestation ensoleillée de Qbanito, connu pour son succès radiophonique *Maria*. Ayant grandi à La Havane, avec comme voisin Ibrahim Ferrer du Buena Vista Social Club, Qbanito est venu rejoindre son père, réfugié politique au Canada, en 1998. À 21 heures, les jeunes de la cuvée 2005 de Star Académie prendront d'assaut la scène. Annie, Audrey, Bruno, David, Francis, Jennifer, Kaven, Linda, Marc, Marc-André, Stéphanie, Steve et Valérie proposeront un voyage à travers les plus grands succès de la chanson.

Le 19 août, le groupe de musique pop originaire de Québec, The Suits XL réchauffera le public pour l'entrée en scène de Rihanna à 21 heures. Le spectacle de la jeune chanteuse originaire de La Barbade sera le seul qu'elle donnera cet été en sol québécois.

En clôture de l'International, l'ex-académicien Étienne Drapeau présentera les compositions de son premier album «Je l'ai jamais dit à personne». Il sera suivi d'une brochette d'artistes de l'humour et de la chanson. Orchestré par Marc Dupré, le spectacle réunira Marie-Chantal Toupin, Andrée Watters, Wilfred Le Bouthillier, Louis-José Houde, Jean-François Breau, Marc Déry et Sylvain Cossette.



La chanteuse barbadienne Rihanna fait une seule escale au Québec cet été et c'est à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu qu'elle se produira.

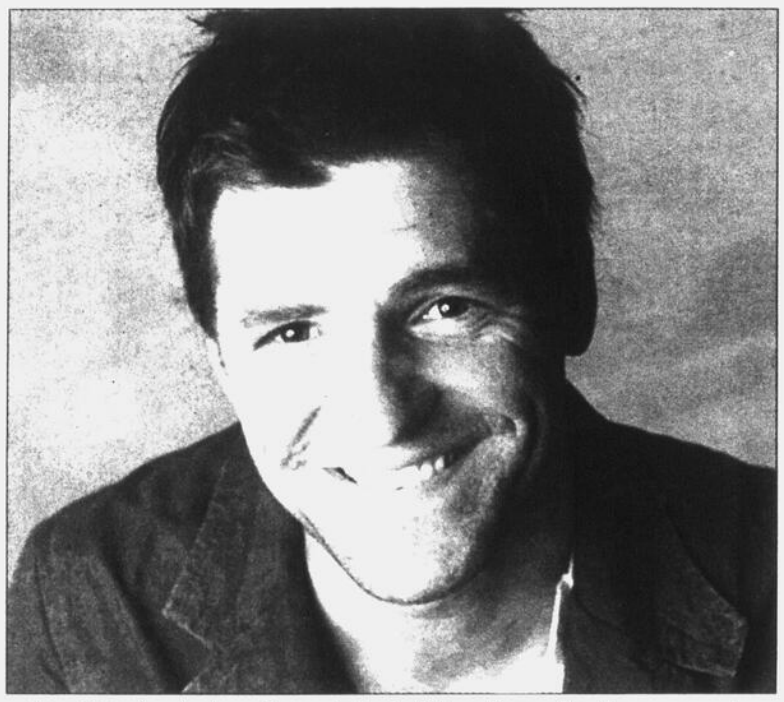
Autre scène

Les spectacles qui se dérouleront sur la scène Loto-Québec seront diffusés simultanément, à compter de 21 heures, sur écran géant à l'intérieur du Pub Couche-Tard Sleeman. Juste avant, des artistes se produiront chaque soir sur la scène du Pub, d'abord de 19h15 à 20 heures, puis de 20h15 à 21 heures.

Ce soir, la scène sera occupée par l'auteure-compositeure-interprète Ève Montant qui présentera son répertoire jazzé aux accents de R&B. La soirée de jeudi se déroulera sous le signe du blues avec les six musiciens du The Blues Berry Jam. Vendredi, le chansonnier originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michel Durocher, revisitera le folklore québécois.

Samedi, Janie Lemay, Jean-François Prud'homme et leur invité Étienne Drapeau, trois ex-académiciens, proposeront leur revue musicale Rock and Soul. Accompagnés de quatre musiciens, ils interpréteront des succès des années 60 à 80. La série prendra fin dimanche avec les violons, l'accordéon, les guitares et les percussions du groupe de musique trad Belzébuth.

Rappelons que le site ouvre dès 15h30 les jours de semaine et dès midi la fin de semaine. Le tarif d'entrée est de 14$ par adulte et 7$ par enfant de 3 à 12 ans. L'entrée est gratuite pour les enfants de 3 ans et moins. Un forfait famille pour 2 adultes et 2 enfants est aussi disponible au coût de 35$. Prévoyez également 5$ pour le stationnement.



Marc Dupré orchestrera le spectacle de clôture dimanche. Il sera accompagné de plusieurs vedettes de l'humour et de la chanson.


Prothèse amovible du bas sur implants

Grâce à l'implantologie dentaire, allez de l'avant et **améliorez radicalement votre qualité de vie.**
C'est le plus beau cadeau que l'on puisse s'offrir !

Éliminez l'instabilité de vos prothèses dentaires. Libérez-vous des douleurs, des ulcères, de la gêne, des problèmes de mastication, de digestion et d'élocution, du stress musculaire et du vieillissement prématuré du visage.
Nouveaux traitements rapides, sécuritaires et très faciles !




Robert Brillon, d.d.
Denturologiste depuis 1976
Prothèses dentaires partielles, complètes et sur implants

465, 1re Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 347-1689**

376920-6c12



PHARMACIE Karyne Lacasse

affiliée à PHARMAPRIX



Notre priorité : votre santé et votre bien-être



Venez voir les nouvelles tendances mode automne

Heures d'ouverture

Du lundi au samedi :
de 8 h à 22 h

Dimanche :
de 9 h à 22 h

Livraison gratuite

1000, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 348-6813

406383-6c12-e

23e édition de l'International de montgolfières

Des mordus de radio sur l'aire d'envolée

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Jean-Yves Caron avait sept ans lorsqu'il a commencé à ouvrir des appareils radio pour en étudier les composantes. Aujourd'hui vice-président du Club radioamateur de la Vallée-du-Richelieu, il se rend chaque année à l'International de montgolfières pour assurer la sécurité sur l'aire d'envolée.

Ils sont entre 30 et 40, sur la cinquantaine de membres que compte le club, à prendre part au festival depuis quelques années. Jean-Yves Caron, employé par le festival pour superviser les opérations du groupe, explique que l'International l'a approché après avoir connu quelques problèmes de communication sur l'aire d'envolée.

En plus d'amener des bénévoles, le Club radioamateur de la Vallée-du-Richelieu fournit aussi l'équipement nécessaire aux opérations, souvent de vieux appareils trouvés et remis en marche par les membres. Présents chaque soir pendant toute la durée de l'événement, ces derniers veillent au respect des règles de sécurité aux abords et sur l'aire d'envolée. En cas d'accident, ils peuvent communiquer avec les services d'urgence au moyen de leur radio.



(Photo Kim Bellavance)

Le vice-président du Club radioamateur de la Vallée-du-Richelieu, Jean-Yves Caron, au centre, en compagnie de membres du club, bénévoles à l'International de montgolfières.

Mais, l'appareil qu'ils utilisent n'est pas une radio «C.B.», même s'il en a l'apparence. Les radioamateurs possèdent leurs propres antennes et relais terrestres. «Les ondes voyagent par les couches ionosphériques, explique Jean-Yves Caron. Nous installons nous-mêmes nos antennes. Nous en avons sur presque toutes les montagnes du Québec.»

De tels équipements installés partout dans le monde permettent aux radioamateurs de communiquer avec leurs semblables des quatre coins du globe. «Il n'y a qu'en Irak et à Cuba où nous ne nous rendons pas parce que les gouvernements ne veulent pas nous avoir dans les pattes», indique M. Caron.

En cas d'urgence

Ce dernier précise qu'il ne se dit pas n'importe quoi sur les ondes de cette radio qui compte une multitude de fréquences. «Notre but premier est d'intervenir en cas d'urgence, expose-t-il. Lorsque toutes les communications sont coupées, nos appareils fonctionnent encore. Ils ne peuvent pas tomber en panne. Les radioamateurs diffusent donc des messages importants à la population.»

Le radioamateur de Marieville souligne que le système a notamment servi lors de la récente crise en Haïti, et plus près d'ici, lors de la tempête de verglas. «Nous avions installé des appareils dans les différents centres d'hébergement et nous diffusions ainsi des messages des autorités publiques. La base militaire et la municipalité possèdent aussi des appareils.»

Lorsqu'il n'y a pas de crise, les radioamateurs discutent de plein de sujets, mais évitent de discuter politique et religion. «Nous pouvons discuter de problèmes informatiques ou du temps d'attente aux douanes. Il y a toutes sortes de gens qui partagent ce passe-temps. Des religieuses, des médecins, des plombiers et aussi beaucoup de plaisanciers qui voyagent à bord d'un voilier.»

Le vice-président du club ajoute que les critères d'entrée dans le «métier» contribuent assurément au sérieux de la chose. Pour être radioamateur, il faut obligatoirement suivre une formation et détenir une licence émise par Industrie Canada. «La formation est réellement nécessaire. Seulement pour faire fonctionner l'appareil, c'est très compliqué. Quiconque le prendrait dans ses mains ne saurait pas quoi en faire!»

Certains ballons se rendent jusqu'à Saint-Césaire!

Les envolées de ballons de l'International de montgolfières ont démarré en feu. Si bien que lundi matin, les ballons se voyaient encore attribuer une note parfaite. L'arrivée de nuages gris et de vents forts a toutefois mis fin à cette série d'envolées, clouant les ballons au sol lundi soir et mardi matin.

Au moment de mettre sous presse hier, cinq envolées sur sept avaient été réussies. La première à avoir eu lieu a pu être vue par les lève-tôt, samedi matin. Tous les ballons, à l'exception de certaines formes spéciales incommodées par le vent, ont pris leur envol à partir des parcs de la ville. Les vents provenant du nord-nord-ouest ont porté les ballons vers Saint-Alexandre, une direction inhabituelle pour les participants au festival.

«Généralement, les vents viennent du sud-sud-ouest, explique le coordonnateur des montgolfières de l'International, Martin Baccichet. Les ballons atterrissent plus rarement à Saint-Alexandre. Mais, c'est une très belle destination puisqu'il y a beaucoup de champs.»

Samedi soir, les balloonmeisters ont attendu que la force des vents diminue avant de hisser le drapeau vert. L'heure étant déjà avancée, quelques ballons n'ont pu décoller. D'autres pilotes ont décidé de rester au sol en raison des vents encore passablement forts en altitude. Les festivaliers ont tout de même pu voir s'envoler la plupart des 124 ballons participants (le pilote des Émirats Arabes Unis ne s'est pas présenté).

Les vents ont continué de souffler en direction de Saint-Alexandre jusqu'à dimanche soir. Ceux qui ont assisté aux deux envolées de dimanche ont pu voir dans le ciel le phare brésilien, un nouveau ballon particulièrement difficile à faire voler. Sur les cinq envolées effectuées, il n'en a fait que deux.

«Les ballons qui n'ont pas un diamètre élevé et qui sont très hauts sont plus difficiles à faire décoller lorsque les vents sont moindrement élevés», précise Martin Baccichet.

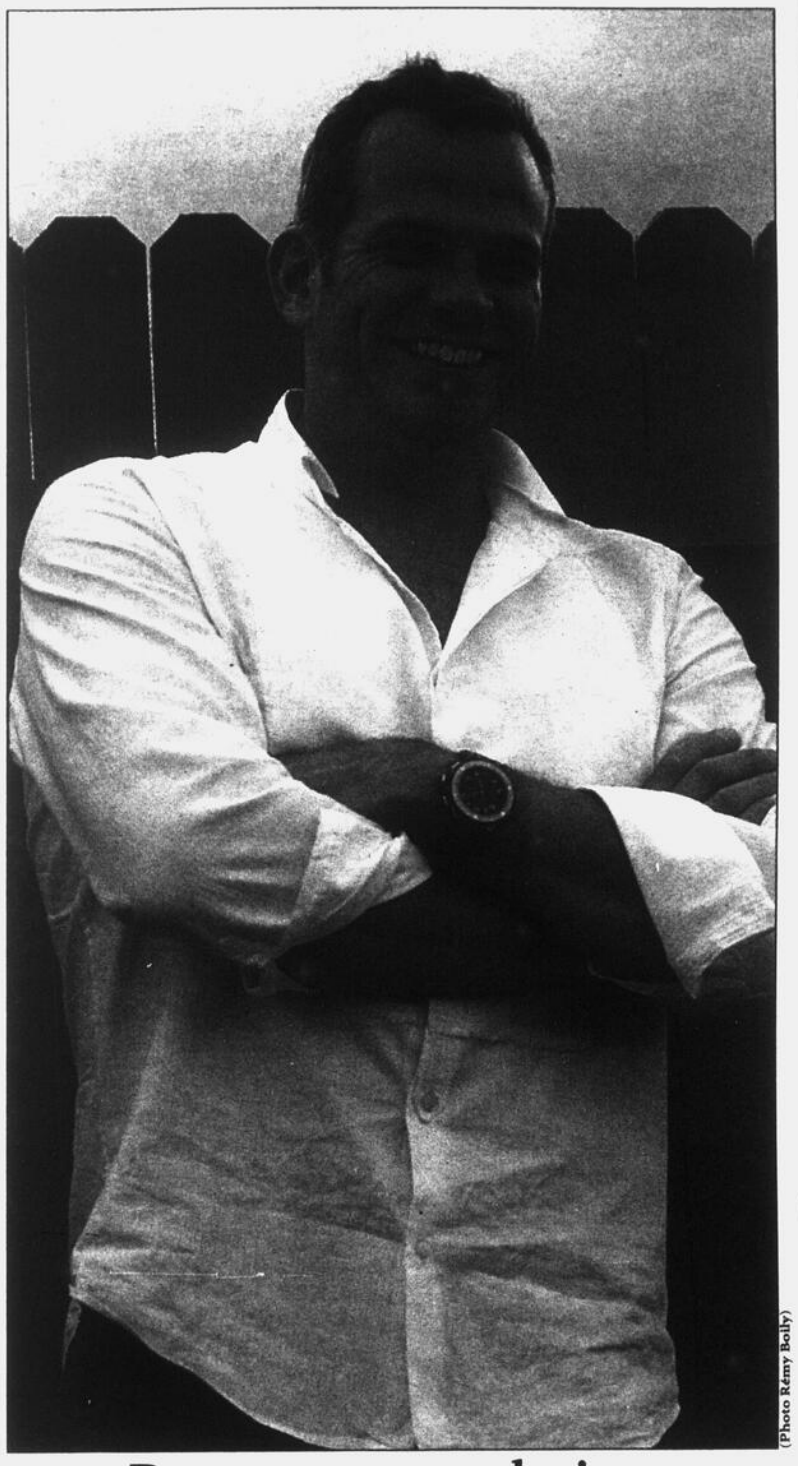
Lundi matin, les vents élevés en altitude ont donné lieu à une envolée complexe. Seulement une cinquantaine de pilotes ont pris la décision de décoller. Mais, ils ont eu droit à tout un voyage! Des vents de 30 noeuds (environ 50 km/h) à 1 500 pieds d'altitude ont soufflé certains ballons jusqu'à Saint-Césaire.

«Ce n'est pas dangereux de voler à une telle vitesse, rassure Martin Baccichet. Ce qui l'est, c'est si les vents descendent au sol. L'atterrissage peut être risqué. Mais lundi, notre météorologue a affirmé qu'il n'y avait pas de chance que ça se produise. Certains pilotes ont quand même décidé de ne pas y aller.» Bien que ce soit plus rare, Martin Baccichet ajoute qu'il n'est pas si exceptionnel de voir des ballons se rendre aussi loin. «Certains pilotes montent jusqu'à 6 000 pieds pour faire des vols de longue distance. Il est déjà arrivé pendant le festival que des pilotes se rendent à Eastman.»

En soirée lundi, l'envolée a été annulée en raison des risques d'averses, lesquelles peuvent faire ouvrir le parachute situé en haut du ballon si trop d'eau s'accumule. Enfin, mardi matin, c'est la force du vent, entre 9 et14 noeuds, qui a entraîné l'annulation de l'envolée.



l'International...



(Photo Rémy Boily)

Des entrevues exclusives

Dans les semaines qui viennent, Le Canada Français publiera dans ses pages culturelles des entrevues exclusives réalisées au cours de la 23e édition de l'International de montgolfières. Nos lecteurs pourront ainsi en apprendre un peu plus sur Garou, Jonas, Ben Lee, Les Porn Flakes, Les Cowboys Fringants et Marc Dupré. C'est un rendez-vous.





PALAIS DE JUSTICE

Correction

Louise BÉDARD
louise.bedard@canadafrancais.com

Dans la chronique judiciaire de l'édition précédente, le journal faisait état de l'arrestation de Nadine Rodrique pour possession de drogue à des fins de trafic. On pouvait y lire que la prévenue n'a pas le droit de communiquer avec Alain Binet, actuellement détenu dans une affaire de drogue, et Frédérick Bisson. Contrairement à ce qui y était écrit, ce dernier n'a plus de causes pendantes devant la cour et ne fait donc pas objet d'accusation. Il n'a pas été arrêté en juin 2006.

Accident mortel

Guy Godin subira son enquête préliminaire le 27 octobre prochain alors qu'il est soupçonné d'avoir conduit avec les facultés affaiblies et causé la mort de Jean-Claude Mercier.

L'accident mortel est survenu le 4 juin 2004, en pleine nuit, sur le chemin du Bord de l'eau Sud, à Noyan. La victime de 61 ans était passagère à bord d'une auto de marque Cavalier 1989 qu'aurait conduite Godin. Le conducteur aurait perdu le contrôle. L'auto aurait percuté une entrée de cour et effectué un ou deux tonneaux. Le ministère public a autorisé le dépôt d'accusations contre Godin, le 19 janvier 2006.

Remis en liberté

Un jeune homme de Hemmingford, soupçonné d'introduction par effraction dans une résidence et d'agression sexuelle d'une femme, a été remis en liberté au terme d'une enquête tenue vendredi dernier, devant le juge Pierre Belisle de la Cour du Québec. Il était détenu depuis le 5 août dernier, à la suite de son arrestation par les policiers de la SQ.

La preuve présentée par la couronne est frappée d'une ordonnance de non-publication émise à la demande de la défense. Me Andrée Vézina, procureure de la poursuite, demandait le maintien en détention du prévenu pour assurer la protection de la plaignante.

Prenant en considération la preuve, le juge a plutôt évalué que l'individu pouvait être remis en liberté, après l'imposition de certaines conditions restrictives et le versement d'une caution. Le prévenu reviendra devant la cour, le 2 octobre prochain.

Pas de caution

Le juge Pierre Belisle de la Cour du Québec a refusé de remettre en liberté Serge Noël, 49 ans, pour assurer la sécurité du public, mais aussi parce qu'il croit qu'un public bien informé n'accepterait pas la remise en liberté du prévenu. «À un moment donné, il y a une ligne à tirer et ça va être aujourd'hui», a lancé le magistrat.

Le 5 août dernier, la police de Saint-Jean-sur-Richelieu est appelée à intervenir dans une résidence du secteur Saint-Athanase où demeure le prévenu chez sa fille. Selon la preuve présentée par la couronne, Noël était très agressif et en état d'ébriété. Selon un témoin appelé à la barre par la défense, le prévenu criait et avait l'écume à la bouche.



(Photo Denyse Alta)

Un camion prend feu sur Industriel

Un camionneur ontarien de la compagnie de transport MorTrans l'a échappé belle le mardi 8 août dernier, sur le boulevard Industriel. Vers 11h30, son camion a pris feu sur le chemin du retour avec sa cargaison, entre les rues Gaudette et Trotter. L'homme s'est dépêché de sortir du tracteur lorsqu'il a aperçu de la fumée sortir du tableau de bord, mais le feu était déjà pris sous le moteur. L'origine du sinistre demeure inconnue; les pompiers n'ont pas pu trouver le foyer de l'incendie à travers les débris calcinés.

Noël était alors sous le coup d'une ordonnance de probation à la suite d'une condamnation pour voies de fait graves. Il devait respecter des conditions dont celle de ne pas prendre de l'alcool. Les policiers ont dû le maîtriser alors qu'ils procédaient à son arrestation. Il aurait asséné un coup à un des agents.

Me Andrée Vézina de la couronne a fait état des nombreux antécédents judiciaires de Noël dont une condamnation pour agression armée en 1997. La plus récente sentence lui a été imposée en 2003, soit une peine de 23 mois de prison avec sursis pour voies de fait graves. Noël avait été mêlé à une bataille dans un logement de la rue Laurier, à Saint-Jean. Expulsé de l'appartement, il s'était emparé d'un couteau en sortant et en avait donné coup dans l'abdomen de la victime gravement blessée. En lui permettant de purger sa peine dans la communauté, le juge d'alors avait misé sur la réhabilitation de l'accusé qui s'était soumis à une thérapie.

L'avocat de la défense, Me Serge Lavallée, a fait état des problèmes de santé de son client qui ne se souviendrait pas des événements du 5 août dernier. Il a aussi plaidé qu'une maison de thérapie était prête à accueillir de nouveau le prévenu.

Mais pour le juge, les antécédents judiciaires de Noël sont nombreux et l'accusé représente un danger quand il consomme de l'alcool. «Je vais me trancher les veines», a alors répliqué le détenu à la décision du juge. Son procès sera entendu le 6 octobre et il sera détenu d'ici cette date.

Casier chargé

José Raymond, un individu accusé d'être parti d'une maison de thérapie à Sainte-Brigide où il avait été envoyé par le tribunal, écope d'une peine de six mois de prison pour avoir contrevenu à une condition de sa remise en liberté.

L'accusé a été amené lundi matin devant le juge Claude Provost de la Cour du Québec. Il avait été arrêté à Laval, le 23 juin dernier, où il était en attente de procès pour une agression armée. Envoyé en thérapie, Raymond avait quitté la maison et était monté à bord d'un véhicule conduit par un complice qui l'attendait.

C'est après que Me Andrée Vézina de la couronne ait déballé le casier judiciaire de l'accusé que le juge a décidé d'imposer une sentence de prison.

Raymond a été déclaré coupable d'agression armée en 1990, de vol qualifié en 1993, d'introduction par effraction en 1995, de vol et de défaut de se conformer à une ordonnance de la cour en 1996, de possession d'arme prohibée et de voies de fait en 1998, d'agression armée en 1999, de fraude et d'une autre agression armée en 2001 et finalement d'autres fraudes en 2002 et en 2003.

Gardé détenu

«Je n'ai aucune garantie que vous respecterez des conditions», a conclu le juge Pierre Belisle, vendredi dernier, en ordonnant le maintien en détention d'un homme accusé de menace, d'introduction par effraction et de plusieurs bris à des conditions de remise en liberté.

Selon la preuve présentée par la couronne, le 5 août dernier, l'exconjointe de l'accusé a appelé la police alors que l'accusé était en train de défoncer la porte, à 3h37 de la nuit. La femme était en panique. Le prévenu avait réussi à pénétrer dans le domicile et aurait demandé à la plaignante de rappeler les policiers pour qu'ils ne se présentent pas.

L'accusé avait déjà fait l'objet d'une arrestation le 20 juin dernier pour harcèlement et menace envers la même femme. Remis en liberté, il avait été arrêté de nouveau la même journée alors qu'il était retrouvé par la police dans le logement de la plaignante, a résumé la procureure de la couronne, Me Andrée Vézina.

Lors de la dernière arrestation le 5 août dernier, l'accusé avait dû être transféré du poste de police à l'hôpital; il consommerait quotidiennement une quantité importante de «speed» et ne se sentait pas bien.

Vendredi dernier, le détenu a déclaré au juge qu'il ne pouvait rester plus longtemps en prison. Il se disait prêt à suivre une thérapie à l'externe. «J'accepte n'importe quelles conditions pourvu que je ne retourne pas en prison», a-t-il ajouté. L'avocat de la défense a tenté sans succès de faire libérer son client pour qu'il retourne à son commerce. «Il a compris avec sa semaine de prison», a ajouté Me Serge Lavallée estimant qu'avec des conditions sévères l'accusé pouvait être remis en liberté.

«Ça prend combien de prises avant le retrait», a répliqué la procureure du ministère public exprimant les craintes de la plaignante et l'escalade dans les gestes qu'aurait posés l'homme.

Après avoir fait état des différents engagements contractés par l'accusé lors de remises en liberté antérieures et les accusations de bris de ces conditions, le juge en est arrivé à la conclusion que l'individu devait rester derrière les barreaux.

Lundi matin, l'accusé était représenté par un nouvel avocat qui a demandé le report du dossier au 21 août.

TOILES L. Bédard
MESURE
CONFECTION ET RÉPARATION
- Remorque
- Tente-roulotte
450-348-4949
Confection et réparation
. Bateaux
. Tentes
. Tentes-roulottes
. Remorques
. Auvents (fixes ou retractables)
. Murs de cuisinette
... Et tout autre projet sur mesure!
916, rue Gaudette, suite 104
Saint-Jean-sur-Richelieu
Plus de 20 ans d'expérience
409604-6c12-j
prop. Lynne Bédard

UNE SOIRÉE RÉUSSIE!



De gauche à droite: Nathalie Latendresse, Andrée-Anne Lucas et Rhonda Harmer, propriétaire

Le 7 août dernier, a eu lieu une soirée spéciale pour souligner l'ouverture officielle du salon **COIFFURE ACCÈS BEAUTÉ**, situé au 248B de la rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour l'occasion, vins et fromages ont été offerts aux invités en plus de nombreux prix de présence remis à l'arrivée.

Cette soirée a réuni plusieurs client(e)s, ami(e)s, convives et fut un franc succès. Félicitations!

Longue vie à Rhonda Harmer et à son équipe!

publireportage
408927-6c12-e

Sur la rue Pinsonnault

La police tient un homme en joue pendant trois heures

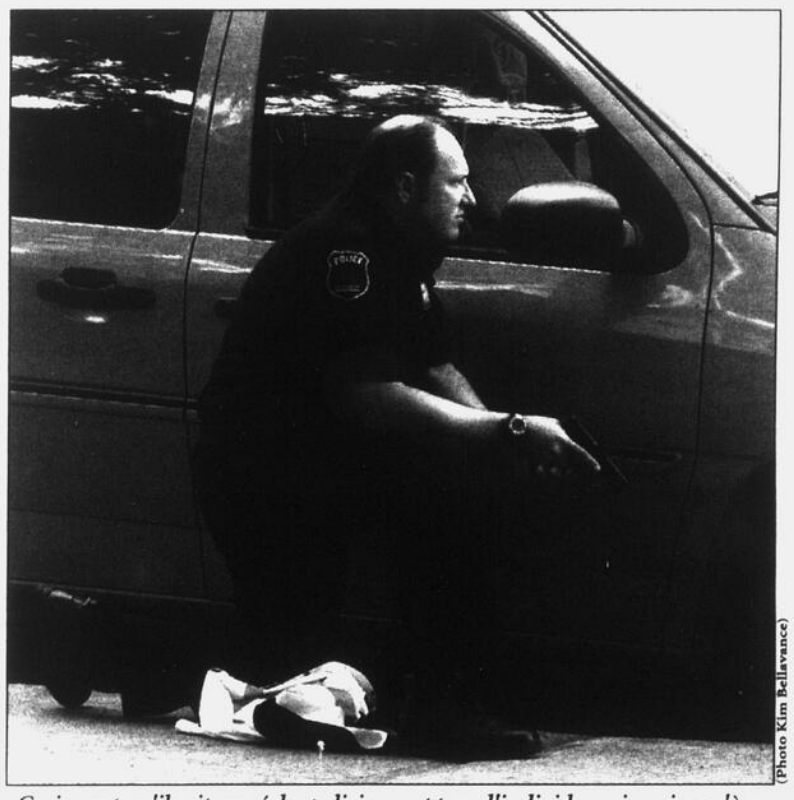
Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Un suspect qui était sous mandat d'arrestation depuis un mois a été appréhendé jeudi matin après un siège de trois heures autour de la demeure où il se terrait, sur la rue Pinsonnault. Soupçonné d'être armé, Roger Lavigne, 37 ans, s'est rendu à la police à 9h20 devant une escouade policière qui le tenait en joue.

L'intervention aurait pu être une formalité si le suspect ne s'était pas sauvé des policiers, la veille au soir. Des policiers avaient été appelés au 1, rue Pinsonnault, dans le quartier Saint-Edmond, pour intervenir dans une chicane. Ils n'avaient alors aucune idée des gens qui se trouvaient à l'intérieur.

La femme qui leur a répondu leur a alors déclaré qu'elle était sous mandat d'arrestation, tout comme Roger Lavigne, avec qui elle se trouvait. Une fois les vérifications faites, les policiers ont emmené la femme au poste pour l'interroger, mais n'ont jamais pu trouver l'homme qui avait pris la fuite à partir du sous-sol.

Le Service de police n'avait plus entendu parler de Roger Lavigne depuis le 17 juillet, alors qu'il aurait été impliqué dans une altercation avec des jeunes. La plainte laissait également savoir que l'homme serait en possession d'une arme réelle ou fictive d'un calibre de 9 millimètres.


(Photo Kim Bellavance)

Craignant qu'il soit armé, les policiers ont tenu l'individu en joue jusqu'à ce qu'il sorte de l'appartement.

Traqué

Vers 5 heures, le matin du 10 août, un autre patrouilleur a détecté la présence de Roger Lavigne dans l'appartement duquel il s'était sauvé quelques heures plus tôt. Une heure plus tard, l'immeuble était encerclé, mais l'individu ne montrait aucune intention de vouloir se livrer aux forces de l'ordre.

La police a rejoint le suspect au téléphone à deux reprises, mais celui-ci leur répondait qu'ils avaient signalé un mauvais numéro. Le soupçonnant toujours d'être en possession de son fusil, les patrouilleurs ont décidé d'établir un périmètre de sécurité armé englobant les rues Chaussé et Montcalm, entre la rue Cousins et le boulevard du Séminaire.

Roger Lavigne est sorti de sa retraite à 9h20, sans arme. Deux femmes l'ont suivi à l'extérieur, dont une qui était enceinte et qui a pris le chemin de l'hôpital pour l'angoisse causée par l'opération policière.



La police de Saint-Jean-sur-Richelieu avait encerclé le repaire du suspect caché au 1, rue Pinsonnault.

Le prévenu a comparu le jour même au Palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. La Couronne s'est objectée à sa remise en liberté. Il demeurera en détention jusqu'à la tenue de son enquête sous caution, le 21 août prochain. Il devra alors répondre à des accusations de voies de fait et de bris de condition. ●

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis **37 ans**
- durée du cours: 120 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais SANS TRADUIRE à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION HIVER-PRINTEMPS :
Tél.: (450) 346-4359

INSCRIPTIONS DU 16 AOÛT AU 23 AOÛT 2006
Nombre d'inscriptions limitées

École de conversation anglaise Welch
1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

409413_6c12_ha

L'acupuncture contre la migraine!!

Actif et en santé



Par : Nathalie Huot
Acupunteure
Naturopathe

La migraine, qu'il ne faut pas confondre avec le «simple» mal de tête, est une affection parfois très invalidante. Ce trouble est caractérisé par des crises récurrentes de maux de tête intenses qui durent en moyenne de 4 à 72 heures. Elle est souvent accompagnée de nausées, de vomissements, ainsi que de sensibilité à la lumière, au bruit et aux odeurs. La fréquence moyenne des crises est de 1 à 4 par mois. Cette affection débute souvent à l'adolescence et peut perdurer durant de nombreuses années.

Bien que les recherches scientifiques avancent plusieurs théories sur les causes de la migraine, on connaît encore mal son mode de fonctionnement exact et les traitements médicaux conventionnels pour contrer la migraine ne semblent pas concluants.

À l'heure actuelle, on croit que la migraine serait causée par un gonflement des vaisseaux sanguins qui enveloppent le cerveau. Il semblerait qu'une baisse de sérotonine (neurotransmetteurs) jouerait un rôle important à cet égard. Lorsque le taux de sérotonine baisse, les vaisseaux se dilatent, et des messages de douleur sont envoyés au cerveau.

Au cours des dernières années, les traitements d'acupuncture pour la migraine ont fait l'objet de plusieurs recherches qui concluent que ceux-ci produisent des effets bénéfiques et persistants chez les patients souffrant de maux de tête chroniques, en agissant, notamment, sur les taux de sérotonine.

L'expérience clinique démontre de très bons résultats chez les patients migraineux, l'amélioration est perçue par une diminution de la fréquence et la durée des crises ainsi qu'une baisse dans l'intensité de la douleur, des nausées et des vomissements. Le nombre de traitements requis est variable selon le cas, ils oscillent entre 5 et 10 traitements. L'effet est généralement perçu dès les premières visites.

L'efficacité de l'acupuncture pour combattre la migraine est reconnue par divers organismes dont l'Organisation mondiale de la Santé, le Consensus Development Conference on Acupuncture et le National Institutes of Health.

Actisport
Clinique de
Physiothérapie
Ostéopathie
Ergothérapie
Massothérapie
Acuponcture
Naturopathie
Orthèses

264, boul. Saint-Luc
(450) 348-7887
www.actisport.ca

409402_6c12_haxz

Condos du 430, rue Champlain

Les opposants réclament les plans du projet

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Opposés à la construction de deux immeubles de condominiums sur le site du 430, rue Champlain, deux couples de propriétaires riverains accusent la Ville de manquer de transparence dans le processus d'adoption du règlement de zonage no 597.

«On veut voir le projet. On veut voir les plans», déclarent François Boucher et Denise Moreau, résidant sur la rue Notre-Dame, et Christine Robert et Claude Lessard, propriétaires sur la rue Saint-Hubert et futurs voisins d'en face du complexe d'habitation de 80 unités de condominiums, réunis dans deux immeubles de quatre étages.

Ils considèrent que leur demande de voir les plans est pour le moins légitime. «Pour l'instant, on ne nous respecte pas comme citoyens. Nous ne sommes pas écoutés par le conseil municipal. Le projet n'est pas transparent et est mal ficelé», dénoncent-ils.

«Qui nous dit qu'on ne construira pas 90 condos puisque c'est ça que permet le règlement? Qui nous dit qu'on ne fera pas une dérogation mineure pour permettre cinq étages au lieu de quatre?», questionnent les opposants tout en s'inquiétant, malgré les affirmations des autorités municipales, de la capacité du réseau d'égout à accueillir ce projet dans une zone de refoulements.



(Photo Jacques Paul)

Riverains du site du 430 Champlain, les riverains Claude Lessard et Christine Robert ainsi que Denise Moreau et François Boucher s'opposent au règlement de zonage autorisant le projet de construction d'un complexe d'habitation de deux immeubles de condominiums.

Ces opposants s'estiment «pris en otages» par un conseil municipal qui utilise leurs taxes pour tenter de leur imposer, par un deuxième règlement de zonage, un projet d'habitation dont ils ne veulent absolument pas. Ils sont toujours d'avis que le site «exceptionnel» du 430 Champlain devrait être utilisé à des fins communautaires ou comme terrain pour l'implantation d'un centre d'accueil ou d'un centre gériatrique et de soins palliatifs.

M. Boucher affirme ne pas comprendre la logique fiscale et la cohérence de la Ville qui a refusé un projet de 200 condos près de l'usine Oerlikon et un autre de 70 condos sur la rue MacDonald, avec les pertes de revenus que cela entraîne, alors qu'elle s'accroche désespérément aux taxes des futurs condos du 430 Champlain.

Alors que débute la période de demande d'approbation référendaire dans les zones concernées, ils dénoncent la décision du conseil municipal d'avoir délégué le directeur général, Michel Merleau, pour exercer le droit de vote de la Ville dans un éventuel référendum puisque la municipalité est propriétaire du petit parc situé au coin des rues Champlain et Notre-Dame. «Ça n'a absolument pas d'allure!», lancent-ils.

Enfin, les opposants soulignent que si le projet de règlement de zonage est bloqué au registre et au référendum, «ce ne sera pas la fin du monde.» Le terrain demeurera zoné communautaire et, ajoutent-ils, «il appartiendra alors à la Ville et aux promoteurs à lui trouver une vocation acceptable pour les riverains.» ●

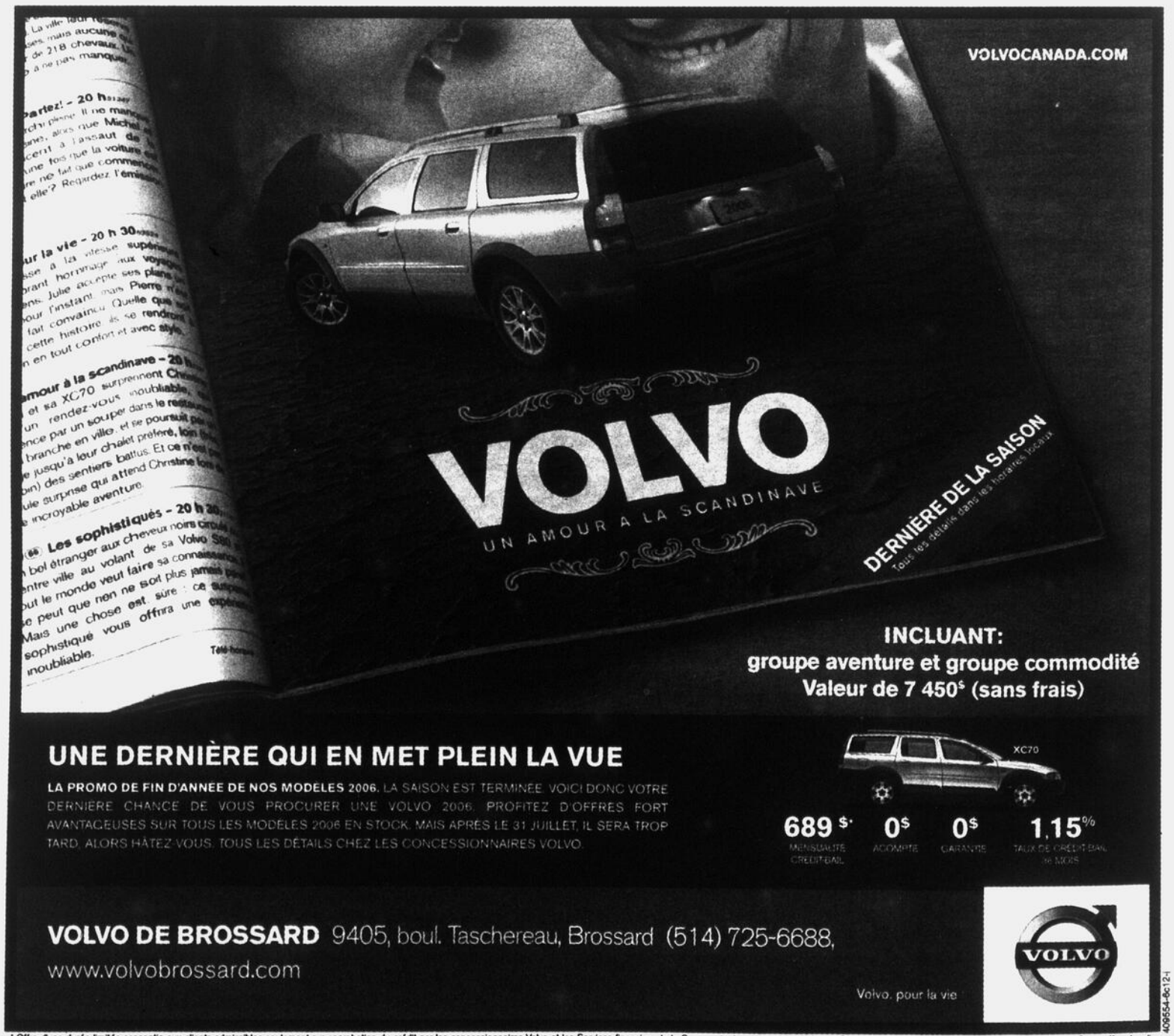
Période d'approbation référendaire

La période de demande d'approbation référendaire du règlement de zonage no 597 est en cours, du 16 au 24 août, pour les personnes habiles à voter de la zone concernée (62-1) du site du 430 Champlain et dans les cinq zones contiguës (60-8, 60-9, 62-2, 62-3 et 63-4).

Un avis public portant sur les dispositions ayant trait au dépôt d'une demande d'approbation référendaire du règlement no 597 est publié dans la présente édition du *Canada Français*. Les citoyens des zones concernées et contiguës peuvent également s'enquérir de leurs droits au service du Greffe, au 450-357-2077.

On retrouve dans ces zones 141 personnes habiles à voter, réparties dans 79 adresses civiques. Déjà, les promoteurs et les opposants font campagne auprès des électeurs habiles à voter afin de recueillir les signatures requises en cas d'un éventuel référendum.

Pour qu'il y ait un référendum sur le règlement no 597, ce dernier devra être battu lors de la tenue de registre qui devrait avoir lieu le mercredi 20 septembre. ●



* Offre d'une durée limitée consentie aux clients admissibles seulement sur approbation du crédit par les concessionnaires Volvo et les Services financiers de la Compagnie des automobiles Volvo du Canada. Les véhicules peuvent différer de ceux illustrés. Cette offre s'applique à une XC70 A 2006 (le prix comprend le transport et la préparation de 1295$); 689,27$ par mois; terme de 36 mois. Un acompte de 0$, la première mensualité (incluant les taxes), l'inscription au RDPRM de 39,88$ et le dépôt de garantie de0$ sont dus à la signature du bail. Taxes, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et frais d'administration en sus. Allocation de 60 000 km (0,16$ par km excédentaire). Taux d'intérêt annuel de 1,15%. Total des mensualités: 24 813,72$. Lesmensualités et le dépôt de garantie peuvent varier selon le choix d'équipements additionnels. Valeur de rachat à la fin du bail: 30 264,40$ plus taxes. Le concessionnaire peut louer à un prix inférieur. Cette offre prend fin le 31 août 2006. Certaines conditionss'appliquent. Communiquez avec votre concessionnaire Volvo pour plus de détails. ©2006 La Compagnie des Automobiles Volvo du Canada. «Volvo pour la vie» est une marque déposée utilisée sous licence par La Compagnie des Automobiles Volvo du Canada. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité. Visitez le site volvocanada.com
2120G15CSHR

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

M. Dolbec, protégez ce bien commun!

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Professeur d'économie au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et nouveau propriétaire sur la rue Smith, qui longe le parc Joie-de-Vivre, dans le quartier Saint-Eugène, Philippe Bossé a appris le jour de son déménagement que la Ville avait l'intention de vendre une partie du parc pour favoriser l'agrandissement de la Résidence Jacques-Cartier.

Il n'a pas apprécié. «Le parc Joie-de-Vivre est l'une des raisons pour lesquelles nous sommes allés vivre là», a-t-il dit en invitant le maire Gilles Dolbec à protéger ce «bien commun» qu'est le parc Joie-de-Vivre, acquis avec les taxes des citoyens pour être utilisé comme espace public récréatif.

Courtes nuits ...

Des citoyens demeurant dans l'environnement du bar longeant la rue de Salaberry, près du Palais de Justice, ont déposé une pétition au conseil municipal. Ils demandent à la Ville d'intervenir afin que cessent les bruits excessifs résultant des activités nocturnes exercées à proximité de l'établissement.

Outre les bruits excessifs, les citoyens ont expliqué avoir le sommeil perturbé par le vandalisme et la consommation d'alcool de certains clients à l'extérieur, de même que parce qu'ils soupçonnent être certaines activités illicites se déroulant dans la rue.

Le conseiller du quartier, Philippe Lasnier, se dit «extrêmement préoccupé par les allégations contenues dans la pétition déposée par les citoyens. Je les prends très au sérieux. J'ai discuté de cette question avec les autorités du Service de police qui prennent aussi très au sérieux ces allégations. Les autorités m'assurent qu'ils déploieront une présence policière accrue à cet endroit afin de vérifier la nature des faits évoqués.»

«Zone sinistrée»

Le vice-président de l'UPA de Saint-Hyacinthe, Réjean Bessette, a demandé au conseil municipal d'adopter une résolution visant à faire reconnaître le secteur agricole de la Ville comme «zone sinistrée» en raison des dommages causés par les pluies abondantes du printemps. On lui a indiqué qu'une résolution devrait être adoptée à la prochaine séance publique, prévue le 5 septembre.

Demeurant à proximité du viaduc Saint-Édouard, le citoyen Réjean Bessette a demandé à la Ville de voir à ce que les abords du viaduc Saint-Édouard soient fauchés.

On a remarqué que Transports Québec est de plus en plus fort sur les zones de «végétation écologique» le long du réseau routier. Le maire Dolbec estime que cette expression se résume à dire que le ministère n'entretient plus.

Fête dans St-Edmond

Une subvention de 1000$ a été allouée à l'Association des loisirs de Saint-Edmond pour l'organisation de la fête de quartier qui se déroulera le dimanche 27 août au parc Marquis-de-Montcalm.

Les activités ferroviaires troublent le sommeil des riverains de la rue Foch

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Les activités nocturnes de transbordement effectuées par les compagnies ferroviaires en pleine zone résidentielle du Vieux-Saint-Jean troublent le sommeil des riverains de la rue Foch et des rues avoisinantes.

«Nous vivons aux premières loges des activités de délestage des trains», a déploré en séance publique un résidant du secteur, Jean-Guy Desforges, dont les nuits sont brisées six jours par semaine par les manoeuvres de transbordement des trains, parfois jusqu'à trois heures du matin.

M. Desforges en a profité pour remercier le conseil municipal de revenir à la charge dans ce dossier en souhaitant qu'une solution puisse être trouvée pour redonner la quiétude à laquelle ont droit les citoyens.

En septembre 2004, la Ville avait adopté une résolution par laquelle elle demandait aux entreprises ferroviaires de cesser leurs activités de transbordement la nuit sur la voie ferrée longeant la rue Foch. Deux ans plus tard, le problème n'est toujours pas réglé.

Le conseiller du quartier, Philippe Lasnier, a souligné que le règlement municipal sur le bruit et les nuisances ne peut pas s'appliquer puisque les activités ferroviaires relèvent de la juridiction fédérale.

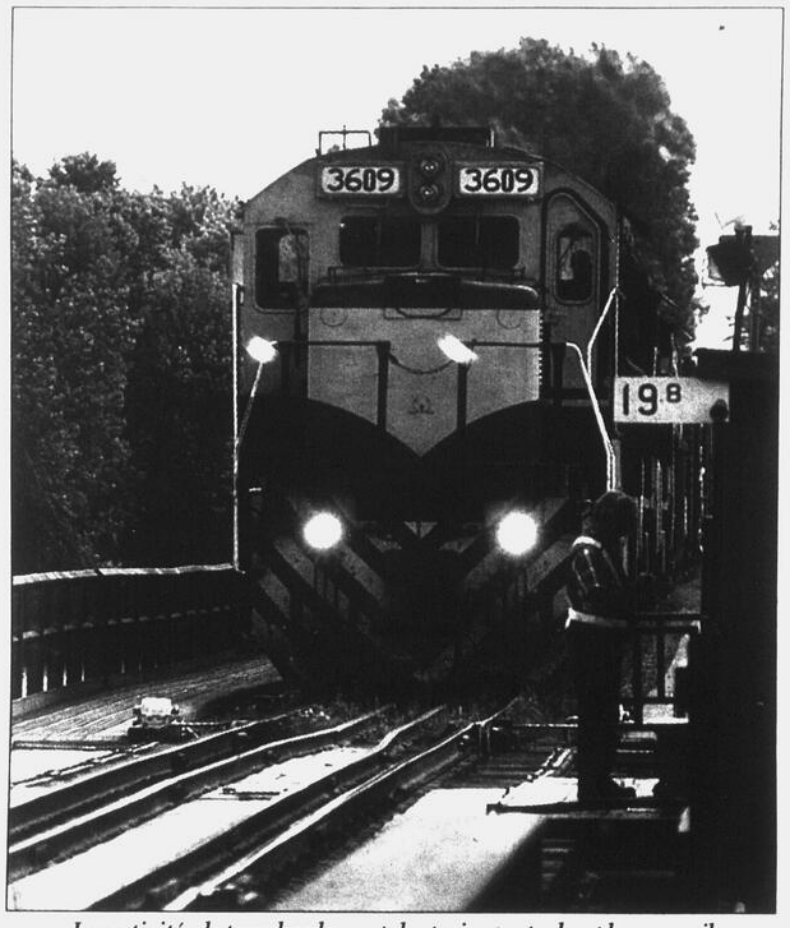
En zone industrielle?

Cependant, M. Lasnier estime que ce n'est pas parce que la réglementation municipale ne s'applique pas que les compagnies ferroviaires peuvent tout se permettre. «Il ne faudrait pas que ça devienne un abus de droit», a-t-il déclaré.

Le directeur général de la Ville, Michel Merleau, a souligné que la voie ferrée appartient au Canadien Pacifique, mais que l'exploitant est la compagnie «Chemin de fer Montréal, Maine & Atlantique».

Le conseiller Lasnier a souhaité que ces deux entreprises ne jouent pas à se lancer la balle entre elles pour échapper à leurs responsabilités quant à la qualité de l'environnement en milieu urbain.

M. Merleau a indiqué qu'il faisait des interventions afin d'amener le déplacement des activités de transbordement en zone industrielle. ●



Les activités de transbordement des trains perturbent le sommeil des riverains du Vieux-Saint-Jean.

Plomberie D.S. Inc.

Très chers clients,

Plusieurs d'entre vous sont déjà au courant du récent déménagement de Plomberie D.S. dans ses nouveaux locaux situés au 410, rue Laberge. Nous nous excusons des désagréments que cela peut avoir occasionnés à certains d'entre vous et croyez bien que nous mettons tous nos efforts pour continuer à vous offrir le meilleur des services.

Nous préparons actuellement notre nouvelle salle de montre, qui, espérons-le, saura vous plaire et vous inspirer. Nous gardons toutefois ouvert un centre de liquidation à notre ancienne adresse, soit le 217, boul. Saint-Joseph et ce, pour toute la durée du mois d'août. Les heures d'ouverture sont les suivantes : les jeudis et vendredis de 12 h à 17 h.

Pour toutes questions ou renseignements, vous pouvez nous joindre par téléphone ou vous présenter au 410, rue Laberge. Voici nos heures d'ouverture :

Bureau :	**lundi au vendredi de 8 h à midi et de 13 h à 17 h**
Comptoir de pièces :	**lundi au vendredi de 8 h à 17 h, samedi de 9 h à midi**
Salle de montre :	**lundi au vendredi de 9 h à 17 h samedi de 9 h à 15 h***

* À noter que l'horaire de la salle de montre est temporaire. L'ouverture en soirée les jeudis et vendredis reviendra bientôt.

Nous ferons paraître prochainement une publicité annonçant notre ouverture officielle.

Au plaisir de vous rencontrer à votre prochaine visite.

L'équipe de Plomberie D.S.

409148-6c12-1

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-359-4900

Dans Saint-Edmond

La Ville analyse un projet de 120 condos et de 35 unifamiliales

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Un nouveau projet immobilier de 120 unités de condominiums et de 35 résidences unifamiliales, nommé «Jardin du Séminaire», vient d'être présenté à la Ville pour le développement de terrains situés à l'ouest de la rue Cousins et au sud de l'Impasse Foucher, dans le quartier Saint-Edmond, tout près de l'usine Oerlikon.

Le conseiller du quartier, Stéphane Legrand, précise que le promoteur est le «Groupe IBR», apparenté au «Groupe de gestion immobilière Akmir Inc.», le même qui a construit les imposants immeubles de quatre étages érigés à l'intersection des rues Vanier et Cousins.

Au printemps, ce promoteur s'est fait refuser la construction d'un immeuble de six étages, abritant 200 condos, qui aurait été érigé dans le même secteur, en bordure du boulevard du Séminaire. Le projet a été bloqué à l'étape du Comité consultatif d'urbanisme (CCU).

Le Groupe IBR revient à la charge avec un projet immobilier mixte (maisons et condos) qu'il veut réaliser sur une zone d'une superficie totale de 460 000 pieds carrés.

Les 120 condos seraient compris dans trois immeubles de quatre étages et de 40 unités chacun, précise le conseiller Stéphane Legrand. Quant aux 35 résidences unifamiliales, leur valeur se situerait dans une tranche de 200 000$ à 250 000$.

Problème de densité?

Le conseiller de Saint-Edmond ne cache pas que ce projet immobilier semble, à première vue, poser des problèmes de densité, dans une zone destinée au développement d'habitations unifamiliales et non de multifamiliales.

En effet, toute la circulation automobile de cette zone devra déboucher par la rue Cousins Sud. C'est la seule sortie. Il n'y a pas et il n'y aura pas d'accès par le boulevard du Séminaire, note M. Legrand.

«Nous sommes conscients que le promoteur recherche de la rentabilité par de la densification mais cela ne doit pas se faire au détriment de la qualité de vie du secteur. C'est un coin qu'il faut développer de façon harmonieuse. Je ne veux pas revivre un développement comme celui qui s'est produit au coin de Vanier et de Cousins»», souligne-t-il. Comme beaucoup de citoyens, M. Legrand n'apprécie pas le caractère massif ainsi que le choix et la couleur des matériaux des trois multifamiliales construites par ce promoteur à cette intersection.

Consultation

Le dossier du «Jardin du Séminaire» est présentement à l'analyse au niveau des fonctionnaires du Service de l'urbanisme.

M. Legrand en discute cette semaine avec les urbanistes qui auront à décider s'ils soumettent le projet au Comité consultatif d'urbanisme (CCU) ou s'ils demandent au promoteur de modifier son projet pour le rendre acceptable et conforme aux objectifs de la Ville.

Le conseiller du district 5 souligne que si le promoteur veut construire des immeubles à condos, il devra passer à travers un processus d'adoption d'un règlement d'amendement au zonage. Le conseil municipal exigera également, le cas échéant, que le projet immobilier soit soumis à un PIIA (Plan d'implantation et d'intégration architectural).

Dès que le Service de l'urbanisme donnera son aval à un projet immobilier qui réclamera éventuellement un amendement au zonage, il entend aller de l'avant avec une première consultation auprès de la centaine de propriétaires directement concernés des rues Cousins Sud, Impasse Foucher, Foucher et des autres rues environnantes.

M. Legrand ajoute qu'il entend consulter les propriétaires riverains avant même que le projet soit soumis au CCU, notamment par du porte-à-porte et probablement par une assemblée d'information des citoyens concernés à l'hôtel de ville.



(Photo Kim Bellavance)

Le pont interdit aux piétons et cyclistes

À la demande de la compagnie «Chemin de fer Montréal Maine & Atlantique», la Ville s'apprête à amender le règlement no 251 sur l'ordre public pour interdire à quiconque de se trouver à pied ou à bicyclette sur le pont des trains traversant la rivière Richelieu et le canal de Chambly, à l'exception du personnel de l'entreprise ferroviaire.

Le Restaurant La Cena est
partenaire de la Fondation de l'Hôpital
du Haut-Richelieu pour l'événement
«Journée Ferrari»
SAMEDI 19 AOÛT DE 11 H À 13 H
Venez voir plus de 30 VOITURES DU «CLUB FERRARI» dès 13 h
Dans les stationnements du Restaurant et de l'Hôpital
JOURNÉE «SPAGHETTATA FERRARI»
Venez déguster un succulent plat et encourager la Fondation de l'Hôpital.
Tous les profits seront remis à l'Hôpital du Haut-Richelieu.
941, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
(En face de l'Hôpital)
(450) 349-3687
409714-6c12-xa

Le Pub Pâtes et Grill
Le Pub est fier d'accueillir
leur nouveau chef,
Monsieur Yves Monast
À surveiller...
Soirée Fiesta mexicaine
Corona Extra
4 à 7
tous les jours
Nouveau menu
450-348-7777
16, boul. Saint-Luc
(coin Séminaire)
409567-6c12-xz

VENTE SOUS LA TENTE

Avec passion...
Meubles Denis Riel

Club meubles AVANTAGE

Les 17, 18, 19, 20 et 21 août

Faites vite

Samedi 19 août

Hot dog GRATUIT

Cadeaux

Musique sur place

B.B.Q.
11 h à 14 h

CKOI.com 96,9 FM

1 000 000 $ d'inventaire À LIQUIDER

elran

DE RABAIS et plus

EXEMPLE... 699$

Sofa inclinable 399$

Fauteuil inclinable

Du jamais vu

TABLE DE CUISINE EN BOIS (seule) avec legeres imperfections 99$

TÊTE DE LIT à partir de 9,95$

SOFA LIT de style KLIK KLAK 199$

COMMODE ET BUREAU DE CHAMBRE à partir de 79$

MIROIR 9,95$

LAMPE 9,95$

CAUSEUSE FIXE 199$

CAUSEUSE EN CUIR vert foret - reg.: 899 $ 299$

SOFA EN CUIR vert foret - reg.: 949 $ 399$

FUTON ET BASE MÉTALLIQUE 179$

ÉLECTROMÉNAGERS
1 SEUL PAR CLIENT

RÉFRIGÉRATEUR FRIGIDAIRE SANS GIVRE 15 PI CU. 499$

LAVE-VAISSELLE INGLIS 299$

LAVEUSE SÉCHEUSE INGLIS 599$

RÉFRIGÉRATEUR FRIGIDAIRE RÉVERSIBLE 16 PI CU. à partir de 499$

PREMIER ARRIVÉ, PREMIER SERVI

QUANTITÉ LIMITÉES SUR TOUS LES ARTICLES

Club meubles AVANTAGE

*09501-8512-c

SUPER AOÛT DE

LES SUPER OFFRES DE L'É

OBTENEZ UN RABAIS

+ JUSQU'À 6 000 $ EN

+ 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 3

= LES MEILLEURS PR



Dodge Caravan 2006

PDSF: 29 360$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 2 787$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 6 000$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 20573$ †

LOUEZ À 239$ ‡ PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
2 635 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
299 $	0 $



Dodge Charger 2006

PDSF: 27 635$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 1 764$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 2 200$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 23671$ †

LOUEZ À 289$ ‡ PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
2 821 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
355 $ **	0 $



Chrysler 300 2006

PDSF: 30 655$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 2 367$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 1 300$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 26988$ †

LOUEZ À 319$ ‡ PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
3 715 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
406 $ **	0 $

* À l'exception du *ebonus* des TCA. À l'exception de la Dodge Viper SRT10, du Jeep Grand Cherokee SRT8, du Dodge Sprinter et de tous les modèles 2005 et 2007. ** À l'exception de tous les

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PRO

◊Pour les modèles 2006 financés par le biais de Services financiers Chrysler. A

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLE

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR Services financiers Chrysler

*, **, †, ‡, Ω Les offres excluent le transport (1 200 $ pour la Caravan, le Charger et la 300, 1 050 $ pour le Dakota, le Jeep Liberty et le Jeep Commander), l'immatriculation, l'assurance, les taxes sur le climatiseur (lorsque applicables), les droits sur les pneus neufs, les frais d'adm... des modèles 2006 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger mais ne peut commander un véhicule. Chez les concessionnaires participants. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Photo... est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Frais d'inscription au RDPRM de 60 $, incluant les frais du registre, sont en sus. †, ** Les prix à l'achat s'appliquent uniquement aux modèles Dodge Caravan 2006 avec l'ensemble 28S + MWG, Chrysler 300 avec... l'ensemble 28S + MWG, pour la Chrysler 300 avec l'ensemble 27H, pour le Dodge Dakota avec l'ensemble 23A + DSA + DMD + CFR + CLA, pour le Jeep Liberty avec l'ensemble 26B + GEG, pour le Dodge Charger avec l'ensemble 23E et pour le Jeep Commander avec l'ensemble... **en vertu du Programme Rabais Prix Employé, sans échange de véhicule, livrés au plus tard le 31 août 2006, et est sujette à des frais de remarchandisage de 5 % (basés sur le PDSF) et à des frais de 30¢ le kilomètre, taxes en sus.** Les taxes de... **équipés de pièces autres que Mopar en option. Le véhicule doit être retourné en condition comme neuve dans les 30 jours de la livraison. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les...**

Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler

SLER Jeep

OUS LE SOLEIL

E L'ÉTÉ SONT DE RETOUR !

BAIS PRIX EMPLOYÉ*

EN ALLOCATION DE LIVRAISON**

USQU'À 36 MOIS SUR TOUS LES MODÈLES 2006∞

RS PRIX DE L'ANNÉE !



Jeep Liberty 4x4 2006

PDSF:	29 870$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ	2 192$
– ALLOCATION DE LIVRAISON	1 700$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE:	25 978$†

LOUEZ À 249$ Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 2 476 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
302 $	0 $





Dodge Dakota Club Cab MD ST 4x2 2006

PDSF:	25 175$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ	1 704$
– ALLOCATION DE LIVRAISON	1 700$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE:	21 771$†

LOUEZ À 199$ Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 2 886 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
263 $	0 $

Jeep Commander 2006

PDSF:	41 570$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ	3 488$
– ALLOCATION DE LIVRAISON	2 500$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE:	35 582$†

LOUEZ À 399$ Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 3 750 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
480 $	0 $

AL.

tous les modèles SRT, de la Caravan avec l'ensemble 28T, de la Crossfire, du Sprinter et du Ram diesel. ∞ À l'exception de la Viper SRT10 2006, du Sprinter et de la Dodge Caravan avec l'ensemble 28T.

RO GRAMME DE RETOUR DE 30 JOURS !◊

Chrysler. À l'exception de la Viper SRT10, du Grand Cherokee SRT8 et du Sprinter.

IRYSLER • JEEP MD • DODGE AUJOURD'HUI.

s d'achat [illegible] des concessionnaires et les taxes. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail pour usage personnel seulement. Photos [illegible] ndicatif seulement. Les consommateurs doivent prendre possession de leur véhicule au plus tard le 31 août 2006. – Ω Un paiement comptant initial peut être requis. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada [illegible] H, Dodge Dakota avec l'ensemble 23A + DSA + DMD + CFR + CLA; Jeep Liberty avec l'ensemble 26B + GEG; Dodge Charger avec l'ensemble 23E et Jeep Commander avec l'ensemble 26S + HBB. Ω Tarifs mensuels établis pour 48 mois pour la Dodge Caravan 2006 avec [illegible] HBB. Premier versement exigé à la livraison. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km/48 mois au taux de 15 ¢ le kilomètre. ◊ Cette offre d'une durée limitée s'applique aux achats au détail admissibles us. Les taxes de vente, frais d'administration des concessionnaires, frais d'inscription au registre, frais d'assurance et de financement ne seront pas remboursés. Limite d'un retour de véhicule par client et ne s'applique pas aux véhicules nt pour tous les détails. MD Jeep et Club Cab sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

nnaires Chrysler • Jeep MD • Dodge du Québec

CHRYSLER

Jeep MD

DODGE

CINQ ÉTOILES

4092236-6c-12-24

Le député Paquin n'apprécie pas les intrusions de Lasnier

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

Le député Jean-Pierre Paquin n'a guère apprécié les commentaires du conseiller municipal Philippe Lasnier qui a vertement dénoncé, dans notre dernière édition, la ponction de plus de 4,5 M$ que s'apprête à faire le gouvernement du Québec dans les poches des contribuables de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le conseiller a qualifié de «détournement de fonds» la manoeuvre par laquelle Québec profiterait à son unique avantage d'une hausse de 45% du compte de taxes scolaires résultant de l'augmentation du rôle d'évaluation foncière.

«Je ne veux pas faire une polémique avec le conseiller Philippe Lasnier, mais quand je vois des gens du municipal intervenir au niveau provincial, cela va contre ma perception de faire de la politique», dit-il en invoquant le respect des juridictions dans lesquelles sont élus les politiciens.

«Quand tu es élu et payé par la population de Saint-Jean-sur-Richelieu, il est normal que tu interviennes dans ton champ de juridiction», insiste le député provincial de Saint-Jean.

Soulignant que son bureau de comté est installé dans le Vieux-Saint-Jean, le district que représente M. Lasnier à l'hôtel de ville, le député souligne qu'il est à même de constater tous les problèmes qu'il y a à régler dans le quartier.

«Pas ma bébelle»

«Je pourrais intervenir toutes les semaines sur des problèmes de politique municipale mais je m'abstiens de le faire parce que je sais que la politique municipale, ce n'est pas ma bébelle», dit-il en se comparant à la tortue de la fable de La Fontaine, «qui marche droit au but plutôt que de s'éparpiller dans la nature comme le lièvre.»

Le député ajoute qu'il comprendrait l'intrusion du conseiller Lasnier si ce dernier cherchait à se faire du capital politique en vue d'une éventuelle candidature sur la scène provinciale. «Si c'est son but d'être candidat au provincial à court terme, convient-il, je n'ai pas de problème avec ses déclarations.»

Rapport attendu

Quant au fond du problème, le député de Saint-Jean précise qu'il est intervenu sur la question de la taxation scolaire lors du récent caucus ministériel qui a précédé le congrès annuel des jeunes libéraux.

«Le financement et la taxation des commissions scolaires est un dossier complexe. Il faut attendre les conclusions du rapport qui sera déposé dans quelques semaines par la table de concertation qui a été mise sur pied sur ce sujet par le premier ministre Jean Charest», commente prudemment le député.



(Photo Kim Bellavance)

Encore une semaine sur Choquette

La patience des automobilistes sera encore sollicitée pour une semaine sur la rue Choquette, dans le quartier Normandie, alors que se déroulent depuis le 7 août d'importants travaux de pavage qui perturbent la circulation.

Près du boulevard Saint-Luc

La Ville réclame 50 km/h sur le chemin Grand-Pré

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

Fort d'une pétition de citoyens, le conseil municipal revient à la charge auprès du ministère des Transports du Québec afin que la limite de vitesse soit abaissée de 80 km/h à 50 km/h sur une portion du chemin du Grand-Pré.

La section visée est celle située entre l'adresse civique 50 chemin du Grand-Pré et le boulevard Saint-Luc, dans une zone où le développement résidentiel a été actif au cours des dernières années par l'ajout de nouvelles constructions sur le chemin du Grand-Pré et la rue des Tilleuls.

Présentée par la conseillère Christiane Marcoux et appuyée par son collègue Marco Savard, la résolution du conseil reprend les principaux arguments invoqués par les citoyens pour justifier cette demande de réduction de la limite de vitesse.

On souligne que l'accès à un parc sur la rue de la Citière Nord est très risqué pour les résidants du chemin du Grand-Pré.

De plus, la présence d'une baissière à proximité de la rue des Tilleuls rend la visibilité moindre en raison de la géométrie du chemin du Grand-Pré à cet endroit.

La pétition souligne qu'il est difficile de se rendre à pied à l'intersection du boulevard Saint-Luc et du chemin du Grand-Pré pour utiliser le service de transport en commun offert par la municipalité.

On note également que la Société canadienne des postes refuse de livrer le courrier aux nouveaux résidants du Chemin du Grand-Pré en raison du caractère dangereux de la circulation à cet endroit.

Selon la Ville et les citoyens, le fait de réduire la vitesse à 50 km/h permettra aux camionneurs de restreindre l'utilisation du frein moteur à l'arrivée du secteur résidentiel.

Une copie de la résolution du conseil municipal a été acheminée au directeur régional de l'Ouest-de-la-Montérégie de Transports Québec, Bernard Caron, et au député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin.

Club de Golf Saint-Jean ltée

UNE BONNE AFFAIRE!

Jouer au golf à compter du 5 septembre 2006 et toute la saison 2007.

Dans le cadre de sa campagne de recrutement annuelle, le Club de Golf St-Jean propose à tout nouvel actionnaire qui paiera le coût de l'abonnement ainsi que les frais d'adhésion avant le 5 septembre 2006, de jouer jusqu'à la fin de la saison 2006 ainsi que toute la saison 2007.

Le Club de Golf St-Jean, fondé en 1922, offre un parcours classique d'une grande beauté et des conditions de jeux des plus enviables, à moins de 30 minutes de Montréal.

Joignez les rangs du Club de Golf St-Jean...vous ferez une bonne affaire !

Tél. : 450-346-6814 poste 222 ou (514) 990-2099 poste 222
Site web : www.golfstjean.ca Courriel : admin@golfstjean.ca

409653-8c12-a

Dernier tirage les Escapades Restos



De gauche à droite : Marie-Claude Verrette, directrice marketing du Carrefour Richelieu, Sylvie Leblanc, gagnante de 1 000$ en chèques-cadeaux du Carrefour Richelieu, Patrick Beauvais, nouveau propriétaire du restaurant Jamlami.

C'est avec plaisir que le Carrefour Richelieu a fait une autre heureuse gagnante lors du dernier tirage au sort des Escapades Restos. Madame Sylvie Leblanc s'est méritée un montant de 1 000$ en chèques-cadeaux du Carrefour Richelieu, suite à son achat auprès du restaurant Jamlami.

Le concours Les Escapades Restos étant maintenant terminé, le Carrefour Richelieu tient à féliciter ses trois chanceux gagnants qui se sont mérités divers prix en forfaits-voyages et en chèques-cadeaux.

Merci aux nombreux participants!

Carrefour Richelieu

408934-8c12-cax

La SHQ ne peut pas donner un terrain en cadeau à la Ville

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Si la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu désire acquérir un terrain excédentaire appartenant à l'Immobilière SHQ (Société d'habitation du Québec) pour y construire des logements sociaux pour familles, il lui faudra l'acheter. L'immobilière SHQ ne peut pas lui faire de cadeau...

La Ville a récemment demandé à la SHQ de lui céder gratuitement le terrain vacant qui est adjacent au HLM pour gens âgés situé au 9 rue Donais, dans le secteur Saint-Luc, afin d'y construire deux immeubles de six logements sociaux pour des familles.

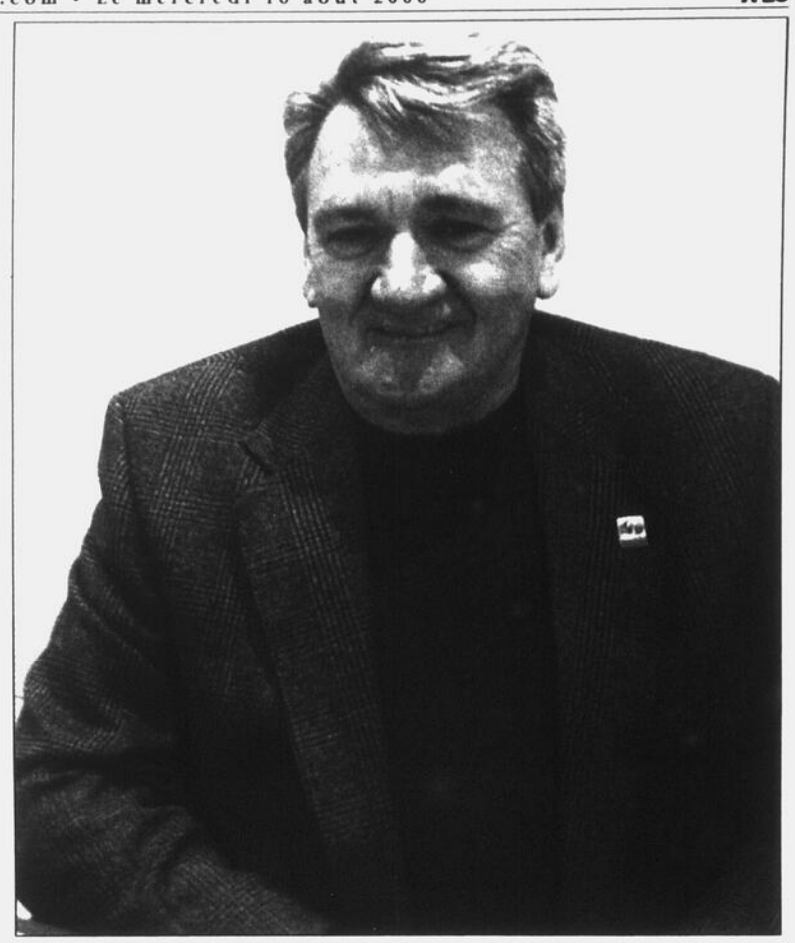
Le conseil municipal ignorait cependant les pratiques qui gouvernent la cession de terrains à l'Immobilière SHQ, une société créée en janvier 2000 et relevant du ministre des Finances du Québec.

Immobilière SHQ est propriétaire des immeubles antérieurement acquis par la SHQ en vertu d'ententes fédérales-provinciales conclues avec le SCHL (Société canadienne d'hypothèques et de logement). Ces ententes lui imposent de vendre ces immeubles à leur valeur marchande et nécessitent le consentement de la SCHL préalablement à toute vente.

«Par conséquent, Immobilière SHQ est donc dans l'obligation de vendre ses immeubles excédentaires à leur valeur marchande, que ces ventes soient faites aux offices d'habitation, à des organismes à but non lucratif ou à toutes autres personnes. Quoique l'objectif poursuivi par la Ville soit fort louable, nous ne pouvons donner suite à sa demande telle que formulée», écrit Dominique Samson, secrétaire de l'Immobilière Québec, dans une lettre adressée à l'OMH de Saint-Jean le 8 juin dernier.

Pour acquérir le terrain adjacent au 9 rue Donais, la Ville devra donc retenir les services d'un évaluateur afin de faire établir la valeur marchande du terrain et présenter par la suite une offre d'achat du terrain à l'Immobilière SHQ.

Le conseiller Germain Poissant, qui siège à l'OMH, précise que la question de l'acquisition du terrain sera étudiée par le conseil municipal. L'objectif est d'entreprendre en 2007 la construction des deux immeubles de six logements sociaux. On ne retrouve présentement aucun logement social pour familles dans le secteur Saint-Luc.



Le conseiller Germain Poissant précise qu'on ne retrouve aucun logement social pour des familles dans le secteur Saint-Luc.

(Photo Kim Bellavance)

Changements à l'horaire du circuit 96

Afin de mieux affronter la hausse habituelle de l'affluence à l'occasion de la rentrée d'automne, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a décidé d'apporter des changements à l'horaire du circuit d'autobus interurbain 96.

Les modifications de service comprennent à la fois des ajouts et des retraits à l'horaire. Même si ces changements n'entreront en vigueur qu'à compter du 3 septembre, les usagers du circuit 96 en prendront note immédiatement.

Ajouts

Deux ajouts seront apportés à l'horaire.

Un départ de type express de Saint-Jean-sur-Richelieu vers Montréal sera ajouté dans la pointe de l'avant-midi, entre 7 heures et 7h45. L'heure exacte n'est pas encore précisée.

Entre Montréal et Saint-Jean-sur-Richelieu, un nouveau départ sera effectué à 17h36 à partir du quai 17.

Retraits

Quatre départs seront retirés de l'horaire.

Entre Montréal et Saint-Jean-sur-Richelieu, trois départs seront retirés, soit le départ no 7 de type «express 196» à 7h15; le départ no 11 de type express à 7h35; et, le départ de type local à 9h30.

Entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Montréal, le départ no 72 de type express de 17h05 sera également retiré.

Les usagers peuvent rejoindre le terminus d'autobus au 450-359-6024.

Utilisateur du transport en commun, le conseiller Philippe Lasnier est intervenu en séance publique pour féliciter les responsables du transport en commun d'ajuster les horaires de façon préventive en prévision de la rentrée.

L'ÉQUIPEUR
toujours le bon vêtement



MÉGA VENTE TROTTOIR !
Recevez un
20 %
de rabais additionnel sur les prix réduits incluant ceux-ci :



Pour femmes et pour hommes

		Maintenant
T-shirts	à partir de ~~4,99~~	3,99
Camisoles	à partir de ~~7,49~~	5,99
Chandails	à partir de ~~9,99~~	7,99
Shorts	à partir de ~~14,99~~	11,99
Jeans	à partir de ~~14,99~~	11,99

409566-6c12-a

Heures d'ouverture du magasin :
Lundi et mardi : de 9 h à 18 h
Mercredi à vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h Dimanche : de 10 h à 17 h
Offres spéciales valides jusqu'à épuisement des stocks.
Les 18, 19, 20 août au magasin de St-Jean-sur-Richelieu seulement.

St-Jean-sur-Richelieu (voisin de Wal-Mart)
50, boul.Omer-Marcil
(450) 349-6667

lequipeur.com

«Quand on va débloquer Saint-Jean, c'est tout le Québec qui va suivre!»

-Stéphane Dion

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Dans la foulée de ses performances convaincantes aux débats des candidats à la direction du Parti libéral du Canada, Stéphane Dion est considéré par plusieurs observateurs comme la surprise sinon la révélation de cette course au leadership qui se terminera au début de décembre à Montréal.

Mais pour réaliser son pari de succéder à Paul Martin et doubler au deuxième ou au troisième tour de scrutin les aspirants Michael Ignatieff et Bob Rae, il lui reste encore à consolider sinon à bâtir son organisation sur le terrain.

Les militants n'accourent pas encore sur son passage comme on a pu le constater lundi soir à Saint-Jean-sur-Richelieu alors que seulement une quinzaine de libéraux, dont l'ex-député Paul-André Massé, qui l'appuie, l'ont accueilli au restaurant «Les frères Moreau».

D'entrée de jeu, l'ex-ministre des Affaires intergouvernementales sous Jean Chrétien et de l'Environnement, sous Paul Martin, a reconnu le travail à faire. «On grimpe tous les jours avec des appuis de partout au Canada et de toutes les régions du Québec où le parti est cependant moins mobilisé qu'ailleurs», a-t-il dit.

Premier des dix candidats à l'investiture à visiter le comté de Saint-Jean, il a promis, dans un défi à ses organisateurs, de revenir d'ici la fin de la course en souhaitant qu'il y aura cette fois plus de militants «à convaincre». Selon le président par intérim de l'Exécutif, Michel Fecteau, l'Association compte près de 900 membres en règle dans le comté.

Enthousiaste, M. Dion déclare que partout à travers le Canada, les gens le perçoivent de plus en plus comme un chef, lui qui a plus d'expérience comme ministre que les neuf autres candidats réunis. Il estime même être en tête en Colombie-Britannique. «On va aller chercher le Canada, le Québec et le comté baromètre du Québec en particulier. On va débloquer Saint-Jean et quand on va le débloquer, c'est tout le Québec qui va suivre», a-t-il prédit.



(Photo Kim Bellavance)

Candidat à la succession de Paul Martin, Stéphane Dion a rencontré une poignée de militants libéraux lundi soir à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Reconnu pour sa perspicacité constitutionnelle, le père de la loi sur la clarté référendaire devient de plus en plus un champion de l'environnement depuis les succès qu'il avait obtenus à la Conférence des Nations-Unies sur les changements climatiques à Montréal en décembre 2005. Président de la conférence et ministre de l'Environnement, il avait réussi, in extremis, le tour de force de réunir plus de 180 pays autour d'un plan d'action global.

Il explique en entrevue que son principal cheval de bataille demeure l'économie. Une économie basée sur le développement durable, le développement social et la santé publique dans un environnement sain, le plus possible exempt de produits polluants et dangereux.

«La prochaine crise qui s'en vient pour l'humanité, c'est l'énergie», dit-il en estimant que le Canada doit faire les bonnes choses dès maintenant, dans une vision emballante, exemplaire, respectant l'accord de Kyoto et ralliant le pays plutôt qu'une vision «égoïste» comme celle prônée par le gouvernement de Stephen Harper.

Jamais associé au scandale des commandites, Stéphane Dion mise donc sur son intégrité, sa franchise et sa vision du Canada pour remporter cette course à la chefferie et gagner la prochaine élection dans une lutte où les enjeux globaux, espère-t-il, ne permettront plus aux électeurs du Québec de se questionner sur la pertinence du Bloc québécois. ●

Le 26 août à Saint-Valentin

Jean-Pierre Blackburn sera à l'épluchette des conservateurs

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Selon le président de l'Association conservatrice du comté de Saint-Jean, Pierre Rivest, l'épluchette de blé d'Inde que tiendra le parti à Saint-Valentin le samedi 26 août prochain devrait marquer le lancement non officiel de la course à l'investiture.

«Je m'attends à ce que ceux et celles qui pourraient aspirer à l'investiture du parti dans le comté soient présents à cette activité populaire», déclare M. Rivest. Les conservateurs s'attendent à attirer quelque 500 personnes à l'épluchette de blé d'Inde de Saint-Valentin.

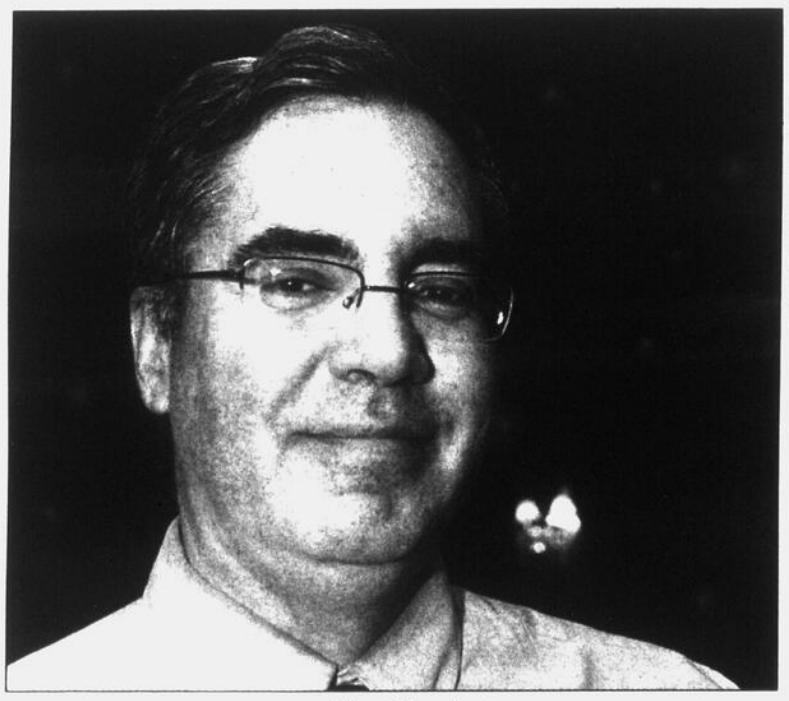
C'est le ministre Jean-Pierre Blackburn qui viendra fouetter les troupes à cette occasion. L'événement se déroulera à l'édifice municipal de Saint-Valentin, au coût de 15$ par personne de douze ans et plus.

Investiture

Même si aucune date n'est encore arrêtée, M. Rivest s'attend à ce que l'assemblée d'investiture se tienne à l'automne, probablement en novembre. Comme président de l'Exécutif, il agira également comme président d'élection à l'investiture.

Les effectifs conservateurs sont d'environ 200 membres présentement. Le président de l'Exécutif croit que le parti exigera au moins 500 membres avant de fixer la date de l'assemblée d'investiture.

Puisqu'il agira comme président de l'investiture, il précise qu'il entend observer la plus stricte neutralité face à tous les aspirants. ●



Pierre Rivest

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez y voir!

Bon 40e anniversaire à Sylvain Dubuc
un homme plein d'amour
un conjoint très aimant
un père extraordinaire
de toute ta famille
Nous t'aimons très fort
Je t'aime Minou xoxoxox



LES TISSUS DU QUÉBEC
610, 1re Rue, Iberville 347-1333
Un grand magasin dans une petite boutique.
50% De rabais sur:
Offre valable jusqu'au 31 août
• Rideaux • Tissus à vêtement • Tricot de coton
• Tissus à décoration • Coton ouaté
- Marchandise sélectionnée seulement -
Patrons «Butterick» «Vogue» 3 pour 1 «Burda» 50%
409527-6c12-a

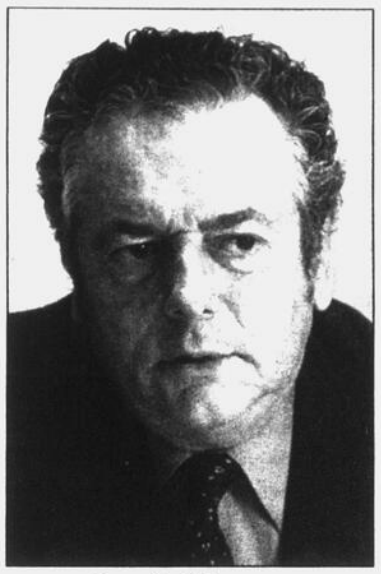
La lutte s'engage chez les péquistes d'Iberville

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

C'est parti! La lutte s'engage officiellement entre l'ancien député Jean-Paul Bergeron et l'aspirante Marie Bouillé pour l'investiture péquiste du comté d'Iberville.

Les hautes instances du PQ viennent en effet de faire connaître la date de l'assemblée d'investiture à laquelle sont convoqués les quelque 1100 membres en règle du parti. La convention se tiendra le mercredi 13 septembre à 18h30 à l'Érablière Au Sous-Bois de Mont-Saint-Grégoire.

L'ex-député péquiste du comté d'Iberville, Jean-Paul Bergeron, qui travaille présentement sur la scène fédérale à titre d'adjoint de comté du nouveau député du Bloc québécois de Brome-Missisquoi, Christian Ouellet, tenait hier (mardi) soir, à Iberville, sa première réunion d'organisation.



Jean-Paul Bergeron



Marie Bouillé

Député d'Iberville de 1998 à 2003, Jean-Paul Bergeron se réclame de l'appui de sept des neuf membres de l'Exécutif, dont ceux de l'ex-président, Paul Marquis, et de Gilles Trinque, tous deux de retour dans l'Exécutif après les démissions de Michel Côté et de Jean-François Durivage.

L'unique adversaire connue de l'ex-député est Marie Bouillé, conseillère et responsable du groupe d'action politique des femmes au sein de l'Exécutif national du PQ et membre de l'Exécutif régional de la Montérégie.

Mme Bouillé, une spécialiste en agriculture, a occupé de 1997 à 2006 les fonctions de directrice générale de la Fédération des producteurs de pommes de terre du Québec. Elle a plongé dans la course à l'investiture d'Iberville en avril, forte de l'appui du président de l'Exécutif local, Claude Chagnon, comme organisateur local d'André Boisclair lors de la course à la chefferie. M. Chagnon est directeur de campagne de Mme Bouillé.

Soulignons enfin que la date de l'assemblée d'investiture dans le comté de Saint-Jean n'a pas encore été fixée par l'Exécutif national.

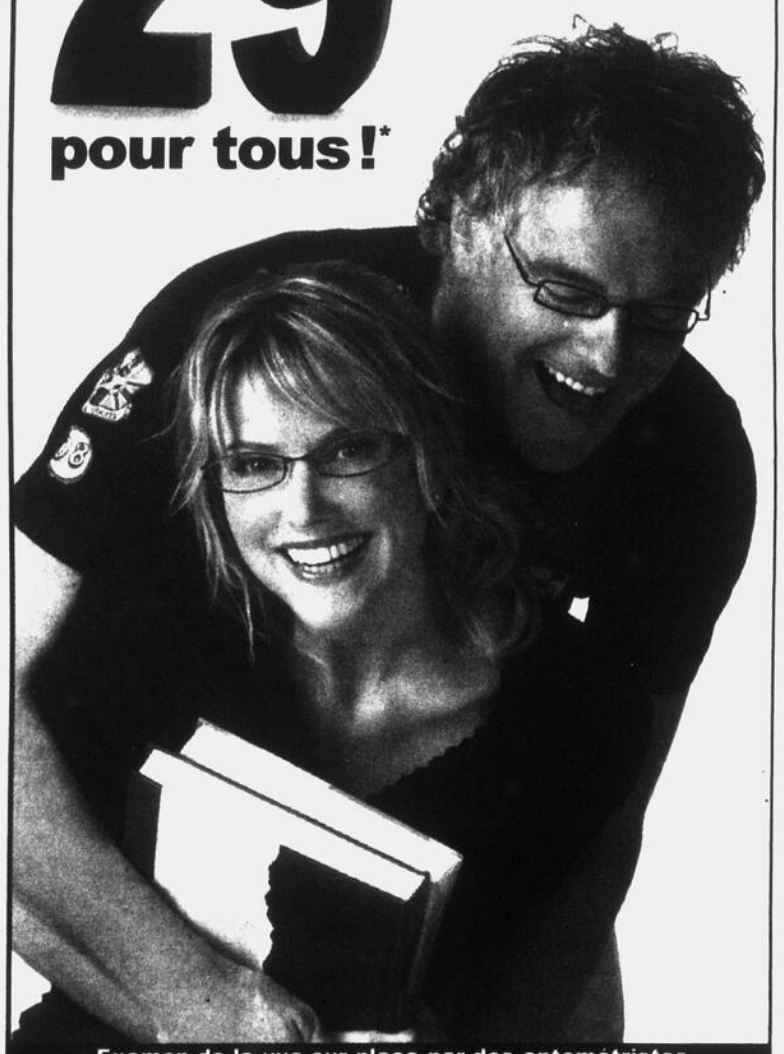


(Photo Kim Bellavance)

Gauthier sensibilisée au «Labytourisme»

De passage à Saint-Jean-sur-Richelieu samedi, dans le cadre de l'International de montgolfières, la ministre du Tourisme, Françoise Gauthier, a été sensibilisée au projet de labyrinthe touristique caressé par des intérêts belges dans un champ de maïs, à l'intersection de la rue Carillon et du boulevard du Séminaire. Ce projet est en attente d'une décision de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Sur notre photo, on reconnaît le député Jean-Pierre Paquin, le producteur agricole Robert Lanciault et le représentant de «ASBL Labytourisme», l'ingénieur Réjean Racine du Groupe-conseil Urgel Délisle et Associés (UDA).

C'est la rentrée...
Des montures à 29¢ pour tous!*



Examen de la vue sur place par des optométristes
Prescriptions de l'extérieur acceptées

Saint-Jean-sur-Richelieu
949, boul. du Séminaire Nord
(450) 348-1155

lunetterie NEWLOOK
20 ans de vision
www.newlook.ca 1-800-463-LOOK (5665)

*L'offre est valide pour un temps limité à l'achat de verres avec le traitement résistant aux rayures et ne peut s'ajouter à tout autre escompte. Montures sélectionnées. Michel Laurendeau, opticien.

408691-6c11-a

RECYCLINK
Distribution de produits d'impression



• Depuis 1993
• Économique et écologique
• Livraison Gratuite
• Entretien et réparation

Cartouche à partir de 4,95$

4, de Montmartre (Coin Papineau)
St-Jean-sur-Richelieu
(Secteur St-Luc) (Qc) J2W 1C3

(450) 349-0677
www.recyclink.com



(Photo: Jacques Paul)

À gauche, un contenant prévu pour les déchets biomédicaux. Il faut habituellement trois semaines pour le remplir. Normalement, il ne devrait y avoir aucune seringue à la récupération. À droite, on aperçoit la bouteille pleine d'aiguilles pour l'injection d'insuline retrouvée sur la ligne de tri.

Les seringues ne vont pas dans le bac de récupération

Trois travailleurs de Compo-Haut-Richelieu aux urgences

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Les seringues usagées ne vont pas dans le bac de récupération. Considérées comme des déchets biomédicaux, elles doivent être rapportées dans les pharmacies ou au CLSC. La semaine dernière, trois employés de Compo-Haut-Richelieu ont dû se rendre aux urgences après s'être piqués sur des seringues mises à la récupération.

Le problème revient régulièrement déplore la directrice générale de Compo-Haut-Richelieu, Colette Tessier. Les employés affectés au tri des matières recyclables retrouvent trop souvent des seringues usagées parmi les rebuts déposés dans les bacs de récupération.

Vendredi dernier, elle s'est amenée au journal avec deux pleins contenants de seringues. Dans l'avant-midi, trois trieurs s'étaient successivement piqués sur des seringues. Dans un tel cas, la consigne est claire: les employés sont dirigés vers les urgences même s'ils sont vaccinés. Le danger, faut-il le rappeler, est que ces aiguilles puissent être contaminées au VIH ou au virus de l'hépatite B. Avec trois travailleurs en moins, les opérations de tri ont été arrêtées pour le reste de la journée.

Mme Tessier rappelle que les seringues usagées sont considérées comme des déchets biomédicaux en vertu du *Règlement sur les déchets biomédicaux*. Non seulement elles ne vont pas dans le bac de récupération, mais elles ne vont pas non plus aux ordures. Une seringue peut fort bien percer un sac et blesser un éboueur. Les seringues usagées doivent être rapportées dans les pharmacies ou au CLSC.

Vendredi, l'équipe du centre de tri a trouvé une bouteille de deux litres pour les boissons gazeuses remplie d'aiguilles de seringues servant à l'injection d'insuline. Celle-ci n'a pas causé de problème, précise Mme Tessier, mais on présume qu'un deuxième contenant rempli de seringues s'est brisé dans la manutention.

Sur le convoyeur, les travailleurs ont vu plusieurs aiguilles mêlées aux autres résidus. C'est sur ces aiguilles que trois d'entre eux se sont piqués. Il faut voir les opérations de tri pour comprendre que les matières recyclables défilent à une bonne vitesse sur le convoyeur. Les employés sont répartis de chaque côté du convoyeur. Chacun doit en extraire des matières précises à une vitesse pour le moins étonnante.

Mme Tessier avait apporté avec elle un deuxième contenant, celuilà d'une capacité d'environ trois litres, conçu et clairement identifié pour la récupération de déchets biomédicaux. Généralement, le centre de tri remplit l'un de ces contenants à toutes les trois semaines. Il contient plusieurs dizaines, voire plus d'une centaine de seringues qui sont trouvées isolément sur le convoyeur. Quelques-unes seulement ont un embout protecteur pour empêcher de se piquer sur l'aiguille. Le plus souvent, l'aiguille est simplement pliée, ce qui ne la rend pas moins dangereuse. Normalement, le centre de tri ne devrait recevoir aucune seringue.

Par ailleurs, Mme Tessier observe qu'il semble y avoir un relâchement dans la qualité du tri des matières recyclables. Les matières de plastiques qui sont recyclables portent habituellement un numéro au centre du triangle symbolisant la récupération. Si elles ne portent ce numéro, c'est qu'elles ne sont pas recyclables. La ligne directrice à retenir, résume-t-elle, c'est que ce sont généralement des contenants qui sont recyclables.

PSYCHOTHÉRAPIE et HYPNOTHÉRAPIE
Richard Rousseau, t.s.
Maîtrise en service social Université de Mtl
25 ans de pratique professionnelle
Phobie Stress
Anxiété Angoisse
Burn-out
(450) 346-5056
72-A, rue Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.psychotherapeute.qc.ca
383863-8c12-j

Saint-Alexandre s'oppose au prolongement de la 35

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Peut-être un peu tardivement, la municipalité de Saint-Alexandre s'oppose maintenant au projet de prolongement de l'autoroute 35. Elle maintient toutefois son appui à la proposition du ministère des Transports quant à l'emplacement de l'échangeur de la route 227.

Lors d'une séance spéciale, le 4 juillet, le conseil municipal de Saint-Alexandre a adopté une résolution pour s'opposer au prolongement de l'autoroute 35 entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Armand. Il préconise plutôt l'amélioration du réseau routier actuel. Une conseillère, Murielle Lepage, a enregistré sa dissidence sur cette position.

Ce n'est pas vraiment un virage catégorique pour Saint-Alexandre. En décembre dernier, lors de la consultation du Bureau d'audience publique sur l'environnement (BAPE), la municipalité n'a pas exprimé un appui catégorique au projet. En fait, sa position a alors porté sur l'emprise proposée par le ministère.

D'entrée de jeu, la municipalité avait fait valoir que le tracé devait tenir compte des plans de développement régionaux et locaux et contribuer à améliorer la qualité de vie dans les différentes agglomérations que l'autoroute doit traverser.

Dans cette optique, le conseil avait approuvé le nouvel emplacement proposé par le ministère des Transports pour l'échangeur de la route 227, à proximité du village. Il s'opposait au plan d'origine. En contrepartie des pertes de sol agricole attribuables au déplacement de l'échangeur, il proposait la remise en agriculture de l'ancien tracé du rang des Dussault et une réduction de la largeur de l'autoroute.

Dans sa dernière résolution, le conseil municipal s'oppose clairement au prolongement de l'autoroute. Il appuie sa décision en partie sur le rapport du BAPE. Ce dernier a recommandé que l'autoroute soit prolongée comme prévu jusqu'à Saint-Alexandre. De là jusqu'à la route 133, à Saint-Sébastien, l'autoroute ne devrait plus compter qu'une seule travée. Elle s'arrêterait là. À partir de Saint-Sébastien jusqu'à Saint-Armand, les usagers reprendraient la 133.

Dans sa résolution, Saint-Alexandre met en évidence que le débit de circulation ne justifie pas un tel tracé. Il est d'avis, tout comme certains opposants l'ont fait valoir, que l'amélioration du réseau actuel pourrait résoudre les problèmes de sécurité et qu'il est plus opportun de bien entretenir les routes actuelles avant d'en construire de nouvelles. Il insiste également sur le potentiel des terres agricoles de la région.

Toutefois, si le ministère décidait d'aller de l'avant avec le projet, la municipalité maintient sa position sur l'emplacement de l'échangeur. Enfin, elle recommande de réduire la largeur de l'emprise au minimum possible.

Travaux d'asphaltage à Mont-Saint-Grégoire

Dans le cadre du programme d'amélioration des réseaux routiers, les travaux d'asphaltage seront réalisés à Mont-Saint-Grégoire et à Marieville, dans le comté d'Iberville.

À Mont-Saint-Grégoire, les travaux se dérouleront sur le 3e Rang Nord, grâce à une aide financière de 33 000$, précise un communiqué du bureau du député Jean Rioux.

À Marieville, des travaux de 40 000$ seront effectués sur le Chemin Branche-du-Rapide.

Ces travaux additionnels ont été subventionnés à même l'enveloppe discrétionnaire du cabinet de la ministre déléguée aux Transports, Mme Julie Boulet.

VENTE DE GARAGE
SAMEDI 19 AOÛT
DE 9 H À 17 H
306 St-Michel à Saint-Jean-sur-Richelieu
DONS AUX SUIVANTS
Beau temps, mauvais temps
Pour ramasser des fonds pour aider à la rentrée scolaire 2006-2007 dans des écoles primaires de la région.
409818-8c12-j

Vibrant hommage à Charlemagne Vaillancourt

La petite municipalité de Saint-Alexandre a honoré un de ses personnages politiques les plus illustres le 4 août dernier. Quelque 135 personnes se sont en effet réunies au Pavillon des loisirs pour rendre hommage à l'ancien maire de la municipalité, Charlemagne Vaillancourt.

M. Vaillancourt a été maire de Saint-Alexandre pendant 21 ans, de 1984 à 2005, nous dit le maire actuel de la municipalité, André Bergeron. En plus de ces 21 années, il a aussi été conseiller municipal pendant 12 ans, soit de 1972 à 1984, ajoute-t-il.

Lors de la soirée à laquelle assistaient de nombreuses personnalités politiques de la région, maire et conseillers de Saint-Alexandre et de plusieurs municipalités avoisinantes, le préfet suppléant de la MRC du Haut-Richelieu, Patrick Bonvouloir a lu un texte rendant hommage à M. Vaillancourt, qui a lui-même été préfet de la MRC pendant de nombreuses années.

Une plaque

M. Vaillancourt a également reçu une plaque honorifique des mains des responsables du Service des incendies, de même qu'un tableau créé spécialement pour lui par Lise Ducharme, une artiste de Saint-Alexandre qui a déjà peint, à l'occasion du 150e anniversaire de la municipalité, plusieurs oeuvres représentant des scènes typiques du village et de ses environs.

Le tableau créé par Mme Ducharme représente M. Vaillancourt quittant l'hôtel de ville en compagnie de son épouse, Cécile. Plus bas, à gauche, on aperçoit la ferme où les Vaillancourt ont habité sur le rang du Kempt. Cette oeuvre a été offerte à M. et Mme Vaillancourt par la municipalité de Saint-Alexandre. ●



(Photo Kim Bellavance)

Charlemagne Vaillancourt et son épouse, Cécile (à droite), avec le tableau créé en leur honneur par l'artiste Lise Ducharme. À gauche, on aperçoit le maire actuel de Saint-Alexandre, André Bergeron, et la directrice générale de la municipalité, Maryse Boucher.

Épandage contre l'herbe à poux le long de l'autoroute 10

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

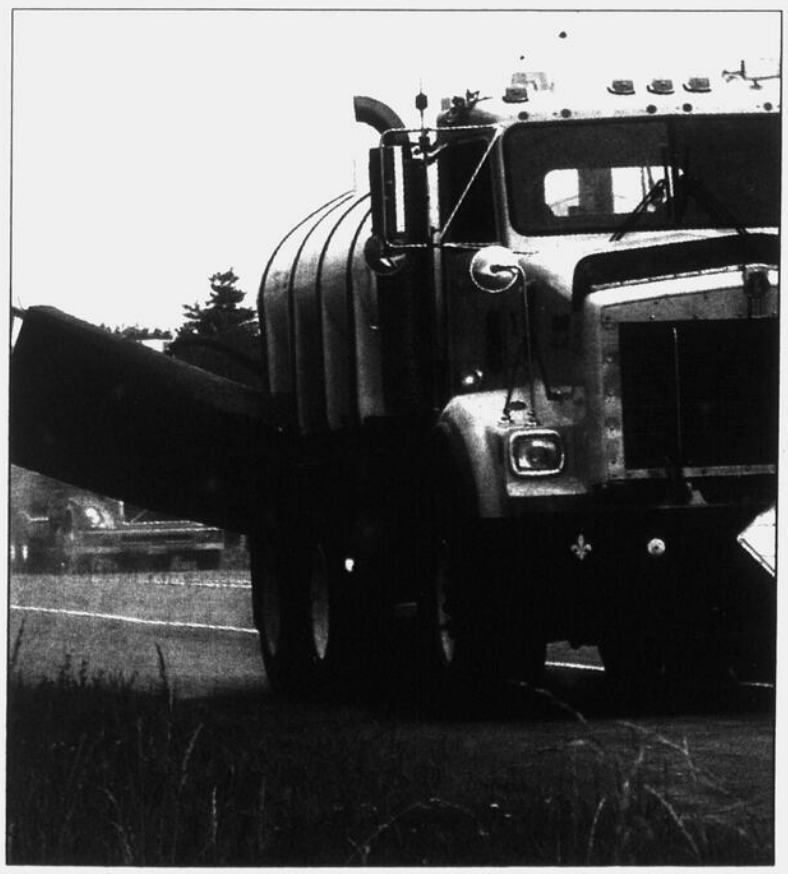
Le ministère des Transports du Québec vient de procéder à l'épandage d'un herbicide écologique le long de l'autoroute des Cantons de l'Est. Cette opération vise l'élimination de l'ambrosia, mieux connue sous le nom de l'herbe à poux.

Cet épandage se fait en collaboration avec la firme HerbaNature, de Lachenaie, qui a mis au point un herbicide naturel breveté pour combattre l'herbe à poux. Il s'agit d'une solution à base de chlorure de sodium. Ce produit, Adios Ambrosia, a été homologué par Santé Canada l'hiver dernier.

Selon l'évaluation qu'en a faite le ministère des Transports à titre expérimental, le traitement réduit à long terme l'herbe à poux, surtout en terme de couvert. Le sol de même que les autres espèces végétales n'ont pas semblé affectés par le traitement.

Entrepris au début du mois d'août, l'épandage s'est échelonné sur sept jours. Il fallait nécessairement du beau temps pour effectuer l'opération qui a touché les abords de l'autoroute 10 tant sur le territoire de la Montérégie que sur celui de l'Estrie.

L'épandage s'est fait à l'aide d'un camion-citerne du ministère des Transports munis de gicleurs. L'application du produit se faisait sur une bande large d'un à deux mètres le long de l'accotement. ●



L'application s'est faite sur une bande d'environ deux mètres le long de l'accotement.

Le Guide 411
Pour et par les gens d'ici
www.leguide411.com
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES
326811-5c23-l

Un sourire éclatant



Dr. Michel Hébert, **chirugien dentiste** ***D.D.S.***

La semaine dernière, j'ai discuté des différents types de blanchiment dentaire disponibles. Il est maintenant possible d'utiliser la technologie du LASER pour obtenir un sourire éclatant. Les avantages du LASER sont nombreux :

- Ne nécessite qu'une séance (environ 90 minutes)
- Beaucoup moins d'irritation à la gencive que d'autres techniques de blanchiment
- Peu de sensibilité pendant ou suite au traitement
- Ne requiert pas le port de gouttières ou de bandelettes à la maison
- Résultat immédiat
- Haut taux de satisfaction

Le LASER permet d'obtenir un sourire plus blanc de façon sécuritaire en peu de temps. Il est important de noter que malgré la grande efficacité du LASER pour blanchir les dents, cette technique ne blanchit que l'émail (la partie naturelle) de la dent. Si vos dents ont des obturations (plombages) ou des couronnes (porcelaine), ces matériaux ne peuvent être blanchit par le LASER ou toute autre technique de blanchiment. Il est donc important de contacter votre dentiste pour déterminer si le LASER s'applique à vous.

N'hésitez pas à me contacter pour tout autre renseignement.

Centre Dentaire Carrefour Richelieu
OUVERT Jour - Soir - Samedi
Cartes de crédit acceptées - Plans de financement disponibles
Michel Hébert, D.D.S - François Dodier, D.M.D et associés
Soins dentaires complets
URGENCE
DENTISTERIE FAMILIALE
Carrefour Richelieu
(450) 348-4956
409420_6c12_hr

...ÉDUCATION...

www.canadafrancais.com

C'est déjà la rentrée pour 2330 cégépiens



Louise BÉDARD
louise.bedard@canadafrancais.com



Lundi prochain, quelque 2300 cégépiens sont attendus pour le début des cours.

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera ses nouveaux élèves jeudi. Les quelque 2300 cégépiens inscrits à la session d'automne débuteront toutefois leurs cours lundi prochain.

L'accueil des nouveaux s'effectuera en fonction des programmes. La nouvelle directrice générale, Chantal Denis, leur adressera la parole en traitant de la réussite scolaire. Le directeur des Services à la vie étudiante et à la communauté, Robert Terry, rencontrera aussi les nouveaux étudiants.

Ceux-ci recevront leur horaire, l'agenda, la carte d'identité, etc. Diverses activités d'animation sont prévues pour souhaiter la bienvenue aux étudiants. Des cégépiens prêteront leur concours à l'accueil des nouveaux.

Statistiques

Au secteur préuniversitaire, le groupe des nouveaux élèves inscrits au programme de Sciences humaines est le plus populeux, alors que pas moins de 290 diplômés du secondaire entreprendront leurs études collégiales dans ce programme. En comparaison, on compte 193 nouveaux étudiants en Sciences de la nature. Seulement 19 nouveaux élèves ont été admis en Arts plastiques et 38 en Arts et lettres.

Au secteur technique, les 104 élèves inscrits en Techniques de travail social sont les plus nombreux. Le programme de Design d'intérieur compte 88 nouveaux étudiants. Le Cégep a admis 71 nouveaux dans les programmes de Techniques de comptabilité et de gestion ainsi que Gestion de commerce. En Techniques de l'informatique, 32 cégépiens sont attendus en 1re année. Dans le domaine de la santé, on dénombre 61 nouveaux élèves en Soins infirmiers et 31 en Techniques biomédicales.

En Techniques de génie mécanique, ils sont 55 nouveaux admis et 22 en Techniques de l'électronique. Le Cégep compte seulement sept nouveaux élèves en Gestion et exploitation d'entreprise agricole.

Mentionnons que 80 autres finissants du secondaire ont été admis au collégial, mais ils devront d'abord suivre le programme d'Accueil et d'intégration.

Activités

Durant la première semaine de cours, l'équipe de l'animation du collège a concocté différentes activités pour marquer le début de la session: spectacle de musique, groupe de tam-tams, épluchette de blé d'Inde, etc.

Le personnel enseignant du collège est de retour au travail depuis lundi. Une activité de la rentrée pour l'ensemble du personnel de l'établissement se tiendra vendredi. Les nouveaux employés seront présentés. Le départ à la retraite de 22 employés sera aussi signalé. La directrice générale tracera un bilan de la dernière année et présentera les dossiers importants de celle qui commence. ●

C'est le temps de s'inscrire à l'éducation des adultes

La Commission scolaire des Hautes-Rivières tient aujourd'hui, mercredi, à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, de 17h30 à 20h30, une séance d'inscriptions aux activités de la formation des adultes. Certains cours débutent dès le 5 septembre.

Les cours de formation générale, à temps partiel, sont offerts en anglais, français, mathématiques et sciences, et histoire. Les cours se donnent en soirée, de 19h10 à 22h30. Ils sont enseignés aussi au Centre de l'éducation des adultes de Marieville, de 18h30 à 21h30. Le coût est de 10$.

Des cours d'espagnol débutant et intermédiaire sont offerts aussi en soirée, au secteur de l'éducation populaire. Un cours de décoration d'intérieur portant sur la couleur, d'une durée de 15 heures, est aussi proposé.

Temps partiel

À la session d'automne 2006, le Centre de formation professionnelle Chanoine-Armand-Racicot met aussi à l'horaire différentes formations professionnelles dispensées à temps partiel. Le programme Assistance aux personnes âgées sera offert, en collaboration avec Emploi-Québec, aux préposés de centres privés de soins de longue durée.

La formation en ébénisterie, des niveaux débutant et intermédiaire, est remise à l'horaire.

D'autres cours à temps partiel, de durée variable, en informatique, massothérapie, relation d'aide, etc. sont aussi enseignés cet automne, à ce Centre de formation professionnelle.

Entreprise

Une séance d'information sur le programme de démarrage d'entreprise aura lieu le mardi 22 août, à 18h30. Les intéressés doivent confirmer leur présence auprès de France Robert en téléphonant au (450) 359-6411, poste 7256.

Le programme débutera le 11 septembre et se terminera le 22 février 2007. La formation se donne les lundis, mardis, mercredis et vendredis, à raison de quatre heures par soir. Pour s'inscrire, la personne doit déjà avoir un projet d'entreprise en tête.

Les étudiants apprendront à effectuer une étude de marché, à connaître les rudiments du droit des affaires, à appliquer la TPS-TVQ, à préparer des prévisions budgétaires, à rédiger un plan d'affaires et à négocier le financement de leur entreprise.

EPM

Les inscriptions aux cours, à temps partiel, à l'École professionnelle de métiers (EPM), se poursuivent jusqu'au 25 août, de 9 heures à 12 heures, et de 13 heures à 15h30.

Parmi les cours offerts les samedis, mentionnons Introduction au tour ou à la fraiseuse et Perfectionnement sur le tour ou la fraiseuse. Le cours d'Introduction à l'entretien d'appareils à moteur est donné en semaine, en soirée.

EPM dispense aussi toute une série de cours en soudage, en usinage et en conduite de chariot élévateur. ●

Places disponibles en formation professionnelle

La Commission scolaire des Hautes-Rivières annonce qu'il y a toujours des places disponibles dans des programmes de formation professionnelle offerts à temps plein, à l'un ou l'autre de ses centres.

À l'École professionnelle de métiers, les intéressés peuvent toujours s'inscrire à l'un des programmes suivants: Dessin industriel, Soudage-Montage et Techniques d'usinage. Ces formations sont d'une durée de deux ans et conduisent à l'obtention d'un DEP (diplôme d'études professionnelles). Pour le programme de Mécanique de véhicules légers, une liste d'attente est constituée.

Les personnes intéressées doivent contacter Julie Huppé, au (450) 347-3797, poste 6004. La date limite pour s'inscrire est le 25 août.

Armand-Racicot

De même des places sont disponibles dans des programmes enseignés, à temps plein, au Centre Chanoine-Armand-Racicot. Il s'agit des programmes suivants: Comptabilité, Secrétariat et Service de restauration. Des groupes sont constitués pour les cours débutant à la fin du mois d'août.

Le Centre recrute aussi des étudiants pour le programme Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé commençant en décembre, et les programmes Épilation à l'électricité et Assistance familiale et sociale aux personnes à domicile débutant en janvier 2007.

Les personnes désireuses de s'y inscrire doivent contacter Hélène Goineau, au (450) 348-6134, poste 6709. ●

Nouvelle saison au Cégep des Soirées profitables

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu présente une nouvelle saison des Soirées profitables. Des formations non créditées, des conférences et des activités en informatique, en langues, en arts et design de même que dans le domaine de la santé sont proposées. Les Soirées de la SAQ reviennent aussi à l'horaire.

Les intéressés peuvent s'inscrire dès à présent. Les premières activités ont lieu à compter du 11 septembre. Elles sont offertes tant à Saint-Jean qu'au centre de Brossard du collège.

Langues

Deux types de cours de langues sont proposés. Certains de ces cours sont destinés aux personnes qui planifient un voyage et veulent apprendre quelques rudiments pour être en mesure de se débrouiller dans un pays étranger. D'autres cours requièrent un minimum de connaissances de la langue puisqu'ils sont basés sur de la discussion.

Des cours d'anglais, d'espagnol, d'italien, de portugais, d'allemand et de mandarin pour voyager sont à l'horaire de l'automne. D'autres cours en anglais, espagnol, italien et allemand sont aussi offerts.

Toutes les activités en langue ont lieu le soir, de 18h30 à 20h30.

Les cours d'une durée de 12 heures sont au coût de 100$ et les cours d'une durée de 24 heures sont de 190$.

Informatique

Le Cégep organise aussi des formations en informatique d'une durée variant entre neuf et dix-huit heures, d'un coût allant de 80$ à 180$.

Les intéressés peuvent s'inscrire à une formation les initiant à différents logiciels ou environnement informatique: Microsoft Office, Windows XP, Internet Explorer, Frontpage, PowerPoint, Word, Excel, Accces, Photoshop et Dreamwaver.

De plus, des formations de niveau intermédiaire en Word et en Excel sont au programme.

Design

Des activités en arts et design sont aussi mises sur pied. Certaines d'entre elles ne comportent que deux heures de rencontre, d'autres sont constituées de vingt-quatre heures de cours.

Les activités abordent les techniques de l'acrylique, les principes d'aménagement intérieur, la couleur, les matériaux de finition, l'éclairage, les habillages de fenêtre, l'art du scrapbooking, les notions de base en dessin.

Jean Guillet animera l'activité: «Les classiques de Noël». Parmi les autres activités à signaler: «Girodet la belle romantique» incluant une visite à l'exposition du Musée des beaux-arts de Montréal. Mentionnons aussi la conférence de Monsieur Vincente, un artiste mexicain, qui exposera aussi cet automne à la galerie Action Art Actuel.

Santé

Trois conférences sur la santé s'ajoutent au programme des *Soirées profitables*. Au cours d'une de ces soirées, les participants apprendront à intégrer l'activité physique à leur vie. Une autre soirée porte sur l'équilibre physique, psychologique et affectif à la retraite. La troisième abordera la question du vieillissement.

Soulignons enfin que les Soirées SAQ reviennent cet automne. Les portos seront à l'honneur au cours d'une de ces soirées en octobre. L'autre sera consacrée à la dégustation de vins.

Les personnes intéressées par l'une ou l'autre de ces activités peuvent s'inscrire en composant le (450) 347-0323, poste 2300, ou encore en se présentant au local D-138 au collège.



(Photo Kim Bellavance)

On reconnaît, au centre de la photo, la directrice de l'école Sacré-Coeur, Isabelle Branco, et le conseiller municipal Marco Savard, entourés du commissaire François Blais, de la directrice d'école par intérim, Danielle Fortin, et du responsable des ressources matérielles à la Commission scolaire, Marcel Landry.

Réaménagement à Saint-Luc

Des travaux de 241 894$ dans l'entrée de l'école Sacré-Coeur

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Des travaux de réaménagement de l'entrée commune de la bibliothèque (ancien hôtel de ville) et de l'école Sacré-Coeur sont en cours dans le secteur Saint-Luc et se termineront avant la rentrée des classes.

À la suite d'un appel d'offres public, le conseil municipal a octroyé un contrat de 241 894$ à «Pavage Citadin», une division de «Construction J.F. Bélanger Inc.», pour ces travaux qui constituent la dernière étape de ce projet financé conjointement par la Ville et la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Le conseiller du district 8, Marco Savard, rappelle que ce projet de réaménagement a pour objectif de rendre plus sécuritaires l'accès aux lieux publics de l'école et de la bibliothèque. Les travaux doivent notamment améliorer le passage des autobus scolaires et le débarcadère.

Le projet comprend notamment la démolition de la maison située au 339 boulevard Saint-Luc. L'acquisition et le déménagement d'une autre maison, située au 337 boulevard Saint-Luc, ont été effectués en 2004.

La contribution financière de la Ville, incluant l'acquisition des deux propriétés, s'élève à 320 894$ tandis que la participation de la Commission scolaire s'est établie à 175 000$, pour un investissement total de 495 894$.

Le projet est réalisé en conformité avec le projet d'urbanisation du boulevard Saint-Luc.



NOUVEAU! Abonnés de Bell Mobilité, composez le #COEUR*

RÉPONDEZ aux annonces RAPIDEMENT! Sélectionnez les annonces qui vous plaisent et notez leur numéro de boîte vocale. Composez ensuite le 1 900 548-6633*

Coeur à coeur nouveau système

FEMME CHERCHE HOMME

ANGE À LA RECHERCHE D'UN PETIT DÉMON, femme de St-Jean, 43 ans, 5'2", chev et yx bruns, app agréable, drôle, passionnée, aime s'entraîner, sports, cherche H 35-55 ans, pour intimité et plus. **2821897**

TU ES SÉRIEUX? TU ES SUR LA BONNE FICHE! Blonde de St-Jean, 44 ans, 5'5", 115 lb, yx bruns, app agréable, passionnée, généreuse, aime ciné, veut H 35-55 ans, pour amour. **2861391**

AVENTURIÈRE OUVERTE D'ESPRIT, engagée dans fin 20aine, recherche amant 40 ans et plus, aimant prendre verre, s'amuser, pour amitié d'abord et rencontres occasionnelles. **128619**

DOUCE ET DRÔLE, St-Jean, 59 ans, 5'2", yx bruns, belle app, aime nature, musique, danse, cuisine, désire connaître H 60aine, doux, drôle, gentil et aimant dialoguer. **129745**

ROMANTIQUE, FIDÈLE ET HONNÊTE, femme de 43 ans, 5'4", 120 lb, yx pers, n-fum, aime animaux, randonnées, ciné, lecture, convoite H 38-50 ans, n-fum, sobre, avec ou sans enfants, pour relation stable. **130583**

MAMAN DÉSIRANT SORTIR, 24 ans, 5'6", yx pers, n enfant, espère découvrir H 25-30 ans, avec ou sans enfants, aimant sorties, resto, ciné, pour relation amicale ou plus. **130408**

INTELLECTUELLE, CURIEUSE ET SIMPLE, 47 ans, 5'8", 140 lb, blonde, yx bleus, allure jeune, mi-intello mi-sportive, honnête, sincère, humaine, veut H sachant la faire rire et la rassurer. **2924249**

ANNE-MARIE EST PÉTILLANTE ET DYNAMIQUE, près de St-Jean, 40 ans, ronde, n-fum, passionnée, aime nature, animaux, bouger, cherche H 5'7" et plus, n-fum, bon vivant, aimant voyages, pour amitié d'abord. **2863260**

LADY EN QUÊTE DE TENDRESSE, début 40aine, 5'6", poids prop, jolie, affectueuse, chaleureuse, honnête, active, convoite amant 40aine, n-fum, affectueux, sérieux, libre, aimant massages, pour amour. **926025**

BRUNETTE AIMANT LE ROMANTISME, St-Jean, 50 ans, 5'5", 130 lb, yx bleus, aime soupers romantiques, balades en auto, resto, plein air, voudrait connaître H. **925981**

BOÎTE À SURPRISES... Femme de St-Jean, 32 ans, 5'2", 115 lb, chev châtains, yx verts, belle app, gentille, sympa, cherche H 28-40 ans, pour amour et plus. **1598636**

JOLIE COW-GIRL DYNAMIQUE, St-Jean, début 40aine, 5'6", 140 lb, châtaine, yx verts, fum, forte libido, sans enfant, veut H 36-55 ans, sobre, drôle, campagnard, fidèle, pour amitié et but sérieux. **926015**

ORDONNÉE, DÉTERMINÉE ET FIDÈLE, St-Jean, 52 ans, 5'4", ronde, chev brun-roux, yx pers, n-fum, sobre, simple, passé réglé, aime plein air, quilles, recherche H avec affinités, pour relation stable. **129072**

SPONTANÉITÉ ET SURPRISES SONT À L'ORDRE DU JOUR, passionnée de St-Jean, 40 ans, 5'6", 118 lb, châtaine, yx bruns, belle app, spontanée, aime randonnées, cherche H 35-45 ans, pour amour et plus. **2847017**

EN MANQUE DE CARESSES ET D'AFFECTION, belle femme de 55 ans, 5'7", 152 lb, chev blonds, ricaneuse, vicieuse, aimerait rencontrer H, pour rencontres intimes. **129741**

BRUNETTE PROFITANT DE LA VIE, 30 ans, 5'4", poids prop, yx bruns, aime rire, avoir plaisir, moto, nature, sorties, convoite H 30-35 ans, honnête, fidèle, pour relation sérieuse. **129391**

LA VIE EST BELLE ALORS VIVONS LA PLEINEMENT, Johannaise, 31 ans, 5'5", 150 lb, yx bruns, app agréable, authentique, positive, aime natation, veut H 25-45 ans, pour amour et plus. **2877584**

Y EN A-T-IL UN QUI AIMERAIT S'ENGAGER AVEC MOI? Belle rousse de St-Jean, 39 ans, 5'5", 118 lb, yx pers, sociable, romantique, aime water-polo, désire rencontrer H 35-55 ans, pour amour et plus. **2794747**

TANNÉE D'ÊTRE SEULE, 47 ans, 5'3", a quelques kilos en trop, n-fum, belle, aime rire, veut H 52 ans et moins, 5'10" et plus, sobre, ayant forte libido, sens de l'humour, pour refaire sa vie. **926017**

VOUS VOUS ENNUYEZ? APPELEZ-LA! Demoiselle de St-Jean, 5'6", 115 lb, chev blonds, yx bleus, veut H 25-40 ans, pour sorties. **129635**

JOVIALE, SOCIABLE ET RICANEUSE, mi-30aine, bricoleuse, voudrait H aimant cuisiner, s'amuser, partager et naiser, pour le fun et plus. **129792**

SENTIMENTALE AYANT BEAUCOUP D'AMOUR, 63 ans, perle anglais, aimerait connaître H 60-70 ans, pour danse country, théâtre, marche, soupers tête-à-tête et plus. **129705**

JOVIALE VOULANT PRENDRE SON TEMPS, Longueuil, 26 ans, sociable, a fils de 7 ans, voudrait H avec ou sans enfants, passé réglé, authentique, sympa et prêt à cheminer avec elle. **2752016**

DORIS VEUT REFAIRE SA VIE, retraitée de 63 ans, chev châtains, yx bleus, chaleureuse, sentimentale, aime danse, musique, souhaite découvrir H 60-70 ans, pour but sérieux. **129732**

JE NE COMPLIQUE PAS MA VIE NI CELLE DES AUTRES, réservée de St-Jean, 60 ans, 5'4", 140 lb, chev poivre et sel, yx bruns, app agréable, franche, veut rencontrer H 58-65 ans, pour amour et plus. **2642029**

AMATRICE DE DANSE SOCIALE, St-Jean, 54 ans, 5'1", 135 lb, noire, teint basané, aime pêche, jardinage, ciné, désire connaître H 53-58 ans, sérieux, honnête et chaleureux. **129476**

QUI NE RISQUE RIEN N'A RIEN, brunette de St-Jean, 32 ans, 5'8", 126 lb, yx verts, belle app enjouée, authentique, aime natation, sports, cherche H 25-35 ans, pour amour et plus. **2894570**

PASSIONNÉE, GÉNÉREUSE ET AFFECTUEUSE, 44 ans, bonne cuisinière, aime golf, chevaux, veut H communicatif, ayant passé réglé, capable de donner autant que de recevoir. **1012890**

DYNAMIQUE AIMANT RIRE ET DANSER, belle blonde enjouée de St-Jean, 55 ans, 5'3", 142 lb, yx pers, positive, aime plein air, sports, cherche H 55 ans et plus, pour amour et plus. **2855361**

HOMME CHERCHE FEMME

ENGAGÉ VOULANT DU PIQUANT DANS SA VIE, 45 ans, 5'7", 170 lb, discret, bien dans sa peau, voudrait F 30-45 ans, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles et intimes. **130404**

ÉRIC EST EN QUÊTE D'INTIMITÉ, 35 ans, chev longs, souhaite rencontrer F 25-38 ans, ouverte, ayant forte libido, pour relations intimes occasionnelles. **130500**

SERGE EST SIMPLE ET PAS COMPLIQUÉ, 30 ans, 5'7", 130 lb, chev et yx bruns, sympa, aime ciné, resto, vélo, nature, enfants, aimerait connaître F n-fum. **130412**

RESPECTUEUX ASSURANT UNE RÉPONSE, mi-60aine, grand, mince, doux, désire rencontrer F 55-65 ans, poids prop, pour but sérieux. **128464**

PIERRE VEUT VOUS RENDRE HEUREUSE, retraité de 57 ans, souhaite connaître F campagnarde, simple, joyeuse, douce, pouvant le combler, pour partager sa vie. **130559**

AMATEUR DE PLEIN AIR, 47 ans, 5'10", 180 lb, chev poivre et sel, n-fum, allure jeune, en forme, aime plongée, bonne bouffe, cuisine, désire rencontrer jolie F, 40aine, mince, ouverte, chaleureuse et passionnée. **129871**

MARCEL EST HONNÊTE ET CHALEUREUX, St-Jean, 55 ans, 5'8", chev bruns, yx pers, sérieux, veut découvrir F, pour sorties et resto. **130401**

LOUIS RECHERCHE L'ÂME SOEUR, 55 ans, 6'2", 182 lb, châtain, yx bleus, s'adapte facilement, aime plein air, voudrait connaître F 45-55 ans, grande, poids prop et fendre. **129535**

RESPECTUEUX, HONNÊTE ET SENSIBLE, 61 ans, 5'6", 168 lb, brunet, yx verts, n-fum, app jeune, aime bonne bouffe, campagne, danse, veut jolie F, n-fum, sample, pour amour, affection et plaisirs de la vie. **129809**

IL DÉSIRE S'ENGAGER, St-Jean, 59 ans, 5'7", 170 lb, yx bleus, n-fum, aime balades en auto, marche, resto, natation, convoite F 50-60 ans, 5'-5'5", poids santé, n-fum, pour relation stable. **129432**

JACQUES EST SPONTANÉ ET ROMANTIQUE, 50 ans, 5'11", 175 lb, brunet, yx pers, app jeune, calme, sociable, veut belle F, 35-45 ans, mince ou poids prop, n-fum, douce, passé réglé, pour intimité et amour. **129477**

PROFESSIONNEL SPORTIF ET INTELLO, Cowansville, 50 ans, 5'11", 195 lb, brun, yx pers, belle app, app jeune, veut rencontrer F 44-50 ans, jolie, poids santé, intelligente, féminine, pour vie de couple épanouie. **130480**

GENTLEMAN RETRAITÉ ET RAFFINÉ, 60 ans, 5'8", 176 lb, bien établi, en forme, sentimental, aime humour, nature, musique, golf, aimerait rencontrer belle complice, mince, n-fum, élégante et disponible. **926330**

JEAN-FRANÇOIS EST SYMPATHIQUE ET TRANQUILLE, St-Jean, 36 ans, 6', 165 lb, mince, châtain, yx pers, sans enfant mais en désire, veut F 24-40 ans, n-fum, avec ou sans enfants, pour relation sérieuse. **129098**

FRANÇOIS, AVENTURIER INTENSE ET SPONTANÉ, célibataire de St-Jean, 5'9", 165 lb, chev et yx bruns, sample, humain, sans enfant, veut F 20-45 ans, poids prop, douce, gentille, indépendante et ouverte. **130514**

MARTIN SAIT CE QU'IL VEUT, 35 ans, 5'8", 125 lb, châtain, yx bleus, bronzé, belle app, romantique, sensuel, veut F 20-38 ans, sérieuse, sachant ce qu'elle veut, pour relation amicale à but sérieux. **130334**

GÉRARD VEUT PROFITER DE LA VIE, début 60aine, 5'6", 165 lb, aime soupers, marche, vélo, bowling, nature, films, recherche jolie F, pour continuer dans la vie. **129415**

CLAUDE SE DONNE ENTIÈREMENT, St-Jean, 5'8", poids prop, en forme, sérieux, aime sports, espère trouver F 45-55 ans, poids prop, sportive, pour complicité et amitié d'abord. **130580**

HOMME CHERCHE HOMME

HÉTÉROSEXUEL CURIEUX, 25 ans, 5'9", 150 lb, bien membré, belle app, veut rencontrer H 30-55 ans, de race noire, n-efféminé, pour rencontres occasionnelles. **130426**

COSTAUD POUVANT VOUS RECEVOIR, St-Jean, 5'6", 230 lb, chev noirs, yx bruns, veut H 20-50 ans, masculin, pour rencontres intimes agréables. **128638**

TRÈS DISCRET, 55 ans, propre, aime sexe, aimerait rencontrer H ou couple 60aine, pour plaisirs sexuels. **128780**

JOHANNAIS MOUSTACHU, 50 ans, 6', 165 lb, chev courts, belle app, bien membré, souhaite trouver H de la région, viril, bottom, pour rencontres occasionnelles dans respect. **926224**

FEMME CHERCHE FEMME

MICHELLE VEUT S'AMUSER, bisexuelle, début 50aine, désire F bisexuelle, pour première expérience et sorties; couples s'abstenir. **926237**

FEMME LIBRE, St-Jean, 51 ans, 5'5", 150 lb, châtaine, yx bleus, app agréable, romantique, drôle, veut F 45 ans et plus, pour amour et plus. **2830117**

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 62%
15 min - 25$
30 min - 40$
60 min - 60$

Pour plus d'informations, composez gratuitement le 1 800 790-6194 et appuyez sur le 0.

PUBLIEZ votre annonce GRATUITEMENT en composant le 1 800 790-6194.
Enregistrez votre annonce avant le lundi pour une parution la semaine suivante.
Prenez GRATUITEMENT connaissance du nombre de messages reçus par le 1 800 790 6194.
RÉCUPÉREZ vos réponses RAPIDEMENT en composant ensuite le 1 900 548-6633*.

18 ans et plus, ouvert 24h, 7 jours semaines. Des frais de 1,98$/min seront portés à votre compte de téléphone.

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BOUCHER (Jeannine)
- CLOUTIER (Jean-Marc)
- DELAND-MOREAU (Marguerite)
- FORTIN (Robert)
- LAPIERRE (Raymond)
- MOMBLEAU (Jean)
- NOWLAN-LAZURE (Yvette)
- OUIMET-BISAILLON (Alice)
- SÉNÉCAL (André)
- ST-AMAND (Yvette)
- THÉBERGE (Nicole)
- TREMBLAY (Madeleine)

FORTIN
Robert
(1940-2006)

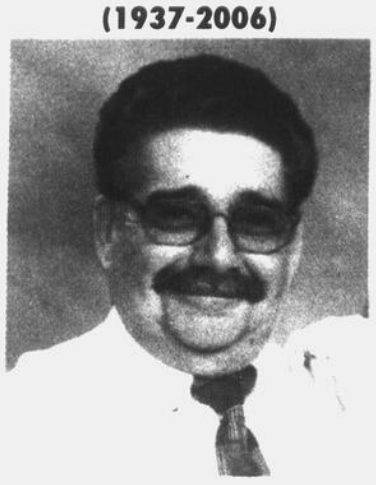


À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 12 août 2006, à l'âge de 66 ans est décédé M. Robert Fortin, époux de Liliane Tremblay. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Linda, Charles (Geneviève), Patrice (Jennifer), ses sept petits-enfants, son frère, ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les témoignages de sympathie, en présence des cendres, à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN INC.
435, RUE ST-JACQUES
À NAPIERVILLE

le samedi 19 août 2006 à 11 h 30 suivis des funérailles à 14 h, en l'église St-Cyprien de Napierville.

MOMBLEAU
Jean
(1937-2006)



À la Résidence Champagnat, le 13 août 2006, à l'âge de 68 ans, est décédé Monsieur Jean Mombleau, époux en première noces de feu Thérèse Robert et en secondes noces de Madame Danielle Dufort. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Yves (France Nolin), Nathalie (Charles Jequel) et Martine (Ricardo Claveau), ses beaux-parents Claire et Alain Dufort de Shawinigan, ses belles-soeurs et beaux-frères Marielle Blais (feu Eddy Mombleau), Denise Dufort (Denis Brochu) de Blainville et Sylvain Dufort (Diane Cossette) de Val Des Monts, ses nièces et neveux Sébastien et Steve Brochu de Blainville, Jacques Mombleau (Hélène Simard), Robert Mombleau (Julie Gaudreau) et Michel Mombleau (Anne Lupien) et tous ses amis ainsi que toute la gang de Resto-Bar O'Ribs.

Les funérailles auront lieu ce mercredi 16 août à 14 h, en la Cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu et de là au crématorium LeSieur & Frère. Direction funéraire:

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Des dons à la Société canadienne du cancer, à l'Association québécoise de la Fibrose Kystique ou aux soins palliatifs de la Résidence Champagnat seraient grandement appréciés.

NOWLAN LAZURE
Yvette
(1922-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2006, à l'âge de 84 ans, est décédée Madame Yvette Nowlan, épouse de feu Jean-Paul Lazure. Elle laisse dans le deuil ses enfants Ginette, Huguette (Jean-Pierre Gingras), Serge (Linda Boulerice), Denis (Lucie Larochelle), ses petits-enfants Véronique Brunelle, Valérie, Stéphanie et Marie-Joëlle Lazure, son frère Fernand (Denise Forget) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

ce mercredi 16 août à compter de 14 h. Les funérailles seront célébrées le jeudi 17 août à 14 h, en l'église Saint-Luc. Heures des visites mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi dès 12 h.

1er anniversaire
SAULTRY
Léo-René



Déjà un an que la vie t'a arraché à nous. Sans toi, tout est tellement vide. Repose en paix. Un jour nous serons réunis.

Michel qui t'aime et t'aimeras toujours

OUIMET-BISAILLON
Alice
(1926-2006)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 août 2006, à l'âge de 79 ans, est décédée Madame Alice Ouimet, épouse de feu Paul Bisaillon, décédé le 14 juin 1994, à l'âge de 74 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Robert, ses petits-fils Mathieu et Philippe Pelletier-Bisaillon ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le samedi 19 août à 11 h, en la chapelle du

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu. La famille recevra les témoignages de sympathie 1 heure avant la cérémonie.

BOUCHER
Jeannine
(1932-2006)

À Mont-Saint-Grégoire, le 11 août 2006, à l'âge de 74 ans, est décédée Jeannine Boucher, épouse de André Boucher. Elle laisse dans le deuil son fils Daniel (Danielle Dumont), ses petits-enfants Mathieu, Marylène, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et André Audet son aide. Les funérailles ont eu lieu le lundi 14 août, en l'église Mont-Saint-Grégoire suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
YVES TÉTRAULT ET RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

CLOUTIER
Jean-Marc
(1923-2006)

À Joliette, au CHRDL, le 12 août 2006, à l'âge de 82 ans, est décédé Monsieur Jean-Marc Cloutier (autrefois d'Iberville), époux de Madame Germaine Deland. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses 2 filles Ginette (Claude Mailloux), France (Claude Lapierre), ses 2 petits-enfants David (Chantal Waszczuk), Claudine (Martin Bellerose), 3 arrière-petits-enfants Marouka, Lorianne, Audrey, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi 18 août à 14 h, en l'église de Saint-Athanase. La famille recevra les condoléances 1 heure avant la cérémonie.

2e anniversaire
SAVARIA
Guy
(1959-2004)



Deux ans se sont écoulés depuis ton grand départ. Tu es toujours aussi présent dans nos coeurs. Que ton âme repose en paix.

On t'aime,

Sonia, Samuel, Papa, Maman

Une messe sera chantée, en l'église Saint-Athanase, le dimanche 20 août à 9 h 30. Tous sont invités.

TREMBLAY
Madeleine
(1942-2006)



À l'Hôpital Du Haut Richelieu, le 11 août 2006, à l'âge de 63 ans, est décédée Madame Madeleine Tremblay. Elle laisse dans le deuil sa mère Rachel Roy (feu Joseph L. Tremblay), ses soeurs et frères Jacques (Francine Bélisle), Lise (feu Jacques Roullier), Nicole (Fernand Gauthier), Francine (Gilles Charron), Raymond (Diane Plouffe), Lucie (Michel Lannou), Denis (Diane Richer), Monique ainsi que de nombreux nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées le vendredi 18 août à 11 h, en l'église de L'Acadie, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Direction funéraire:

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église 1 heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

F.T.

409675-6c12-a

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

V.A.

409191-6c12-c

Centre funéraire Oligny & Desrochers



Yvon Desrochers, propriétaire — Aimé Vezeau, directeur

Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124

094068-6c12-j

Depuis 1932 — À votre service depuis plus de 70ans! — 3e génération

MONUMENTS YVES GOYETTE
(Goyette & Blouillon)

MONUMENTS LETTRAGE ET RÉPARATION AU CIMETIÈRE

828, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville)
Tél.: (450) 347-4426

Monuments DENICOURT

Lettrage et réparations au cimetière

Fabricant de monuments
775, 4e Rue Iberville
(450) 346-9566

390686-6c-l5-f

En mémoire d'un être cher

Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.

Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu



133192-6c23-j

NÉCROLOGIE

DELAND MOREAU
Marguerite
(1914-2006)

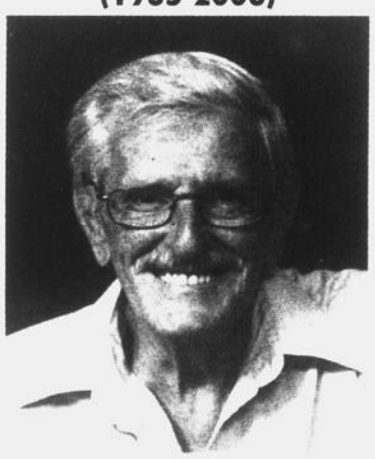


De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 août 2006, à l'âge de 92 ans, est décédée Madame Marguerite Deland, épouse de feu Albert Moreau, elle laisse dans le deuil sa fille Michelle (Denis Charbonneau), ses petits-enfants Marie-Josée, Sophie et leur conjoint, ses arrière-petits-enfants Juliette et Ludovic ainsi que de nombreux parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le lundi 14 août à 11 h, en l'église Saint-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Luc.

LAPIERRE
Raymond
(1935-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2006, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Raymond Lapierre, époux de Madame Liliane Nadeau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Charles (Jenny McKay), Marc (Michelle Lavoie), ses petits-enfants Krystal-Lynn, Julie, Marianne, son frère Marcel, ses soeurs Jeannine, Pauline, Thérèse, Claudette ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées le samedi 19 août à 11 h, en la Cathédrale St-Jean. Direction funéraire:

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église 1 heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

ST-AMAND
Yvette
(née le 29 juin 1977 - décédée le 7 août 2006)

Épouse de Rolland Bourdeau. Elle laisse dans le deuil ses 10 enfants, 20 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants.

Les dons pour la sclérose en plaques (www.scleroseenplaques.ca/qc) seraient appréciés.

THÉBERGE
Nicole
(1939-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 août 2006, à l'âge de 67 ans, est décédée Madame Nicole Théberge, épouse de Monsieur Yvon Bouchard. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, Serge, Normand, Mario, Joanne (Réal), ses petits-enfants Audrey, Nicolas, Maude, Alexandre et Mélanie ainsi que plusieurs soeurs et frères, belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille a accueilli parents et amis au

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le samedi 12 août, en l'église Saint-Lucien, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu. Des dons à la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés de la famille.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

2e anniversaire
MERCIER
Gaetan
(19 août 2004)



Deux ans qu'il n'est plus là. Tous ceux qui l'ont côtoyé n'ont gardé de lui que de bons souvenirs. Nous avons passé de bons moments à ses côtés. Il est toujours présent dans notre quotidien. Il nous a laissé une leçon de courage et un exemple de bonté.

Son épouse, ses enfants et ses 3 petits-enfants

SENECAL
André
(1939-2006)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 8 août 2006, à l'âge de 67 ans, est décédé André Sénécal, époux de Aimée-Lise Collin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Mario, Chantale (Daniel Fleurent), ses belles-filles Manon, Josée (Raphael Havez), 3 petits-enfants Marilyne, Renée-Claude, Lison, 1 arrière-petite-fille, frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs. Une liturgie de la Parole a eu lieu le vendredi 11 août au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
YVES TÉTRAULT ET RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

1er anniversaire
BALTHAZAR
Pierre
(29 juillet 2005)



Tu nous as quittés il y a un an, cela semble une éternité. À chaque instant, tu occupes nos pensées. Continue ton envolée. Nous ne cesseront jamais de t'aimer. Continue de nous guider.

De ton père, ta mère et tes soeurs. Tu es toujours avec moi à la pêche.

Donner du sang, une question de vie.
Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca

Lunettes retrouvées

Une paire de lunettes pour enfants a été retrouvée la semaine dernière au parc Davignon, dans le quartier Normandie. Les lunettes (avec monture noire) se trouvaient dans le parcours du mini-golf.

La personne qui a perdu ces lunettes peut contacter Raymond Arsenault au 450-349-6915.

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Loisirs Saint-Gérard

Les Loisirs Saint-Gérard invitent les joueurs de pétanque à un tournoi récréatif le vendredi 18 août au 710, rue Dorchester. Inscription entre 17h30 et 17h55. Coût: 6$. Information: Norbert Messier au 450-346-4072.

L'Envol

Les membres de L'Envol du Haut-Richelieu ont jusqu'au vendredi 18 août pour confirmer leur présence à leur pique-nique annuel. Le rendez-vous aura lieu de 15h30 à 22h30 au 1160, ch. du Clocher. Un repas, de la musique et des jeux sont au programme. Coût: 4$. Information: Claudine Gamache au 450-346-7087.

Les Relevailles

Les Relevailles Vallée des Forts invitent parents, enfants et amis à venir pique-niquer ensemble le samedi 19 août, dès 11 heures, au centre de plein air Ronald-Beauregard. L'entrée est libre. Information: 450-358-2572, poste 2810, ou http://groups.msn.com/lesrelevailles.

Soirée rétro

Véronique Gauthier, de Dunham, et Chantal Desrosiers, de Saint-Alexandre, organisent une soirée rétro avec le Roll Back Band au profit du Week-end pour vaincre le cancer du sein. La soirée aura lieu le samedi 19 août, dès 20 heures, à l'érablière Au Chalumeau, 864, rang Chartier (route 104), Mont-Saint-Grégoire. Coût: 20$. Information: 514-754-8889 ou 450-263-3145.

Centre des aînés johannais

Le Centre des aînés johannais offre un atelier d'initiation à l'informatique et des cours de Windows XP, de Word, d'Excel et d'Internet de niveau intermédiaire à compter du 18 septembre. La période d'inscription débute le lundi 21 août au 125, rue Jacques-Cartier Nord de 9 heures à 11h30 et de 13 à 15 heures. Information: 450-347-4500.

AQDR Haut-Richelieu

Les membres de l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées et les personnes de 50 ans et plus ont jusqu'au lundi 21 août pour réserver leurs places pour un dîner au Domaine des petits fruits. La sortie aura lieu le lundi 28 août au 101, 4e Rang Sud. Coût: 14$ pour les membres, 15$ pour les non-membres. Information: 450-357-9545.

Âge d'or d'Iberville

Le Club de l'âge d'or d'Iberville organise une journée champêtre le mercredi 23 août, dès 11 heures, au parc Fortin, sur la 5e Avenue. En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain. Coût: 5$, dîner inclus. Information: 450-358-1233 ou 450-346-8783.

Amis du canal de Chambly

Les Amis du canal de Chambly et Parcs Canada invitent la population à sa croisière patrimoniale à bord du Pierre-Le-Moyne-d'Iberville, entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Ours. L'embarquement se fait à 8 heures et le retour se fait par autobus vers 19 heures. Les repas sont inclus dans le forfait. De nouvelles dates sont disponibles les 23 et 24 août ainsi que les 2, 3, 16 et 17 septembre. Information: 450-348-9744.

Société d'horticulture

Les exposants et les bénévoles intéressés à participer à la quatrième édition de l'exposition Septenfleur de Lacolle, le 9 septembre, sont priés de communiquer avec Nicole Bernatchez au 450-246-4504.

Loisirs L'Acadie

L'Association des loisirs de L'Acadie se rencontre tous les lundis et mercredis, à 19 heures, pour une soirée de pétanque au parc Jacques-et-Marie, derrière l'école Napoléon-Bourassa. Coût: 2$. Information: 450-357-2386 ou 450-358-1157.

Le dimanche 20 août

Grande journée d'adoption à La Chaumière pour 4 pattes

Valérie **LEGAULT**
valerie.legault@canadafrancais.com

Les chats et les chiens hébergés à La Chaumière pour 4 pattes attendent la population à leur journée portes ouvertes, le dimanche 20 août, à Notre-Dame-de-Stanbridge. Les visiteurs sont invités entre 14 et 16 heures à visiter les lieux du refuge animal, mais La Chaumière pour 4 pattes veut aussi faire de cette journée un blitz d'adoption de chiens, mais surtout de chats.

La journée portes ouvertes de La Chaumière pour 4 pattes coïncide avec un achalandage particulièrement accru du côté du refuge félin. «Nous avons plus de chats que d'habitude et nous devons faire de la place pour les autres qui arriveront bientôt. Nos deux maisons et notre enclos d'une capacité de 150 chats sont presque remplis à pleine capacité», dit Jeannine Gagné, bénévole pour l'organisme à but non lucratif.

En fait, La Chaumière pour 4 pattes a besoin d'espace, car elle s'attend à une autre vague d'abandon massive, à la fin de l'été. Après les déménagements du 1er juillet, la rentrée scolaire représente la deuxième plus grosse période d'abandons de l'année. «Il n'est pas rare que nous recueillions des chats abandonnés dans des terrains de camping, par exemple. Les familles s'achètent un animal de compagnie pendant l'été. Tout va bien jusqu'à ce que la routine se réinstalle et que plus personne ne peut s'occuper de l'animal pendant la journée», témoigne-t-elle.

Depuis sa fondation, en 2000, La Chaumière pour 4 pattes est surtout reconnue pour recueillir les chiens et les chats abandonnés. Or, elle s'occupe aussi de favoriser leur adoption. «La journée portes ouvertes servira à faire connaître cet aspect de notre mission. Nous voulons aussi en profiter pour sensibiliser les gens à la stérilisation», dit Mme Gagné.

La bénévole mentionne que la visite de La Chaumière pour 4 pattes vaut le détour. Les visiteurs s'émerveillent devant les installations dans lesquelles les animaux sont toujours en liberté.

La Chaumière pour 4 pattes est située au 1333, rang Sainte-Anne, à Notre-Dame-de-Stanbridge. Pour plus d'information, les visiteurs peuvent composer le 450-296-4219.

Karl Gélinas nommé joueur de la semaine

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Le jour où il a célébré ses 23 ans, Karl Gélinas a eu un de ses plus beaux cadeaux. Le grand lanceur des Quakes de Rancho a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue A «fort» de la Californie.

En deux départs, l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté une victoire et n'a pas été impliqué dans la décision lors de son deuxième match.

Le droitier a lancé un match complet contre l'équipe de Lake Elsinore, n'accordant qu'un seul coup sûr. Il a retiré un frappeur sur des prises. Dans le deuxième affrontement, il a lancé six manches et un tiers, espaçant sept coups sûrs. Il a accordé deux points mérités et retiré deux frappeurs au bâton. Les Quakes ont finalement vaincu Lancaster 5 à 3.

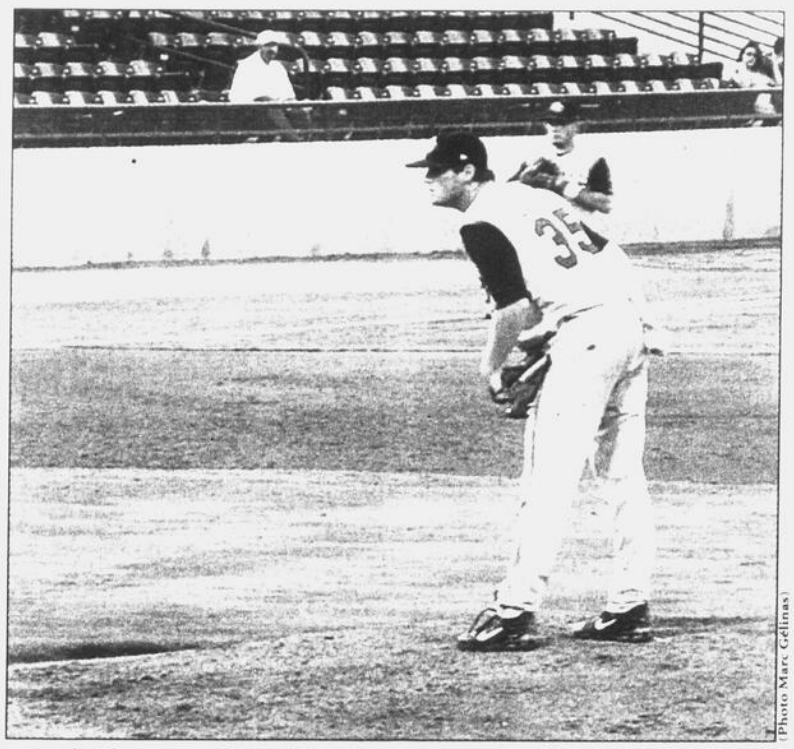
«Plusieurs membres de ma famille étaient en ville pour l'occasion. On est en pleine course aux séries éliminatoires et la fin de saison risque d'être très excitante», raconte Karl Gélinas.

Spectateur attentif lors de ces deux prestations, son père Marc Gélinas a bien aimé ce qu'il a vu. «Il a réussi deux belles performances. Il était en parfait contrôle de la situation».

Les choses ont toutefois moins bien tourné par la suite, alors qu'il a subi la défaite à ses deux départs suivants. Il a alloué six points et onze coups sûrs en cinq manches et les mêmes chiffres en 2,2 manches.

«Il a peut-être donné quelques coups sûrs chanceux, mais il n'a pas offert de bonnes performances. Physiquement, il est au sommet de sa forme, mais je pense que ça se pense dans la tête. Il est capable d'être dominant et c'est ce qu'il doit faire s'il veut accéder au AA», affirme Marc Gélinas.

Au printemps, Karl a écopé d'une suspension de 50 matchs pour avoir échoué un test antidopage. Des maux de dos l'ont empêché de suivre le programme de conditionnement physique lors du camp à Mesa en Arizona. Gradué dans le calibre A «fort» à Rancho en Californie en juin dernier, il montre une fiche de deux gains et six revers avec une moyenne de points mérités de 6,13. En 61 manches, il a accordé 84 coups sûrs.



(Photo Marc Gélinas)

Karl Gélinas porte les couleurs des Quakes de Rancho dans la Ligue de la Californie.

«Karl a toujours eu le don de terminer ses saisons en force. C'est maintenant le temps pour lui de mettre la «switch à on» et de trouver une solution pour s'en sortir. Il a encore cinq ou six départs pour sauver sa saison et impressionner ses entraîneurs», conclut Marc Gélinas.

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE MOLLE

Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement 13 août	PJ	V	D	N	Pts	Moy.
Quebecor	15	15	0	0	30	488
Garage Thibert	15	13	1	1	27	500
Infographie Plus	17	10	5	2	22	462
Comtech	17	9	5	3	21	397
Const. M. Dumesnil	15	8	7	0	16	473
Balles de feu	17	5	10	2	12	395
Caisse populaire	16	3	10	3	9	361
Wab's	16	4	12	0	8	457
Entremets glacés	16	4	12	0	8	427
Hammer	17	3	13	1	7	443

Meilleurs frappeurs Gars

Noms	AB	CS	Moy.
A. Savoie, Gar. Thibert	50	38	760
A. Landry, Balles de feu	51	35	686
P.Guay, Hammer	61	41	672
G. Langlois, Entremets gl.	54	36	667
S. Pourier, Info. Plus	56	37	661
N. Gaucher, Caisse pop.	45	29	644
P. Brault, Quebecor	44	28	636
J.F. Daudelin, Quebecor	54	33	611
M. Thibert, Gar. Thibert	54	33	611
M. Savard, Wab's	55	33	600

Filles

Noms	AB	CS	Moy.
T. Drolet, Infographie Plus	49	28	571
S. Duguay, Const. M. Dumesnil	47	17	386
S. Plante, Gar. Thibert	50	18	360

Ligue de balle Olympique

Division C2

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Meubles Denis Riel	10	5	0	15	20	113	78
Cage aux Sports	10	5	0	15	20	123	100
Resto Bar O'Ribs	8	5	0	13	16	91	71
Bar du Coin BC	5	7	1	13	11	92	98
Bistro Trinquette	4	4	2	14	10	74	103
Bar St-Jacques	3	10	1	14	7	55	98

Meilleurs frappeurs

D. Marcotty, Cage Sports	531
P. Aubin, Cage Sports	515
V. Grégoire, Bar O'Ribs	500
J.B. Poissant, Bar du Coin	500
J.F. Guimond, Meub. D. Riel	500

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
E. Roy, Cage Sports	8	3	0	16
V. Grégoire, Bar O'Ribs	8	4	0	16
J.F. Allard, Meub. D. Riel	8	5	0	16
D. Despres, Bar St-Jacques	3	6	1	7
M. Paquet, Bar Coin	3	2	0	6

Division C1

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
L.A.L. II	13	1	1	15	27	154	60
Glen Morgan	9	5	1	15	19	146	119
Le Lux	7	5	3	15	17	141	125
Ben's Pro Shop	8	6	0	14	16	110	94
Bar du Coin 2	8	6	0	14	16	99	102
Angéluc	7	6	0	13	14	130	108
L'Enveloppe	6	8	0	14	12	100	123
Nissan Coupal-Brassard	5	8	1	14	11	89	119
Ass. D. Goyette	3	11	0	14	6	83	127
Triangle d'Art	2	12	0	14	4	79	154

Meilleurs frappeurs

M. Brassard, Lux	600
S. Trudel, Angéluc	579
F. Ethier, Luc	577
C. Taillon, Triangle d'Art	571
B. Robitaille, Enveloppé	545

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
L. Chartrand, L.A.L. II	12	1	1	25
M. Pelletier, Ben's Pro Shop	6	2	0	12
M. Pariseau, L'Enveloppé	6	4	0	12
S. Coulombe, B.Coin2	5	3	0	10
P.A. Mansi, Glen Morgan	5	3	0	10

Division D

Équipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Sous-division 1							
Bar AA	13	2	0	15	26	159	78
L'Aubainerie	8	3	3	14	19	128	97
A.L. Van Houtte	8	7	1	16	17	120	100
HRL Transport	7	5	2	14	16	127	87
Pub King Edward 1	3	11	1	15	7	108	194
Pub King Edward 2	3	11	0	14	6	78	143
Sous-division 2							
Tremcar	9	3	1	13	19	135	77
Bar Chenoo	8	6	1	15	17	127	136
Nic & Pic	6	8	1	15	13	111	139
Agromex	6	8	0	14	12	104	102
Cargo MCJM	6	9	0	15	12	109	133
Café Le Flore	4	8	0	12	8	87	107

Meilleurs frappeurs

S. Doyon, Nic & Pic	706
P. Couture, Bar AA	688
S. Monast, HRL Transport	575
B. McElligot, Bar AA	553
L. Truchon, Tremcar	538

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
B. McElligot, Bar AA	10	0	0	20
S. Milburn, Tremcar	7	1	1	15
D. Dextraze, Aubainerie	6	3	3	15
D. Provost, HRL Trans.	5	3	2	12
S. Doyon, Nic & Pic	5	5	1	11

L'Association balle-molle de la vallée du Richelieu

Division féminine sénior
Classement
www.abmvr.com

Équipe	PJ	V	D	N	Pts	P+	P-	Diff
Garage Alfred Froese	22	14	7	1	29	133	94	39
Bar du coin	22	13	8	1	27	102	98	4
Coopsco	20	11	7	2	24	103	91	12
Exc. Pourier Lazure inc	21	7	12	2	16	96	104	-8
Nadeau Automobile	21	5	16	0	10	107	154	-47

Meilleurs frappeurs

Nom	PJ	AB	CS	BV	PC	PP	Moy.
C. Bélanger, Bar du coin	18	44	24	8	12	7	545
G. Lamarche, A. Froese	17	44	23	7	17	16	523
S. Charbonneau, A. Froese	21	53	27	15	16	23	509
J. Bonneau, Exc. Pourer Lazure	21	55	26	15	11	14	473
M.C. Pelletier, Nadeau Auto	11	27	12	3	9	12	444
N. Carrière, Coopsco	19	52	23	6	12	16	442
S. Deland, Bar du coin	20	50	22	7	15	11	440
A. Lacasse, Nadeau, Auto	18	41	18	14	16	9	439
J. Truchon, Exc. Pourer Lazure	19	47	20	16	10	3	426
J. Theberge, A. Froese	21	51	21	15	27	5	412

FER

Ligue de fer régionale

Classement 2 août

Classe A

Nom	%	V	D	PP
Michelle Roy	38,36	38	17	313
Denis Fournier	37,70	23	22	391
Gérald Mayer	34,43	29	26	429
Serge Choinière	32,24	34	21	426
Jonny Gaudreault	31,21	21	29	538
Claude Dumberry	28,67	32	23	481
Ninon Pelow	28,56	36	14	258
Bernard Roy	27,41	22	28	541
Simon Bérubé	25,40	23	27	468
Denis Pelow, A.B.	24,03	23	17	39
Yvon Dallaire	24,00	22	18	322
Johanne Girard	22,09	23	22	331
Louis Pouliot, A.B.	21,20	9	26	458
Marcel Durand A.B.	20,28	11	14	254

Classe B

Réal Boulerice	21,41	23	21	365
Diane Denis	20,62	35	20	349
Simon Heeremans	20,49	20	20	292
Patrick Pelow	18,95	28	22	370
Michel Landry	17,00	32	23	405
Denis Barry	16,16	32	13	232
Charles Payette	16,01	27	23	387
Nicole Roy	14,81	33	17	293
Gabriel Lebeau	13,85	30	15	236
Sylvie Ouimette, A.B.	6,82	13	22	405
Yves Rondeau	4,17	14	31	544

SOCCER

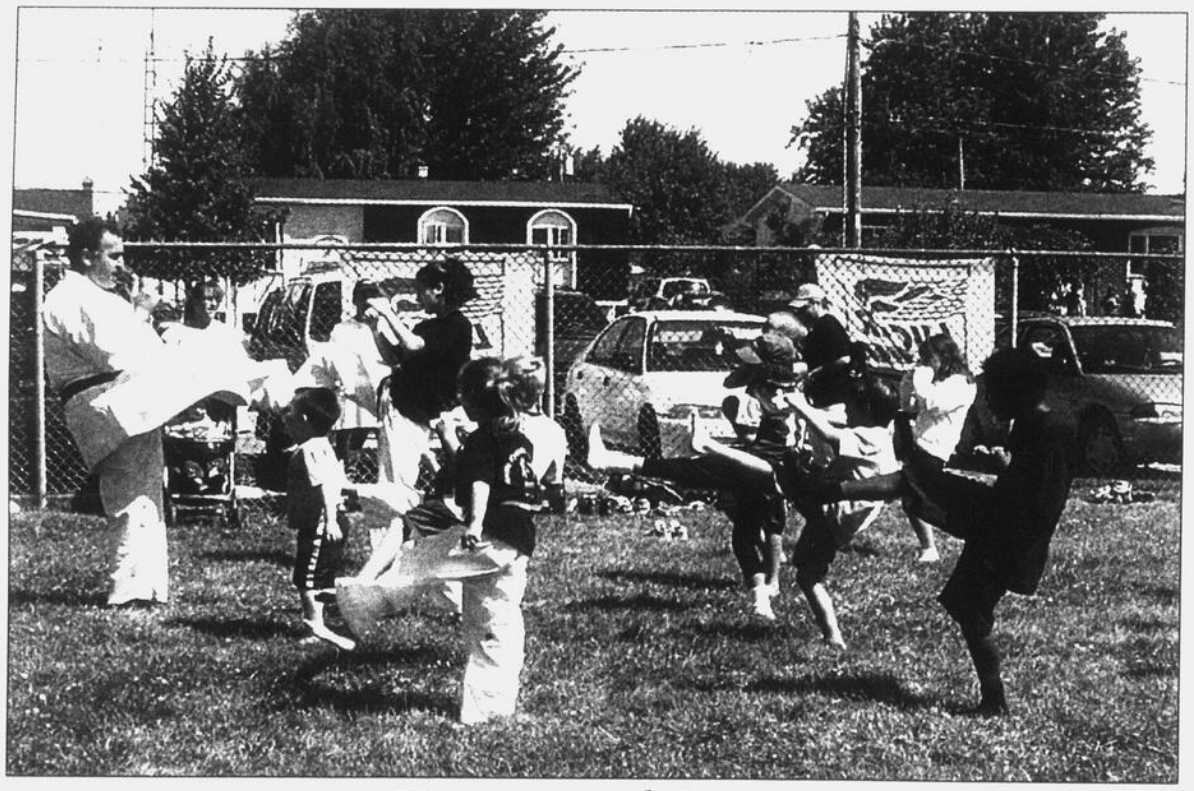
Ligue de soccer senior régionale

Classement

Équipes	PJ	PG	PN	PP	BP	BC	Pts
Hooligan's Haut-Richelieu	15	13	1	0	59	20	41
Radio M-105 Granby	14	11	1	2	61	17	34
Old United Haut-Richelieu*	12	9	0	2	43	17	26
Nostoc Marieville	12	8	0	3	40	17	25
Pier Tremblay Imports	10	6	1	3	39	25	19
U21 Haut-Richelieu	13	6	1	6	29	37	19
Dream Team St-Grégoire	13	5	0	6	37	43	16
Gunners de Richelieu	10	4	1	4	31	29	15
Belges St-Grégoire	13	3	1	7	31	49	11
Phénix Farnham	12	3	0	8	27	54	10
Expresso St-Grégoire	14	2	0	11	33	69	5
Drinkers St-Grégoire	14	0	0	14	20	73	0

Classement des buteurs

Nom	Buts
T. Pomerleau, Radio M-105	13
A. Metri, Hooligans H-R	12
M.A. Roy, Radio M-105	12
O. Dupont, Hooligans	11
F. Boulerice, Hooligans H-R	11
M. Benoit, Nostoc Marie.	10
J.-F. Caron, Phénix Farnham	10
J. Martel, U21 H-R	10
J. Ravenelle, Espresso St-Greg	9
F. Touré, Old United H-R	9

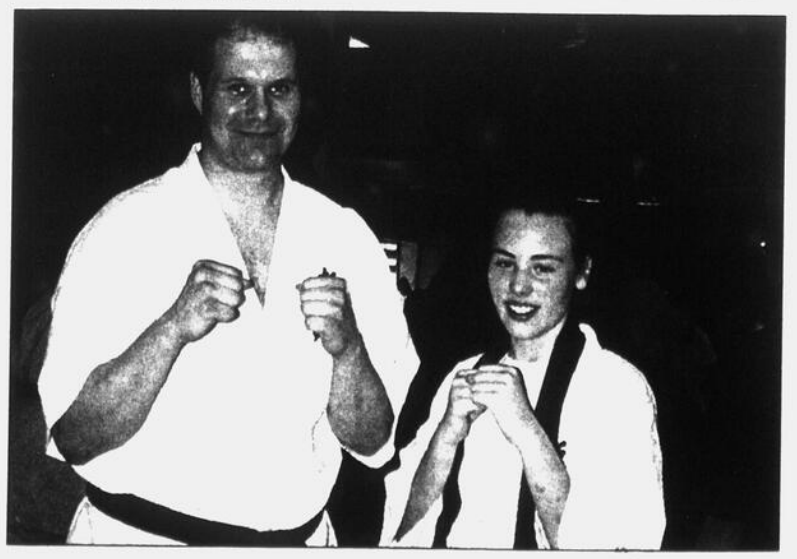


Karaté en plein air

Quelques élèves de l'école de karaté Kyokushin Saint-Luc ont contribué, le 5 août dernier, au Festival de baseball novice Subway de Saint-Jean-sur-Richelieu. Un cours a été donné à l'extérieur auquel des parents et des spectateurs ont participé avec les enfants. Les élèves ont offert par la suite des démonstrations de kata. L'expérience devrait être répétée l'an prochain.

Ceinture noire à 13 ans

Mélissa Bélair a passé dernièrement son grade de ceinture noire. Âgée de 13 ans, elle est la première fille de niveau junior à obtenir une ceinture noire a l'école de karaté Vallée des Forts de Saint-Jean-sur-Richelieu. Mélissa, qui s'adonne au karaté depuis l'âge de 6 ans, s'entraîne sous la supervision de Guy Laperrière, ceinture noire troisième dan et Sylvain Lemire, deuxième dan. Ce dernier accompagne la jeune karatéka sur la photo.



Duel Pirates-Ducs en première ronde

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Pirates de Saint-Jean et les Ducs de Longueuil s'affronteront en première ronde des séries éliminatoires de la Ligue de baseball junior AA de la Rive-Sud.

Cette série deux de trois devrait s'amorcer le 26 août. Pour la troupe de Luc Moquin, il ne s'agit pas nécessairement d'une bonne nouvelle alors que les siens ont eu toutes les misères du monde contre les Ducs cette saison, avec une seule victoire contre cinq défaites.

«On ne sait pas pourquoi, mais on ne parvient pas à offrir une bonne performance contre eux. Espérons que ça changera pour les séries», mentionne l'entraîneur-chef.

D'ailleurs, les Pirates ont encaissé un revers de 3 à 0 lundi au stade Richard-Lafontaine face aux Longueuillois. Charles Léonard a lancé un match complet, mais n'a pas été appuyé par l'attaque. «On a connu une autre soirée difficile au bâton», déplore le coach.

Pourtant, deux jours plus tôt, les Pirates s'étaient défoulés face aux Cobras de Saint-Constant avec un gain de 14 à 4. Un dur coup pour ces derniers qui luttent pour le championnat.

Frédéric Hénes a lancé un match complet, alors qu'à l'offensive, Benoît Lamarche a réussi trois coups sûrs. «Les Cobras ont commis plusieurs erreurs et on en a profité», ajoute M. Moquin.

Les Johannais, qui visitaient les Guerriers à Granby hier soir, boucleront leur calendrier régulier en accueillant le Monkey's de Saint-Hyacinthe lundi prochain.

Par ailleurs, quatre joueurs des Pirates ont participé au match des étoiles vendredi dernier à Longueuil. Charles Léonard a lancé deux manches, alors que Marc-André Huot a remporté le concours de coups de circuit. De son côté, Frédéric Hénes a été le deuxième plus rapide au concours du tour des buts. Jean-François Gordon représentait également l'équipe à cette classique.

Enfin, Charles Léonard, Alexandre Patenaude, Marc-André Huot et Frédéric Hénes représenteront les Pirates au sein de l'équipe qui défendra les couleurs de la Rive-Sud au championnat provincial junior à Montréal. Le tournoi commence demain. ●



(Photo Kim Bellavance)

Jean-François Gordon, Marc-André Huot, Alexandre Patenaude, Charles Léonard et Frédéric Hénes.

Baseball élite

Place aux séries

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Le rideau est tombé sur la saison régulière des équipes du Baseball élite du Haut-Richelieu. Dès cette semaine, les jeunes entreprendront les séries éliminatoires.

Après avoir perdu ses treize premiers matchs, le moustique a maintenu une fiche de .500 avec six victoires lors des douze parties suivantes. Malgré une dernière place au classement, la troupe de Guy DesRochers entamera les séries avec optimisme.

Le tournoi «double élimination» s'ouvrira samedi à 15 heures à Saint-Hubert, alors que les Pirates affronteront les Gouverneurs.

Du côté du pee-wee, l'équipe a connu une saison très difficile avec seulement deux victoires en 23 matchs. Seul point positif: les performances du lanceur recrue Patrick Paul, qui s'est hissé parmi les meneurs de la ligue avec une moyenne de points mérités de 2,78 et 31 retraits au bâton.

Les joueurs d'Alain Quintin débuteront eux aussi la ronde éliminatoire contre les Gouverneurs vendredi en Mauricie.

Dans la catégorie bantam, les Pirates ont terminé au huitième rang du classement avec un dossier de 13 gains contre 19 échecs. Le lanceur Elliot P. Thériault a connu d'excellents résultats avec une moyenne de points mérités de 1,96.

Les protégés de Marc-André Breault amorceront leur série face aux Aigles de la Mauricie le vendredi 18 août à 20h30 à Saint-Hubert.

Enfin, chez le midget, l'équipe a terminé au troisième rang avec un bilan de 19 victoires en 30 parties. À l'offensive, soulignons les performances de Dominic Meunier et Pier-Éric Patenaude qui ont pris le troisième et le cinquième rang des meilleurs frappeurs tandis que Simon Dupuis a dominé la colonne de la moyenne de points mérités avec 1,72.

Les joueurs de Claude David entreprendront les séries vendredi soir à Drummondville. ●



Médaillés d'or

Deux joueurs de la région, Simon Dupuis et Pier-Éric Patenaude, ont remporté la médaille d'or à l'occasion des Championnats provinciaux de baseball tenus en fin de semaine dernière. Ces deux porte-couleurs de l'équipe midget AA des Pirates du Haut-Richelieu ont aidé la Rive-Sud à vaincre Montréal 6 à 2 en finale. Simon a été nommé à deux reprises le joueur par excellence de la partie, réussissant un match complet dans le quatrième affrontement contre Québec. Pier-Éric s'est également illustré à l'offensive, obtenant entre autres deux coups sûrs en finale. ●



Les Corsaires champions!

Les Corsaires de Saint-Jean ont remporté la médaille d'or dans la catégorie pee-wee A au tournoi de Fleurimont. Après avoir disposé de deux équipes de Sherbrooke, Longueuil et Lac-Mégantic en ronde préliminaire, les Corsaires ont vaincu les Athlétiques de Lac-Mégantic au compte de 3 à 2. Sur la photo, à l'avant: William Roman, Joshua Marwitz, Charles-André Loiseau (préposé aux bâtons), Gilles Langlois et Guillaume Lévesque. Deuxième rangée: Alain Parent, adjoint, Olivier Charest, Gilbert Loiseau, David Horwood, Philippe Lefort-Ménard, William Lamoureaux, Alexandre Parent, Jammie Marwitz, adjoint. À l'arrière: Claude Charest, entraîneur-chef et Douglas Loiseau, adjoint. ●

Le «microsoccer» est de retour cet automne

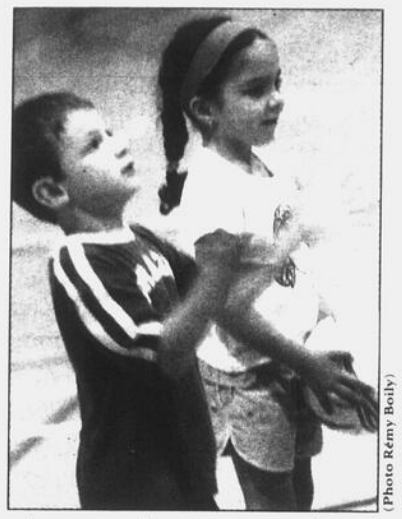
Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Lancé l'automne dernier, le «microsoccer» sera de retour en septembre 2006. Soccer Haut-Richelieu proposera une nouvelle session de quatorze semaines pour permettre aux tout-petits de s'initier au sport du ballon rond.

La saison se mettra en branle le samedi 16 septembre pour se terminer le 16 décembre. Les activités se dérouleront encore les samedis en matinée au gymnase de l'école Félix-Gabriel-Marchand.

L'objectif du «microsoccer» est de permettre aux jeunes de 5, 6 et 7 ans de s'amuser tout en apprenant la base du jeu d'équipe. L'enseignement vise à développer quatre volets: physique, technique, rapport coéquipier-adversaire et psychosocial.

Sur le plan physique, le programme permet aux enfants d'améliorer leur motricité et leur coordination. Au chapitre technique, ils apprennent la course avec le ballon, le changement de direction, la conduite et le dribble ainsi que le jeu de passe au sol.



(Photo Rémy Boily)

Les tout-petits pourront participer au programme de «microsoccer» cet automne.

L'enseignement touche également le rapport coéquipier-adversaire (offensive et défensive et introduction sur le positionnement).

Enfin, sur le plan psychosocial, ils en retireront du plaisir, de l'estime de soi et créeront des amitiés.

Les séances seront dirigées par les deux mêmes entraîneurs: Laurent Lux, entraîneur animateur certifié par l'Association canadienne de soccer et Camille Morin-L'Heureux, entraîneure certifiée par la Fédération de soccer du Québec et membre de l'équipe féminine senior AA du Celtix du Haut-Richelieu.

Inscription

La période d'inscription se tiendra en même temps que celle du soccer récréatif, soit les 21, 22 et 23 août de 18h30 à 20 heures ainsi que le jeudi 24 août de 13h30 à 14h30 et de 18h30 à 20 heures au Stade du Haut-Richelieu.

Il sera également possible de s'inscrire sur le site du Campus du Fort Saint-Jean le samedi 26 août de 10 heures à 14h30 à l'occasion du Festival de fin d'année. Le coût est de 110$ (rabais de 10$ jusqu'au 26 août).

À noter qu'au moment de l'inscription, la carte d'assurance-maladie de l'enfant est requise. Pour toute information: 349-5545.



Les jeunes intéressés à jouer au soccer récréatif cet automne pourront s'inscrire dès le 21 août.

Dès le 21 août

Une semaine d'inscription au soccer récréatif

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Sitôt la saison terminée, Soccer Haut-Richelieu prépare sa prochaine! L'organisme tiendra une semaine d'inscription en vue de la nouvelle campagne de la Ligue récréative intérieure cet automne.

Les jeunes pourront s'inscrire les 21, 22 et 23 août de 18h30 à 20 heures ainsi que le jeudi 24 août de 13h30 à 14h30 et de 18h30 à 20 heures au Stade du Haut-Richelieu.

De plus, un kiosque d'inscription sera aménagé sur le site du Campus du Fort Saint-Jean le samedi 26 août de 10 heures à 14h30 à l'occasion du Festival de fin d'année.

La ligue récréative intérieure s'adresse aux jeunes garçons et filles nés de 1988 (U-18) à 1999 (U-8). Il s'agit du soccer à sept contre sept. Le coût est de 145$ (rabais de 10$ pour ceux qui s'inscriront au plus tard le 26 août).

Du soccer à quatre contre quatre est également offert les samedis à 10 heures pour les filles et garçons nés en 2000, 2001 et 2002. Le coût est de 110$ (rabais de 10$ jusqu'au 26 août).

La carte d'assurance-maladie est requise au moment de l'inscription.

Les activités s'échelonneront sur une période de quatorze semaines, soit du 9 septembre au 11 décembre.

Soccer Haut-Richelieu est aussi à la recherche de bénévoles et d'entraîneurs voulant s'impliquer dans l'organisation de la saison d'automne 2006.

Pour toute information, il suffit de contacter Louise McCaffrey au 349-5545 ou info@soccerhaut-richelieu.com.

Festival du CSJR

Soccer: Saint-Alexandre accueillera 62 équipes

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

C'est à Saint-Alexandre que se déroulera le festival annuel du Club de soccer juvénile du Richelieu. Les 19, 20, 26 et 27 août, 62 équipes disputeront 141 matchs sur le site du Pavillon des loisirs.

Pendant cette fin de semaine, le CSJR clôturera ses activités estivales par la présentation des joutes éliminatoires. Pour l'occasion, deux terrains de soccer à onze et deux terrains de soccer à sept seront aménagés afin de réponse aux besoins des équipes de toutes les catégories, fait savoir le porte-parole du comité organisateur, Pierre Racicot.

Outre les douze membres du comité, une soixantaine de bénévoles seront affectés à diverses tâches durant ce festival. De l'animation, des démonstrations des équipes élites de l'Attak et un service de restauration compléteront les activités.

Le CSJR regroupe les équipes de Mont-Saint-Grégoire, Saint-Alexandre, Marieville, Richelieu, Saint-Mathias, Farnham, Cowansville, Dunham et Lac-Brome.

On retrouve des équipes masculines et féminines dans les catégories U-8, U-10, U-12, U-14 et U-16. En plus de ces 62 formations, vingt équipes de microsoccer (6 ans et moins) participeront au festival en jouant des matchs à quatre contre quatre. «On s'attend à accueillir 1200 joueurs et entraîneurs au cours du festival», ajoute M. Racicot.

La première fin de semaine sera consacrée aux rondes préliminaires, alors que des parties seront à l'horaire de 7h30 à 19h30. Les 26 et 27 août, on présentera les rencontres de demi-finales et de finales.



(Photo Kim Bellavance)

Neuvième victoire

Le Celtix a inscrit une neuvième victoire en douze matchs mardi dernier, l'emportant 3 à 2 aux dépens du Casalciprano FC d'Anjou. Yannick Rome-Gosselin a encore fait des siennes avec deux buts, portant son total à 18, un sommet en deuxième division de la Ligue senior élite du Québec. Son coéquipier François Eïd a complété le pointage avec son onzième. La troupe de Jorge Pinochet, qui visitait le Millenia FC hier soir à Saint-Bruno, accueillera le Cosmos de Granby le mardi 22 août à 21 heures au Stade du Haut-Richelieu.



Le Celtix U-10 champion!

L'équipe féminine U-10 du Celtix du Haut-Richelieu a remporté les honneurs du tournoi de Granby disputé en fin de semaine. Les filles ont vaincu les Patriotes de Longueuil 1 à 0 en prolongation. L'équipe a complété un parcours parfait avec cinq triomphes, marquant seize buts contre un seul. Plus tôt cet été, le Celtix avait raflé la médaille d'argent au tournoi de Beauport, s'inclinant 5 à 2 devant le Blizzard de Lakeshore en finale. Sur la photo, à l'avant: Roxanne Bessette, Hélène Greffe, Rose Bessette, Aurélie Rivard, Cassandre Lapierre et Lidia Bégin. Deuxième rangée: Annie-Claude Masseau, Maude Leblanc, Gabrielle Lachance, Frédérique Gohier, Marie Dumouchel, Charlotte Rivard et Laurianne Ponton. À l'arrière: Lucie Vachon, entraîneur et Christian Lapierre, gérant. Absente: Catherine Prairie, entraîneur.

Championnat canadien «mid-amateur» dès lundi

Plus de 150 joueurs attendus au club Pinegrove

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com


(Photo Jacques Paul)

Michel Saint-Laurent, président du tournoi pour l'ARGC, Ron Pearl, président du comité du tournoi au club Pinegrove, Nathalie Gagnon, vice-présidente Banque Royale, Marc Gervais, directeur général du Pinegrove et Marc Shapiro, président du Pinegrove.

Le club de golf Pinegrove se prépare à accueillir une importante compétition nationale, alors qu'il sera l'hôte du championnat canadien «mid-amateur» du 21 au 25 août.

Sanctionné par l'Association royale de golf du Canada, l'événement réunira plus de 150 golfeurs. Pour le club hôte, il ne fait pas de doute que la tenue de ce tournoi réjouit les dirigeants et représente une belle occasion pour faire connaître le parcours, site de l'Omnium canadien en 1964 et en 1969.

«Outre le parcours, c'est l'accessibilité inégalée au terrain ainsi que les installations et les services uniques, tels que la piscine et le programme des juniors qui font notre succès depuis 2002. Ceci a résulté en un rajeunissement de notre clientèle et un renouveau des installations», affirme le président du club, Marc Shapiro.

Il ajoute que l'arrivée de 180 nouveaux membres depuis quatre ans a permis des investissements de 1,5 million au terrain et dans les infrastructures. Le parcours de 7013 verges des jalons «or», compte 55 fosses de sable et douze obstacles d'eau.

Formule

Cela dit, cette année, la formule du championnat «mid-amateur» a subi un certain nombre de changements dans le but de hausser la compétition. La modification la plus marquante est l'abaissement de l'âge de participation requis, qui passe de 40 ans à 25 ans. De plus, le tournoi qui était présenté naguère selon les deux formules de parties par coups et de parties par trous, deviendra un événement en parties par coups disputé sur 72 trous.

Dans le cadre de ces changements, la RCGA a fait une place particulière aux joueurs de 40 ans et plus grâce à la création de la division distincte «mid-maîtres». Ce changement fait en sorte que pour les matchs interprovinciaux par équipes, celles-ci doivent compter au moins deux joueurs de la division «mid-maîtres».

Parmi les favoris, notons le tenant du titre, Rob Collins, de Yarmouth, Karl Parrington, de Saskatoon, Graham Cooke, de Hudson, qui détient le record pour le nombre de victoires au Championnat canadien «mid-amateur», qui sera en quête d'un huitième titre dans ce tournoi vieux de 20 années et le champion en 2003, Garth Collings, de Matlock, au Manitoba.

D'autres noms figurent dans la liste des favoris, soit Robert Fugère, de Gatineau, champion canadien senior en 2005, Kelly Roberts, de London et Rob Cowan, de Kitchener, en Ontario.

Trois membres du club Pinegrove participeront au Championnat. Il s'agit de Bruno DuBreuil de Saint-Jean-sur-Richelieu, champion du club en 2005, André Jetté de Beloeil, et Bill Silverman de Montréal.

Un Championnat interprovincial par équipes, étalé sur deux jours, aura lieu parallèlement au Championnat canadien «mid-amateur». Ce tournoi par équipe de quatre oppose des représentants de chaque province en parties par coups et les trois meilleurs résultats de chaque partie sont portés au compte de l'équipe. Les honneurs étaient décernés la saison dernière au Manitoba qui raflait son premier titre «mid-amateur».

Horaire

Une ronde de pratique officielle le lundi 21 août précédera le tournoi. Les deux jours suivants seront consacrés aux rondes en parties par coups et aux rondes des matchs interprovinciaux par équipes. Les activités se dérouleront de 7h30 à 9h30 et de midi à 14 heures.

Après ces deux journées, le peloton sera réduit à 70 joueurs (et les égalités au 70e rang après 36 trous).

Un souper des équipes mercredi soir couronnera ce premier volet.

Les deux journées suivantes, soit les 24 et 25 août, les rondes auront lieu de 7h30 à 11 heures. Une cérémonie de remise de prix clôturera l'événement.

Le public pourra suivre les activités du tournoi tous les jours. Il n'y aura pas de frais d'entrée.

Pour la liste des participants, les heures de départ et les résultats quotidiens, les amateurs peuvent visiter le site: www.rcga.org. ●

Club de golf de Saint-Jean

Tournoi hommage à Payne Stewart

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Pour sa cinquième édition, le «Tournoi du pro» a rendu hommage à Payne Stewart le 5 août dernier au Club de golf de Saint-Jean.

Pour l'occasion, le professionnel du club, Franco Sirianni jr et le vice-président, Michel Ménard, ont revêtu les pantalons courts et les longs bas comme les portait Payne Stewart, un golfeur de la PGA décédé tragiquement dans un accident d'avion en octobre 1999.

Ce petit clin d'oeil a donné le ton au tournoi auquel prenaient part 130 joueurs. Sous la formule Calcutta, les meilleurs de la journée ont été Raynald Rioux et Murielle Hallé qui ont rapporté une carte de moins treize.

Un concours «Shoot-Out» au trou numéro 13 a été remporté par Louise Desnoyers et Luc Guérin.

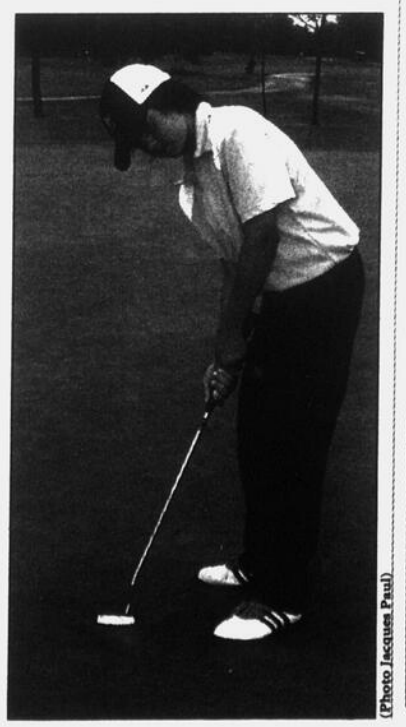
L'événement s'est terminé par un souper et une soirée aux couleurs italiennes animée par Richard Boulianne. ●



Le pro, Franco Sirianni jr en compagnie du vice-président, Michel Ménard.

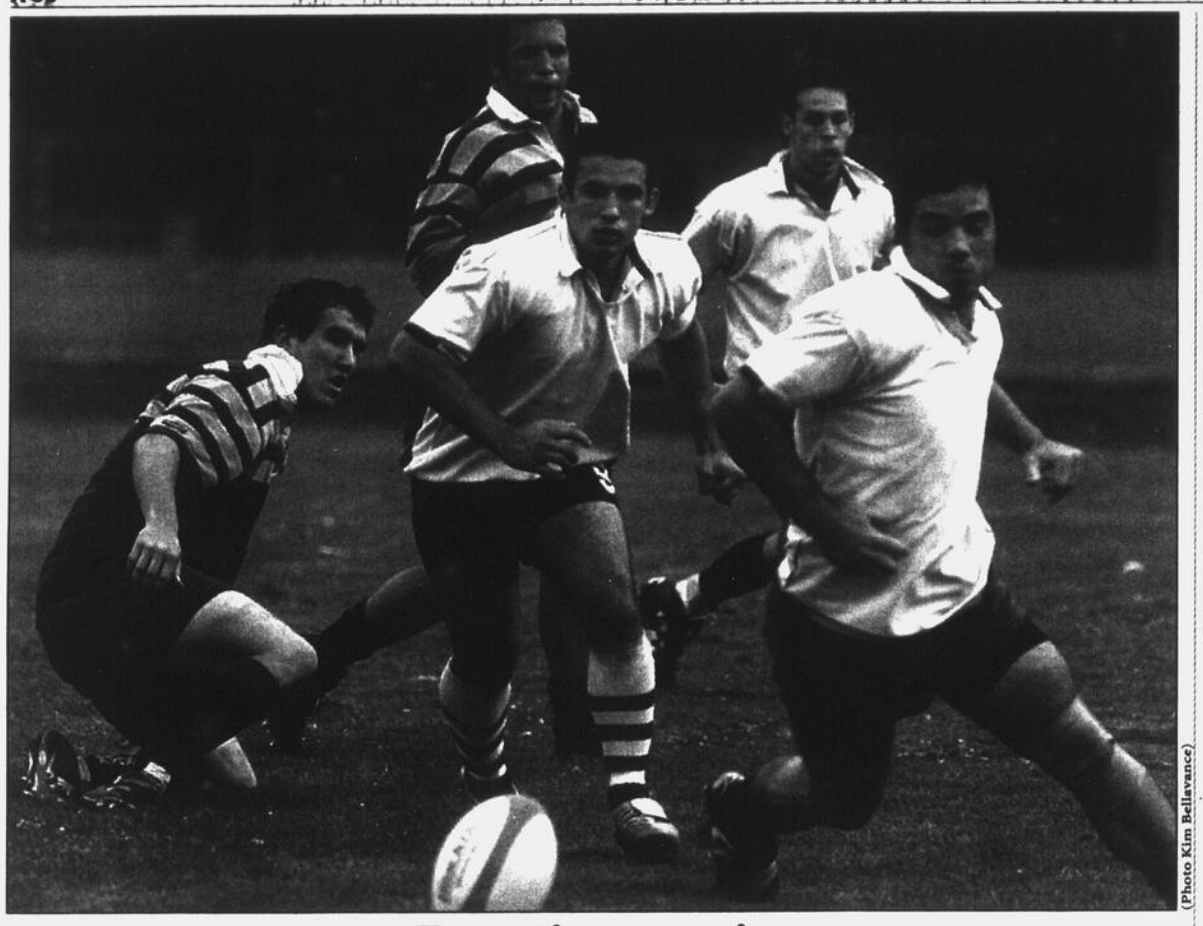
Troisième à la série junior

Joey Savoie du club de golf Pinegrove a terminé troisième chez les 13 ans et moins lors du «Bowden's Junior Series», un tournoi présenté les 7 et 8 août au Club de golf de l'île de Montréal. Après une première ronde de 81, le jeune golfeur a joué 87 le lendemain pour un total de 168, à quinze coups du vainqueur, Paolo Addona d'Anjou. Chez les 14-16 ans, Raoul Ménard d'Ange-Gardien a terminé quinzième avec un total de 176. La prochaine épreuve de ce tournoi sanctionné par l'Association canadienne de golf junior aura lieu du 21 au 23 août sur les allées du club Upper Canada à l'occasion du championnat Ottawa-Québec. ●


(Photo Jacques Paul)







(Photo Kim Bellavance)

En action ce soir

Les Barracudas seront de retour sur le terrain ce soir (mercredi) alors qu'ils accueilleront les Barbarians de Dollard-des-Ormeaux dès 19h30 sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean. Après avoir fait match nul 10 à 10 contre les Locks de Saint-Lambert et vaincu les Nomades de Laval 35 à 21 au cours des dernières semaines, l'équipe de rugby de Saint-Jean-sur-Richelieu tentera de consolider son emprise au deuxième rang du classement de deuxième division. ●

La deuxième séance le 27 août

Renards: 35 joueurs au camp

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Renards d'Iberville ont attiré quelque 35 joueurs à la première séance d'entraînement dimanche dernier. Parmi eux, on remarquait Alexandre Audette, qui a évolué avec les Aigles de Saint-Jean la saison dernière et Jean-François Bourassa, un ancien des Chevaliers juniors AAA.

«On a été surpris par la visite de certains joueurs de calibre élevé. Nous avons attiré l'attention de plusieurs bons joueurs de la région», raconte le propriétaire de l'équipe, Benoît Audette.

Comme prévu, la majorité des joueurs provenaient de la Ligue des as. «C'est le noyau de l'équipe. Par contre, on comptait seulement six défenseurs. C'est ce qui nous manque présentement».

De son côté, l'entraîneur-chef, Gaetan Vaillancourt, s'est dit satisfait de cette première séance. «Les gars étaient motivés. On a vu de belles choses pendant le match simulé, dont de solides mises en échec».

Les dirigeants de l'équipe mentionnent que ceux qui ont hésité à participer au premier exercice pourront se pointer lors du deuxième le dimanche 27 août à 21 heures.

«On va laisser la chance à tous de se faire valoir. Après la séance, on devra cependant retrancher des joueurs», précise M. Vaillancourt. Les deux prochaines pratiques auront lieu les 3 et 10 septembre.

Entre-temps, l'équipe recrute toujours des commanditaires pour cette première saison dans la Ligue senior A de la Rive-Sud. Comme activité de financement, un tournoi de golf est prévu à la fin septembre.

Mentionnons en terminant que l'entraîneur-chef, Gaetan Vaillancourt, a nommé ses deux adjoints. Il s'agit de Luc Martin et de Patrice Archambault. Patrick Vaillancourt a également été embauché pour seconder Benoît Audette à l'administration. Il sera principalement affecté au marketing et aux communications.

Pour toute information, il est possible de contacter Benoît Audette au 450-358-1415 ou 450-346-9427. ●

Festival de soccer
du C.S.J.R. à Saint-Alexandre

Plus de 1 400 amateurs de soccer
(joueurs et entraîneurs)
seront réunis à Saint-Alexandre pour célébrer la fin de la saison.

Venez encourager les nombreuses équipes
les ***19, 20, 26 et 27*** août prochains
entre ***7 h 30 et 18 h!***

Sur place!
Des activités pour tous
les athlètes et les visiteurs...

Bienvenue à tous!
Pour renseignements :
450-346-6641



St-Jean Mazda

409700-6c12-c



Jean-René Bertrand a réussi plusieurs prouesses lors de la compétition.

Compétition de wakesurf

Jean-René Bertrand et Annie Cardinal ont fait des vagues

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Deux compétiteurs de la région ont fait belle figure au championnat de wakesurf tenu dernièrement au lac Memphrémagog. Jean-René Bertrand et Annie Cardinal ont tous les deux terminé en deuxième place.

Champion en titre à cette épreuve l'an dernier, Jean-René Bertrand a fait face à de coriaces concurrents chez les pros. Le Johannais a réussi deux «360 degrés», deux «shove it» et plusieurs belles manoeuvres sur la vague et ce, en dépit des conditions toujours difficiles sur ce plan d'eau.

Il a finalement concédé la victoire au Floridien Drew Danielo, deux fois champion du monde. Jean-René Bertrand a devancé un autre compétiteur de la Floride, Brent Crofut. «Je suis très content de ma performance car avec ce championnat, ça me donne un bon aperçu de mon niveau par rapport à nos voisins américains», indique le coureur de l'équipe Orbite.

Jean-René Bertrand continuera son entraînement au cours des prochaines semaines en prévision d'un voyage en Floride durant l'hiver chez Drew Danielo afin d'améliorer sa technique. «On va sûrement voir Drew chez nous l'an prochain à l'école Orbite car un camp exclusif de wakesurf sera au programme de la saison 2007», ajoute M. Bertrand.

Un autre membre d'Orbite a aussi connu d'excellents résultats lors du championnat de wakesurf. Annie Cardinal a raflé la deuxième place dans la catégorie amateur. Elle a réussi plusieurs «grabs» et doubles «grabs». ●



Annie Cardinal et Jean-René Bertrand ont tous les deux terminé en deuxième place au championnat de wakesurf au lac Memphrémagog.

SPORTS EXPRESS

Camp d'évaluation du Celtix

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Le Celtix du Haut-Richelieu recrute en vue de sa saison d'hiver 2006-2007 et sa saison estivale 2007. Les jeunes garçons et filles, nés en 1998, 1997, 1996 ou 1995 intéressés à joindre le club de soccer, sont invités à un camp de sélection et de détection le samedi 19 août de 9 heures à 10h30 au terrain Normandie, situé sur le site de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est gratuit. Les jeunes doivent se présenter avec leur équipement. Pour information: Louis Bégin au 450-358-1202 ou begin.l@videotron.ca.

Camp des Patriotes

Les Patriotes de l'école Dr-Alexis-Bouthillier entreprendront leur camp d'entraînement le jeudi 24 août dès 15 heures sur le terrain de l'école. Encore cette année, l'équipe de football cadet est dirigée par Mirko Stevanovic.

Camp des Oursons

L'équipe de football juvénile de la polyvalente Marcel-Landry reprend ses activités aujourd'hui (mercredi) à 16h30 avec le début du camp d'entraînement des Oursons. Suivra à 18 heures une réunion destinée aux parents où les responsables expliqueront le programme de football de toutes les catégories. Les cadets et les benjamins commenceront également leur camp au cours des prochaines semaines.

Le Celtix aux quilles

Le club de soccer le Celtix du Haut-Richelieu organise un quille-o-thon le vendredi 25 août au Boules-vard des quilles dans le secteur Iberville. Le coût est de 10$ par joueur pour trois heures de jeu, soit de 18 heures à 21 heures ou de 21 heures à minuit. Pour information: 450-349-5506 ou rodrigo@stadehr.com.

Quilles: début

La Ligue de quilles les bons amis entreprendra ses activités le 11 septembre à 13h30 à la salle NDA (435, rue Laurier). Quelques places sont encore disponibles pour faire partie de cette ligue regroupant des personnes de 50 ans et plus. Pour information: 450-348-9010 ou 450-347-8882.

Rendez-vous kayak Chinook

Le premier Rendez-vous kayak Chinook aura lieu les 19 et 20 août au parc Martel, aux abords du bassin Chambly. Au programme: deux jours de cliniques et de formations offertes par les meilleurs kayakistes du Québec. Cet événement destiné aux débutants et aux passionnés de kayak se veut le rendez-vous incontournable de l'été pour apprendre et parfaire les techniques et habiletés de ce sport nautique de plus en plus en vogue. Plusieurs activités seront proposées par Chinook Aventure, dont une formation de kayak niveau I, un atelier sur la façon de choisir son premier kayak, une clinique de cartographie et boussoles et sur les GPS, un cours d'esquimautage et d'appuies, des essais dynamiques, etc. Pour en savoir plus sur la programmation ou pour s'inscrire aux activités offertes dans le cadre du Rendez-vous Kayak Chinook: 1 888 599-0999 ou www.chinookaventure.com/rdvkayak/. ●

Match hors concours dimanche

Un premier test pour les Géants

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Géants auront eu deux semaines pour se préparer en vue de leur seul match hors concours ce dimanche à 14 heures sur le terrain du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

À l'entraînement depuis le 7 août, la cinquantaine de joueurs travaillent à peaufiner leurs jeux en vue de cet affrontement contre les Nomades du Cégep Montmorency, une équipe qui gradue dans la Ligue de football AAA cet automne.

La première semaine d'entraînement a permis aux joueurs de se familiariser avec les divers jeux, alors que depuis lundi, les entraîneurs misent sur l'aspect technique, en plus de travailler sur les petits détails.

«Dès le début, on leur a montré plusieurs jeux. Il s'agit de répéter et de pratiquer. On va passer les derniers jours à tout roder ça», mentionne l'entraîneur-chef, Martin Caron.

Pour le match hors concours, auquel le public est invité gratuitement, les Géants et les Nomades feront des séries de jeux plutôt qu'une joute officielle. «Ça nous permettra de voir comment nos joueurs vont se comporter après deux semaines d'entraînement», ajoute-t-il. Les Nomades, eux, auront complété leur première semaine de camp.

Offensive

La course au quart-arrière partant a vraisemblablement été remportée par Danny St-Martin, lui qui succède à son frère Charles, titulaire de ce poste au cours des trois dernières saisons.

«Il est dans le même moule que son frère. Il a un bon bras et est capable de courir avec le ballon», note le coach.

Nicolas Duchesne-Laforest, une recrue provenant des Castors de Marieville, agira comme auxiliaire.



(Photo Kim Bellavance)

Les capitaines de l'édition 2006 des Géants: Francis Benjamin, Marc-André Roy, Julien Bédard et, à l'arrière: Louis Dubé, Mathieu Bernier et Patrick Hébert.

Chez les porteurs de ballon, les Géants devront pallier au départ de Samuel Fournier qui a dominé la ligue au cours de deux dernières années. La tâche reviendra aux vétérans Loïc Kabamba-Kabala et Danny Lachapelle ainsi qu'aux recrues Vincent Carrière-Garwood et Hugo Bergeron. Deux autres demi-offensifs seront disponibles, Antoine Dubreuil et Nicolas Dorais.

«On aura certainement une attaque au sol plus variée. On a des gars rapides. Reste maintenant à prouver ce dont ils sont capables d'accomplir», soutient Martin Caron.

Les Géants seront bien nantis chez les receveurs de passe avec le retour des vétérans Julien Bédard, Maxime Rome-Gosselin, Marc-André Roy, Yan Bolduc, Xavier Tremblay et Pier-Alexandre Lepage. S'ajoutent les recrues Patrick St-Martin, Manuel Turgeon-Côté, Jonathan Monast et Alexandre Haman.

Du côté de la ligne à l'attaque, l'équipe salue le retour de six vétérans: Francis Benjamin, Olivier Létourneau, Jean-François Couture, Nicolas Mayer-Boisvert, Guillaume Charron et Étienne Dupont. «À part Olivier Létourneau, tous ces gars-là étaient des recrues l'an dernier. Leur saison d'expérience devrait leur être profitable».

Deux nouveaux venus s'ajoutent, soit Samuel Cournoyer et Frédéric Jean Savard.

Défensive

À la ligne défensive, les Géants tenteront de combler les départs de deux piliers, Francis Bordeleau et Jean-Hugues Duhamel. Secondeurs l'an dernier, Vincent Bisaillon et Alexandre Savage seront mutés à la ligne, en compagnie de deux recrues, Alexandre Charest et Alexandre LeSieur, qui perceront l'alignement partant.

Les Géants pourront également compter sur les vétérans Carl Gladu, Pascal Goulet et Alexandre Bouchard-Savary et du nouveau venu, Carl Denis.

Chez les secondeurs, les vétérans Patrick Hébert et Frédéric Asnong agiront comme partants, tout comme la recrue Stéphane Dextraze. Olivier Hogue, Maxime Soutière-Kucharski, Patrick Riendeau et Jérémie Jaquet seront disponibles.

Enfin, chez les demi-défensifs, les Géants sont entre bonnes mains avec le retour de quatre vétérans: Mathieu Bernier, Jean-Christophe Viens, Louis Dubé et Carl Surprenant. La ligne tertiaire sera complétée par une recrue, Jean-Philippe Dupuis. L'équipe compte aussi sur le vétéran Simon Brunet et sept autres nouveaux: François Trudeau, Sébastien Hébert, Patrice Loiselle, Gabriel Geronimo, Samuel Boyer, Mathieu Martel et Julien Richer-Lanciault.

Louis Dubé agira comme botteur de précision, alors que le poste de botteur de dégagement est toujours ouvert.

Notons que les équipes pourront compter sur un alignement de 50 joueurs, contrairement à 45 les années précédentes.

Après le match hors concours, les Géants auront une autre semaine pour se préparer en vue du premier affrontement du calendrier régulier, le samedi 26 août à 19 heures à domicile contre les Vulkins de Victoriaville.

Soulignons en terminant que les Géants tiendront leur lave-o-thon le samedi 19 août de 9 heures à 16 heures dans le stationnement de l'école Providence, dans le secteur Saint-Luc. ●

Début des camps

Les équipes du Cégep préparent leur saison

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les équipes sportives du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu préparent leur nouvelle saison avec la tenue de leur camp d'entraînement.

Au football, les Géants sont déjà à l'oeuvre depuis le 7 août, alors qu'au basketball, l'équipe féminine entreprendra ses activités ce soir (mercredi) à 18 heures au gymnase.

Jeudi à 18 heures, l'équipe de soccer entamera son camp sur le terrain extérieur pendant que l'équipe féminine de volleyball aura son premier rendez-vous au gymnase. «Nous avons déjà fait l'approche de plusieurs athlètes l'an passé mais nous souhaitons découvrir de nouvelles volleyeuses. Il y aura quatre séances de sélection. Par la suite, l'équipe participera à un tournoi hors concours avant le début de la saison, qui s'amorcera le 1er octobre», indique l'entraîneur-chef, Martin Boudreau.

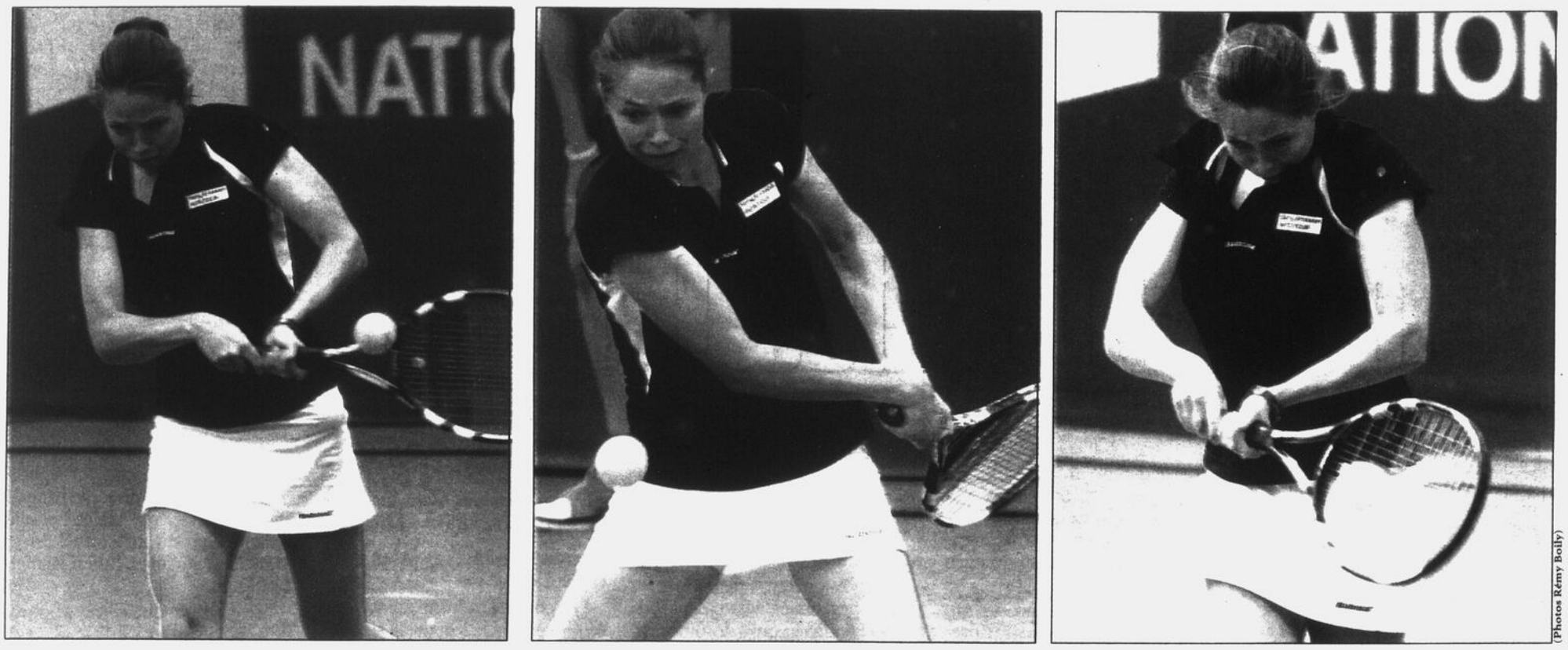
Au flag-football, les filles sont attendues le lundi 21 août à 18 heures sur le terrain extérieur. Le lendemain, l'équipe masculine de volleyball débutera son camp à 18 heures au gymnase.

Enfin, l'équipe masculine de basketball devra patienter jusqu'au lundi 4 septembre à 18 heures pour participer à sa première séance.

Les athlètes intéressés à faire partie d'une équipe intercollégiale peuvent contacter la responsable des sports, Annie Mathieu, au 450-347-5301, poste 2248. ●



...SPORTS et LOISIRS...



(Photos Rémy Boily)

Valérie Tétreault s'est inclinée en deux manches face à l'Allemande Julia Schruff lors des qualifications de la coupe Rogers samedi sur le court central du stade Uniprix.

Elle s'incline aux qualifications de la coupe Rogers

«C'est une expérience de plus pour moi»

- Valérie Tétreault



Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

«Je n'ai pas joué mon meilleur tennis, mais je ne suis pas déçue de ma performance. La commande était grande et je me suis battue. C'est une expérience de plus pour moi».

Valérie Tétreault n'est pas sortie la tête entre les deux jambes après sa défaite samedi après-midi face à la 58e meilleure joueuse au monde lors des qualifications de la coupe Rogers au stade Uniprix de Montréal. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a livré une bataille honnête à l'Allemande Julia Schruff qui, à 24 ans, compte six ans de plus d'expérience que Valérie sur la scène professionnelle.

«Elle a joué un bon match. Elle a maintenu une cadence élevée et maîtrisait bien ses balles. Ça n'a pas été facile», admet Valérie.

Julia Schruff a mis un peu moins d'une heure pour vaincre la Johannaise. Face au jeu quelque peu déconcertant de l'Allemande, Valérie a cédé les deux premiers matchs pour ensuite remporter le troisième. Schruff a maintenu le même rythme avec des balles profondes et quelques amortis fort bien déposés.

Tirant de l'arrière 1-4, Valérie a réussi à enlever le sixième jeu, sous les applaudissements de la foule. Schruff s'est toutefois imposée pour gagner les deux suivants et mettre la main sur la première manche, 6-2.

Loin d'être abattue, l'athlète de 18 ans a entrepris la deuxième manche avec force, plaçant ses balles au fond et ne commettant que peu d'erreurs. Résultat, elle avait pris les devants 2-1.

Puis, le vent a tourné. Avec la puissance et la précision de ses balles, Schruff n'a rien concédé, remportant les cinq jeux suivants pour éliminer la favorite des fans.

«On a fait des échanges plus longs au deuxième set. Elle a marqué les points importants et a réussi à bien déguiser ses amortis. C'est à moi à me servir de cette performance pour améliorer mon jeu. Je devrai augmenter le rythme et placer mes balles encore plus loin», estime-t-elle.

Entraînement musclé

Pour Valérie Tétreault, la page est tournée sur la coupe Rogers. Depuis lundi, elle profite d'un congé avant de reprendre le boulot au début de la semaine prochaine.

À défaut de participer aux Internationaux de tennis junior à Repentigny et au US Open junior à Flushing Meadows, elle consacrera les trois semaines suivantes à un entraînement intensif en gymnase.

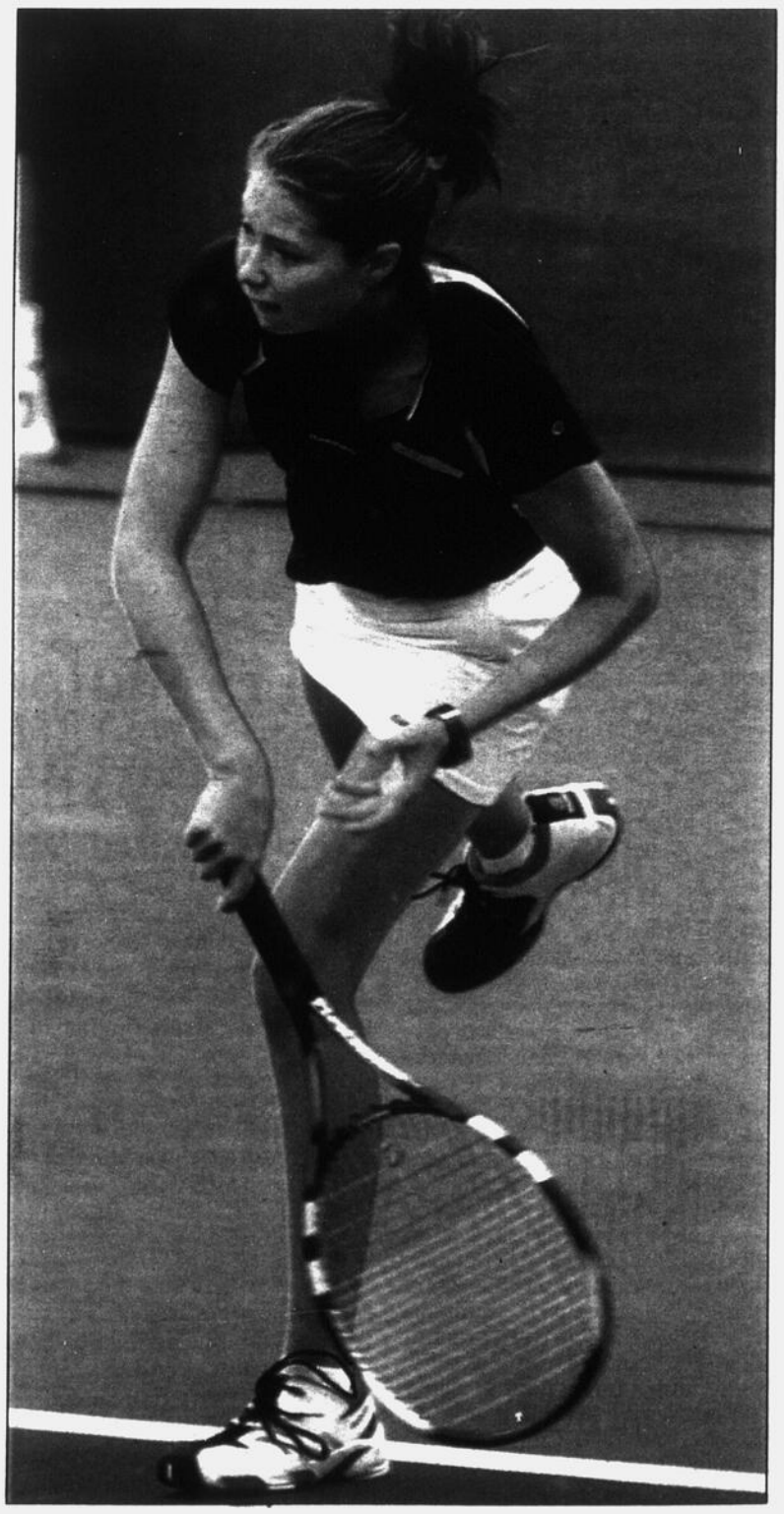
«Je me dois de gagner quelques livres de muscle. Je vais par la suite reprendre la compétition à la mi-septembre», dit-elle.

Parce qu'elle a dans sa mire les Internationaux d'Australie en janvier 2007, Valérie doit aller chercher des points d'ici la mi-novembre. Une trentaine de points devraient suffire pour lui permettre d'y participer.

Pour ce faire, elle devra prendre part à trois ou quatre tournois d'ici là. Deux compétitions à 50 000$, l'une au Kentucky et l'autre en Alabama, figurent à son agenda cet automne. Un troisième à 75 000$ aura lieu au Nouveau-Mexique.

Puis, à la fin octobre à Québec, Valérie sera du Challenge Bell, alors qu'elle a obtenu sa place aux qualifications grâce à sa participation en finale au tournoi de Hamilton il y a quelques semaines.

Au classement mondial de la WTA (World Tennis Association), Valérie Tétreault occupe le 273e rang et la troisième Canadienne derrière Alexandre Wozniak et Stéphanie Dubois. ●



DOLLAR extra plus

Ouverture le 17 août dès 9 h

25 000 pi carrés de superficie

Unique dans la région de Chambly

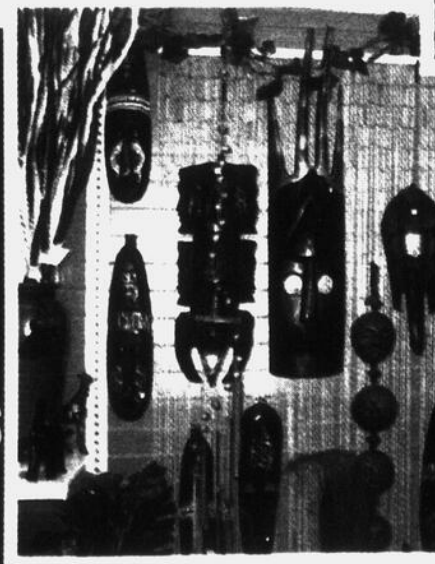
Les magasins extra vous offrant un nouveau mode de magasinage.

Incroyable
section pour vos anniversaires, partys et événements

Halloween
(costumes, décorations)

- Meubles
- Scrapbooking
- Fournitures scolaires
- boutique cadeaux





Décorations africaines

Articles de décoration luxueux





Vaste choix d'idées pour la maison

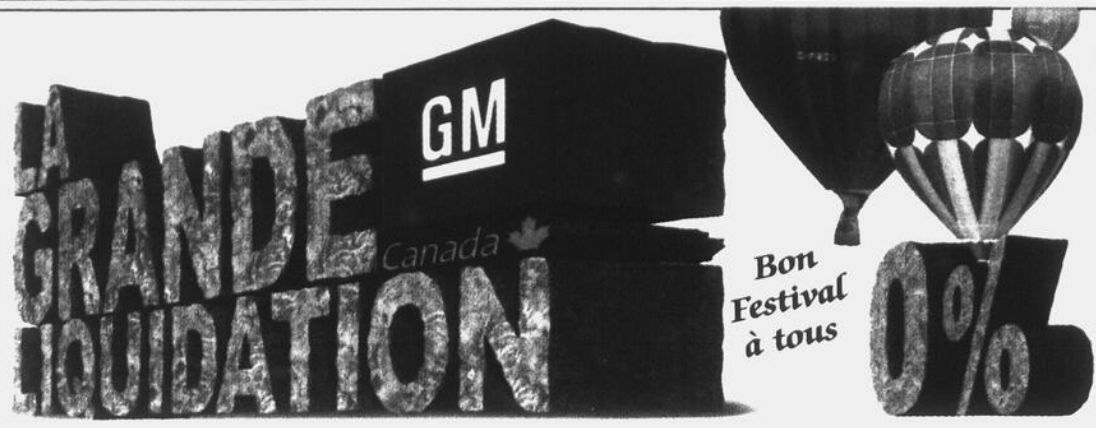
3 magasins pour mieux vous servir :

CHAMBLY (ancien IGA): 1284, rue Bourgogne, Chambly 450.572.0911

RICHELIEU : 505, boul. Richelieu 450.447.1911 • SAINT-HILAIRE : 430, boul. Sir-Wilfrid-Laurier 450.467.2911

409077-8c12-cx

(Photos Rémy Boily)



RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat jusqu'à **48 mois** sur la plupart des modèles 2006[1]

GAGNEZ VOTRE ACHAT

Informez-vous!

LA GRANDE TOURNÉE

GM Canada

sous le chapiteau au Festival International de Montgolfières



Faites l'essai d'un véhicule neuf directement sur le site des Montgolfières et obtenez une réduction de 1% sur le taux à l'achat ou location ou un rabais de 20¢ le litre d'essence jusqu'à concurrence de 2 500 litres

Chez: RONDEAU

PONTIAC G5 PURSUIT 0$

DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 045$ inclus.

Louez la berline ou le coupé à **218$** PAR MOIS[3]

14 295$ À L'ACHAT[3]



E/F Route : 6,1 L/100 km (46 mi/gal.) Ville : 9,5 L/100 km (30 mi/gal.)*

- Moteur 2,2 L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Lecteur CD • Phares avant à halogène avec contrôle automatique
- Roues de 15 po • Aileron arrière
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable et trappe d'accès au coffre
- Direction assistée électrique asservie à la vitesse • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

PONTIAC VIBE

Meilleure de sa catégorie pour l'économie d'essence pour une 4e année consécutive.

0$ DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 110$ inclus.

294$ PAR MOIS[3]

18 895$ À L'ACHAT[3]



- Moteur 4 cylindres 1,8 L à DACT VVT-I de 126 HP • Climatisation
- Rétroviseurs à réglages électrique
- Phares antibrouillard • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

E/F Route : 5,9 L/100 km (48 mi/gal.) Ville : 7,9 L/100 km (36 mi/gal.)*

PONTIAC TORRENT

0$ DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 100$ inclus.

369$ PAR MOIS[2]

25 995$ À L'ACHAT[3]



E/F Route : 8,5 L/100 km (33 mi/gal.) Ville : 12,6 L/100 km (23 mi/gal.)*

Sécurité 5 étoiles[4]

- Moteur 3,4 L V6 de 185 HP • Boîte automatique à 5 vitesses
- Climatisation • Phares antibrouillard
- Lecteur CD • Glaces et rétroviseurs à commande électrique • Roues en aluminium • Télédéverrouillage
- Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 • Système de chargement avec panneau réglable à 3 positions

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants : Torrent (2LF26/R7A), Vibe (2SL26/R7A), berline G5 Pursuit (2AJ69/R7A) et coupé G5 Pursuit (2AJ37/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 48 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15¢/km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 0$ de dépôt de sécurité. 3. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 4. Cote de consommation telle que publiée dans EnerGuide par Ressources naturelles Canada pour la Wave, la Vibe et la G5 Pursuit avec boîte manuelle à 5 vitesses, pour le Torrent avec boîte automatique à 5 vitesses. 5. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant pour la Wave et la Montana SV6 (tests d'impacts frontaux). Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers avant et arrière (tests d'impacts frontaux et latéraux) pour le Torrent, la plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur l'Aveo5 2004 et les modèles 2006 de Torrent et de Montana SV6. 6. Comprenant un abonnement de un an gratuit au plan Sain et sauf. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités liés au service OnStar, composez le 1-800-667-8677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. 7. Pour plus de renseignements, visitez gm.xmradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio inc. ** Marque de commerce © 2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (pnmegmpouretudiants.ca, sauf la Montana SV6) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.



Nouvel arrivage tous les jours

GMAC LOCATION

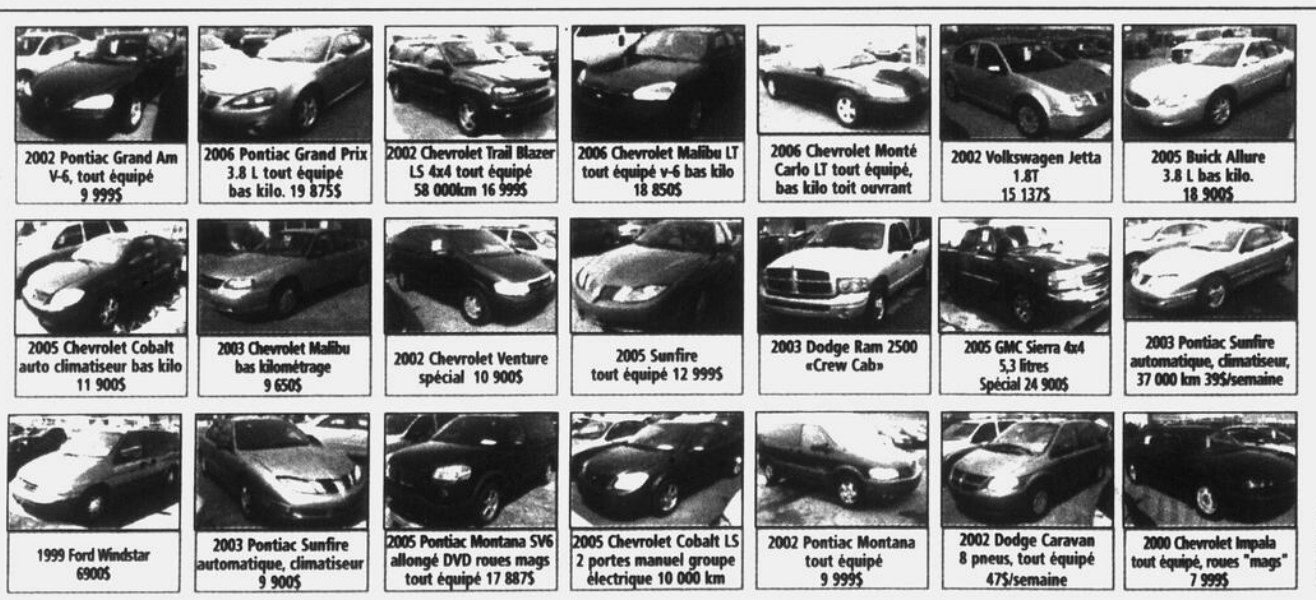
. Vous cherchez un véhicule d'occasion GM?
. Nous le trouverons parmi le vaste choix de retours GMAC!

Venez comparer nos prix!

Optimum C'EST GARANTI

- **Possibilité d'échange 30 jours/2 500 km**
- **Inspection en plus de 150 points**
- **Garantie du fabricant**
- **Assistance routière GM 24 h/24**

Problème de crédit? Aucun problème 2e chance au crédit



2002 Pontiac Grand Am V-6, tout équipé 9 999$	2006 Pontiac Grand Prix 3.8 L tout équipé bas kilo. 19 875$	2002 Chevrolet Trail Blazer LS 4x4 tout équipé 58 000km 16 999$	2006 Chevrolet Malibu LT tout équipé v-6 bas kilo 18 850$	2006 Chevrolet Monté Carlo LT tout équipé, bas kilo toit ouvrant	2002 Volkswagen Jetta 1.8T 15 137$	2005 Buick Allure 3.8 L bas kilo. 18 900$
2005 Chevrolet Cobalt auto climatiseur bas kilo 11 900$	2003 Chevrolet Malibu bas kilométrage 9 650$	2002 Chevrolet Venture spécial 10 900$	2005 Sunfire tout équipé 12 999$	2003 Dodge Ram 2500 «Crew Cab»	2005 GMC Sierra 4x4 5,3 litres Spécial 24 900$	2003 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur, 37 000 km 39$/semaine
1999 Ford Windstar 6900$	2003 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur 9 900$	2005 Pontiac Montana SV6 allongé DVD roues mags tout équipé 17 887$	2005 Chevrolet Cobalt LS 2 portes manuel groupe électrique 10 000 km	2002 Pontiac Montana tout équipé 9 999$	2002 Dodge Caravan 8 pneus, tout équipé 47$/semaine	2000 Chevrolet Impala tout équipé, roues "mags" 7 999$

209643-8c-12 h

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca